



Aktivsubwoofer

BEDIENUNGSANLEITUNG
OPERATING INSTRUCTIONS
NOTICE D'UTILISATION
ISTRUCCIONES DE USO
ISTRUZIONI D'USO
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
BRUKSANVISNING
GEBRUIKSAANWIJZING
INSTRUKCJA OBSŁUGI

DEU

ENG

FRA

ESP

ITA

RUS

SWE

NED

POL

CANTON[®]

German loudspeaker tradition

Willkommen in der Welt der pure music

Wir freuen uns, dass Sie sich für Lautsprecher aus dem Hause Canton entschieden haben. Sie vereinen hochwertige Bauteile mit unserer langjährigen Entwicklungserfahrung und der sorgfältigen Produktion. Damit sie Ihnen einen unbeschwernten Klanggenuss bieten, haben Sie nur wenige Dinge zu beachten. Diese finden Sie in dieser Bedienungsanleitung.

Wir wünschen Ihnen viel Klangvergnügen!

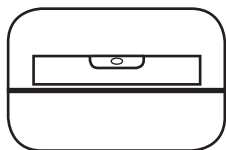
Inhalt

Sicherheitshinweise.....	Seite 3
Wichtige Sicherheitsunterweisung.....	Seite 4
Positionierung im Raum.....	Seite 8
Montage und Aufstellung.....	Seite 8
Canton Subwoofer-Module	Seite 9
Anschluss.....	Seite 10
Bedienung	Seite 12
Einspielen	Seite 14
Fehlersuche	Seite 15
Weitere wichtige Informationen	Seite 18
Garantie	Seite 71

Sachgemäße Aufstellung und Anschluss des Lautsprechers fallen in die Verantwortung des Anwenders. Canton kann keine Verantwortung für Schäden oder Unfälle übernehmen, die durch unsachgemäße Aufstellung oder Anschluss verursacht werden.

Sicherheitshinweise

Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise bei der Wahl des richtigen Platzes für Ihren Subwoofer und bei dessen Pflege und Bedienung!



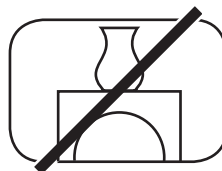
Wählen Sie einen ebenen Untergrund



Feuchtigkeit vermeiden



Erschütterungen vermeiden



Subwoofer nicht abdecken und nichts darauf stellen



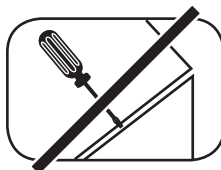
Netzkabel nicht mit nassen Händen anfassen



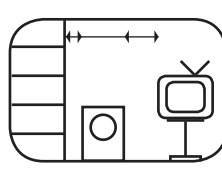
Direkte Sonneneinstrahlung vermeiden



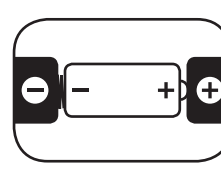
Vor extremer Kälte schützen



Gehäuse nicht öffnen



Mindestabstand zu Wänden und Möbeln: 10 cm, zu Röhren-TV: 1 Meter



Bei Batterie und Fernbedienung auf richtige Polung achten



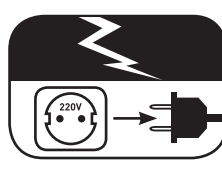
Abstand zu Wärmequellen



Zur Reinigung keine aggressiven, alkoholhaltigen oder scheuernden Mittel einsetzen



Nicht in den Subwoofer greifen



Netzstecker bei Gewitter ziehen





Nicht in den Hausmüll werfen



Freien Zugang zum Netzstecker gewährleisten

Bei Überlastung Subwoofer leiser drehen

Wichtige Sicherheitsunterweisung

	ACHTUNG Gefahr eines elektrischen Schlages. Nicht öffnen!	
ACHTUNG: Zur Vermeidung eines Brandes oder eines elektrischen Schlages das Gerät nicht öffnen. Das Gerät enthält keine vom Benutzer zu wartenden Teile. Lassen Sie Wartungs- und Reparaturarbeiten nur von qualifizierten Fachkräften (Servicepersonal) durchführen.		

	ACHTUNG Explosionsgefahr!	
ACHTUNG: Auswechselbare Lithium-Batterien! Achtung: Bei unsachgemäßem Austausch besteht Explosionsgefahr. Batterien nur durch den selben oder einen Vergleichs-Typ ersetzen.		

	ACHTUNG Lebensgefahr!	
ACHTUNG: Knopfzelle (Batterie) nicht verschlucken. Gefahr innerer chemischer Verbrennungen. Es besteht Lebensgefahr!		

Hinweis

Lesen und befolgen Sie alle Anweisungen.

Bewahren Sie diese Anweisungen auf.

Beachten Sie alle Warn- und Sicherheitshinweise.

Betreiben Sie dieses Gerät nur in gemäßigttem Klima (nicht in tropischem Klima).

Betreiben Sie dieses Gerät nicht in Höhen von über 2000 m über dem Meeresspiegel.

Betreiben Sie dieses Gerät nur im Innenbereich, nicht im Außenbereich oder in Feuchträumen.

Um die Gefahr eines Brandes oder Stromschlages zu vermeiden, darf das Gerät weder Regen noch Nässe ausgesetzt werden.

Betreiben Sie dieses Gerät nicht in der Nähe von Wasser.

Setzen Sie dieses Gerät keinem Tropf- oder Spritzwasser aus.

Starke Temperaturschwankungen führen zu Kondensniederschlag (Wassertröpfchen) im Gerät. Warten Sie mit der Inbetriebnahme, bis sich die entstandene Feuchtigkeit verflüchtigt hat (mind. drei Stunden).

Stellen Sie keine Gegenstände auf das Gerät, die mit Flüssigkeiten gefüllt sind (wie z. B. Vasen).

Stellen Sie kein offenes Feuer, wie z. B. brennende Kerzen, auf oder in die Nähe des Gerätes.

Stellen Sie das Gerät nicht in die Nähe von Wärmequellen wie z. B. Heizkörpern, Wärmespeichern, Öfen oder sonstigen Geräten (auch Verstärkern), die Wärme erzeugen.

Verhindern Sie direkte Sonneneinstrahlung.

Halten Sie einen Freiraum von wenigstens 5 cm um das Gerät herum ein.

Verhindern Sie in keinem Fall die Schutzfunktion von gepolten oder geerdeten Steckern: Ein gepolter Stecker hat zwei Stifte, von denen einer breiter ist als der andere. Ein geerdeter Stecker hat einen dritten Erdungsstift. Der breite bzw. dritte Stift dient Ihrer Sicherheit. Falls der Stecker nicht in Ihre Steckdose passt, wenden Sie sich an einen qualifizierten Elektriker, um die veraltete Steckdose auszutauschen.

Zur Vermeidung eines elektrischen Schlages, verbinden Sie den Netzstecker nur mit Steckdosen oder Verlängerungen, bei denen die Kontaktstifte vollständig eingesteckt werden können, um freiliegende Kontaktstifte zu unterbinden.

Berühren Sie Signal- und Netzkabel nie mit nassen Händen.

Treten Sie nicht auf das Netzkabel und klemmen Sie es nicht ein, insbesondere nicht im Bereich der Stecker, Steckdosen und an der Stelle, an der das Kabel aus dem Gerät geführt wird.

Bei Geräten ohne Netzschalter, bei denen der Netzstecker bzw. die Geräte-Netzbuchse als Trenneinrichtung dient, muss der Stecker des Netzkabels bzw. die Geräte-Netzbuchse jederzeit frei zugänglich sein.

Trennen Sie bei Gewittern oder längerem Nichtgebrauch das Gerät vom Stromnetz.

Um das Gerät komplett vom Stromnetz zu trennen, ziehen Sie das Netzkabel aus der Steckdose.

Schalten Sie das Gerät vor dem Anschließen oder Abziehen von Anschlussleitungen immer aus.

Immer an den Steckern und nicht an den Leitungen ziehen.

Stellen Sie das Gerät gemäß den Herstellerhinweisen auf.

Wählen Sie immer einen ebenen Untergrund. Das Gerät muss lotrecht stehen.

Wichtige Sicherheitsunterweisung

Hinweis

Üben Sie keine Gewalt auf Bedienelemente, Anschlüsse und Leitungen aus.

Das Gerät darf nur mit der auf dem Gerät oder dem Typenschild spezifizierten Spannung und Frequenz betrieben werden.

Stecken Sie keine Gegenstände oder Körperteile in die Öffnungen des Gerätes. Stromführende Teile im Innern des Gehäuses könnten berührt und/oder beschädigt werden. Dies kann zu Kurzschlüssen, elektrischen Schlägen und Feuerentwicklung führen.

Verwenden Sie nur Befestigungsmaterial und Zubehör, welches vom Hersteller zugelassen ist und/oder mit dem Gerät mitgeliefert wird.

Verwenden Sie nur Rollwagen, Ständer, Stative, Halter oder Tische, die vom Hersteller spezifiziert oder mit dem Gerät verkauft werden. Wenn Sie einen Rollwagen verwenden, bewegen Sie den Rollwagen/Geräte-Verbund nur vorsichtig, um Schäden und Verletzungen durch Umkippen zu vermeiden.



Reinigen Sie dieses Gerät nur mit einem sauberen, trockenen Tuch.

Verwenden Sie zur Reinigung keine aggressiven, alkoholhaltigen oder scheuernden Mittel.

Zur Vermeidung eines elektrischen Schlages das Gehäuse nicht öffnen! Das Gerät enthält keine vom Benutzer zu wartenden Teile.

Wenden Sie sich bei allen Reparatur- und Wartungsarbeiten an qualifizierte Fachkräfte. Dies ist dann erforderlich, wenn das Gerät in irgendeiner Weise beschädigt ist, wie z. B. bei Beschädigungen von Netzkabeln oder Steckern, wenn Flüssigkeiten oder Gegenstände in das Gerät gelangt sind, dieses Regen oder Feuchtigkeit ausgesetzt wurde, nicht ordnungsgemäß funktioniert oder fallen gelassen wurde.

Nehmen Sie keine Veränderungen am Gerät oder Zubehör vor. Nicht autorisierte Veränderungen können die Sicherheit, die Einhaltung von Gesetzen oder die Systemleistung beeinträchtigen. In diesem Fall kann die Betriebserlaubnis/Garantie erlöschen.

Falls bei der Wiedergabe Tonverzerrungen wie z. B. unnatürliches Klopfen, Pochen oder hochfrequentes Klicken auftreten, ist der Lautstärkepegel umgehend zu reduzieren.

Um mögliche Gehörschäden zu vermeiden, hören Sie nicht über einen längeren Zeitraum bei hohen Pegeln. Unterbrechen Sie die Wiedergabe, falls Sie Klingel- oder Pfeifgeräusche in den Ohren hören oder den Eindruck haben, hohe Töne (auch kurzzeitig) nicht mehr wahrnehmen zu können.



Neue sowie gebrauchte Batterien sind von Kindern fernzuhalten. Geräte, bei denen das Batteriefach nicht sicher geschlossen werden kann, dürfen nicht weiterverwendet werden und sind von Kindern fernzuhalten.

Die mit diesem Gerät gelieferte Fernbedienung enthält eine Knopfzelle als Batterie. Ein Verschlucken der Knopfzelle kann in nur 2 Stunden zu ernsthaften inneren Verbrennungen und damit zum Tod führen!

Bei Verdacht auf verschluckte oder in sonstige Körperöffnungen eingeführte Knopfzellen ist umgehend ein Arzt aufzusuchen.

Achten Sie bei der Batterie-Entsorgung auf Ihre Umwelt. Batterien müssen bei einer Batterie-Sammelstelle entsorgt werden.

Batterien dürfen keinen hohen Temperaturen ausgesetzt werden, wie z. B. direkter Sonneneinstrahlung, Feuer oder Ähnlichem.

Batterien müssen entsprechend dem Polaritätsaufdruck korrekt eingelegt werden. Falsches Einsetzen kann zu Beschädigungen führen.

Verwenden Sie ausschließlich die für das Gerät spezifizierten Batterien oder Akkus.

Bei den mitgelieferten Batterien handelt es sich nicht um Akkus, d. h. diese Batterien dürfen nicht wieder aufgeladen werden.

Das Gerät enthält Permanentmagnete. Stellen oder legen Sie keine Gegenstände auf oder unmittelbar neben das Gerät, die empfindlich auf Magnetfelder reagieren können (z.B. Röhrenfernseher, ext. Festplatten, Magnetkarten, Videokassetten, usw.).



Das Gerät und/oder der Beipack kann Kleinteile enthalten, die verschluckt werden können. Daher nicht geeignet für Kinder unter drei Jahren.



Dieses Symbol weist Sie auf nicht isolierte, gefährliche Spannungen im Inneren des Gehäuses hin, die eine ausreichende Stärke (Amplitude) haben um einen Brand oder elektrischen Schlag zu verursachen.



Dieses Symbol weist Sie auf wichtige Bedienungs- und Instandhaltungsanweisungen in den mitgelieferten Begleitunterlagen (Anleitung) hin.

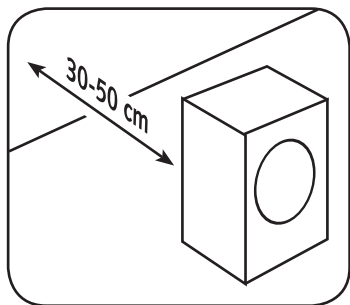
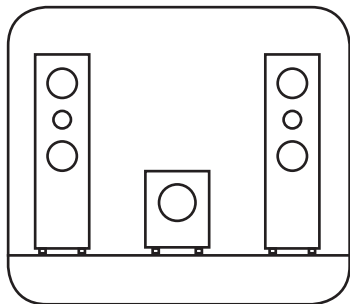


Dieses Symbol kennzeichnet Schutzklasse II – Geräte, bei denen der Schutz vor einem elektrischen Schlag während des bestimmungsgemäßen Betriebs durch eine doppelte oder verstärkte Isolation gewährleistet wird und daher kein Schutzleiteranschluss erforderlich ist.



Positionierung im Raum

Canton Subwoofer können beliebig im Raum positioniert werden. Ideal ist jedoch ein Platz zwischen den beiden Frontlautsprechern.

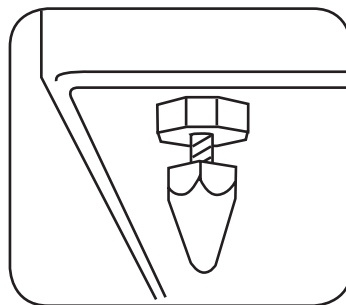
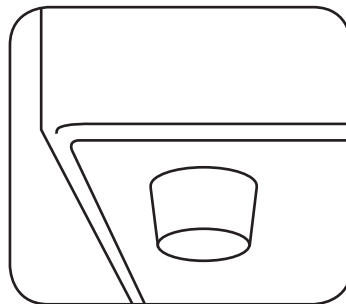


Optimaler Abstand
Subwoofer – Wand

Montage und Aufstellung

Anbringung Absorber/Spikes

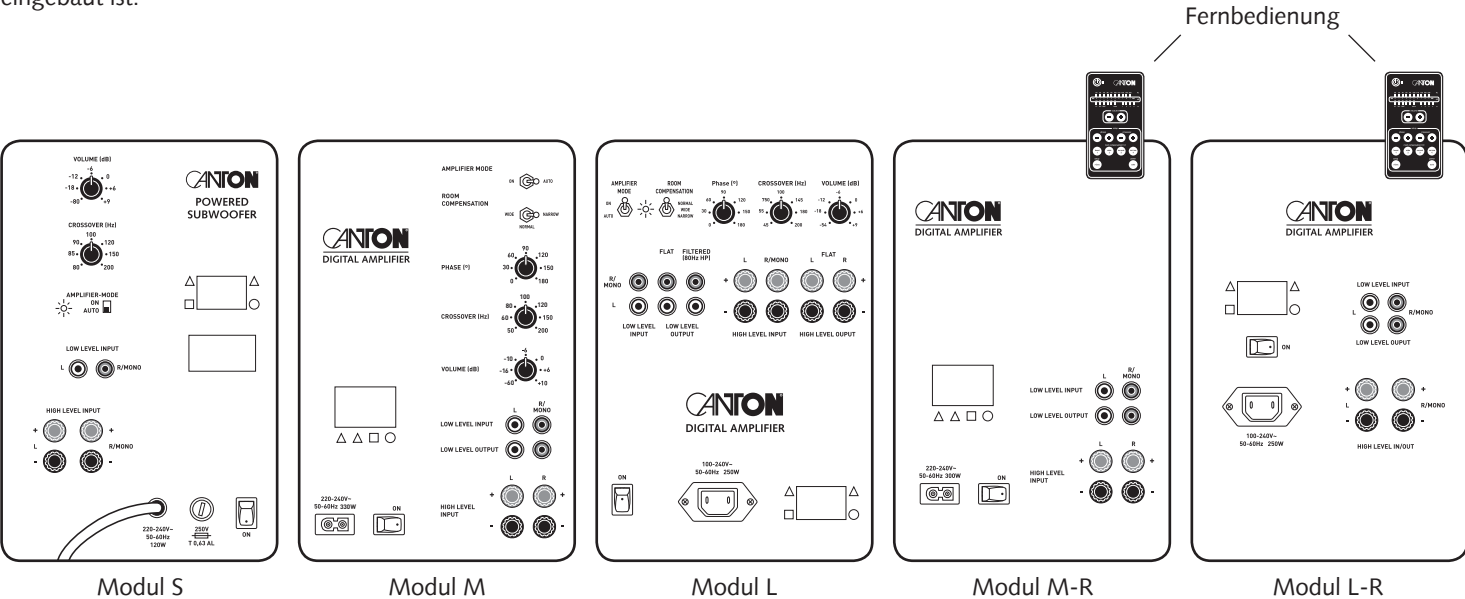
Wenn Sie Ihren Subwoofer auf hartem Untergrund aufstellen, montieren Sie bitte zur Entkopplung die mitgelieferten selbstklebenden Absorber oder Spikes. So vermeiden Sie Vibrationen.



Nur bei Subwoofern
mit Gewindebohrungen

Canton Subwoofer-Module

Canton Subwoofer sind mit unterschiedlichen Verstärkermodulen ausgestattet. Bitte überprüfen Sie anhand der Abbildungen, welches Modul in Ihren Subwoofer eingebaut ist.



Anschluss

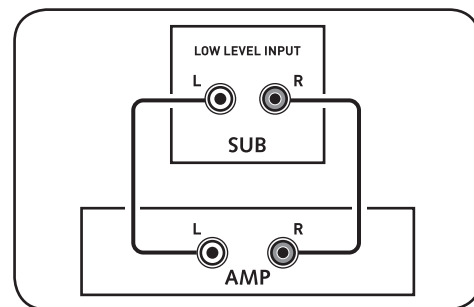
Bitte achten Sie darauf, dass vor dem Anschließen alle elektrischen Komponenten ausgeschaltet sind!

Je nach Art und Ausstattung Ihres Verstärkers bzw. Receivers gibt es verschiedene Möglichkeiten, den Canton Aktivsubwoofer anzusteuern.

Anschlussmöglichkeiten für Subwoofer-Module S, M und L:

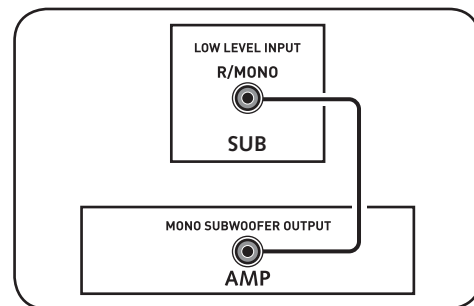
1. Verstärker oder AV-Receiver mit „Pre-Out“ oder speziellem Stereo-Subwoofer-Ausgang (LFE): Verbindung über Low Level Input

Kabel: handelsübliches Cinchkabel



2. Verstärker oder AV-Receiver mit Mono-Subwoofer-Ausgangsbuchse: Verbindung über Mono Low Level Input

Kabel: handelsübliches Cinchkabel

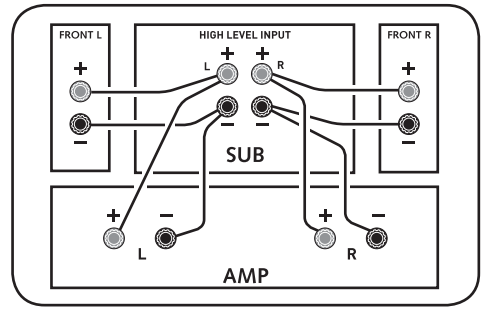


Anschlussmöglichkeiten für Subwoofer-Module S, M und L:

3. Verstärker oder AV-Receiver ohne speziellen Subwoofer-Ausgang: Verbindung mit Lautsprecherausgängen des Verstärkers über High Level Input

Kabel: handelsübliches Lautsprecherkabel
Bitte auf die richtige Polung achten:
rot = plus, schwarz = minus

Hinweis: Die Eingänge Low Level- und High Level Input dürfen nicht gleichzeitig belegt werden!



Anschlussmöglichkeiten für Subwoofer-Module M und L:

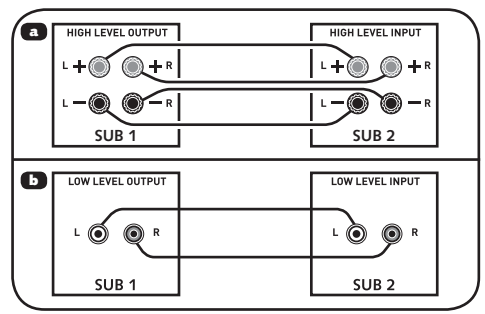
4 a. Canton Subwoofer mit zusätzlichen „High Level Output“-Buchsen z. B. für den Anschluss eines zweiten Subwoofers.

Kabel: handelsübliches Lautsprecherkabel

4 b. Canton Subwoofer mit zusätzlichen „Low Level Output“-Buchsen z. B. für den Anschluss eines zweiten Subwoofers.

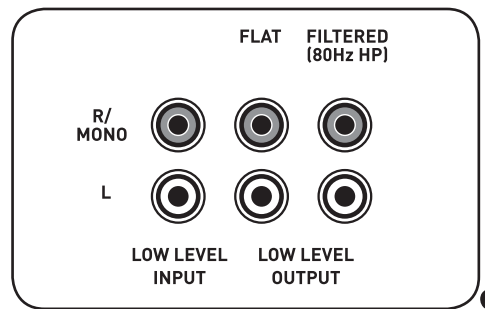
Kabel: handelsübliches Cinchkabel

Hinweis:
Bitte die Seiten links und rechts nicht vertauschen!



Anschlussmöglichkeit für Subwoofer-Modul L:

5. „Low Level Out Filtered“: Zur Entlastung kleinerer Aktivlautsprecher werden Frequenzen unterhalb 80 Hz weggefiltert.



Bedienung

CANTON POWERED SUBWOOFER

6 VOLUME [dB]: -12, -18, -80, 0, +6, +9

5 CROSSOVER [Hz]: 90, 85, 100, +120, +150, 200

2 AMPLIFIER-MODE: ON (sun icon), AUTO (square icon)

3

LOW LEVEL INPUT: L, R/MONO

HIGH LEVEL INPUT: L (+), R/MONO (+), L (-), R/MONO (-)

11 220-240V-50-60Hz 120W

13 250V T 0,63 AL

1 ON

Modul S

CANTON DIGITAL AMPLIFIER

3 AMPLIFIER MODE: ON (circle with dot), AUTO (circle with horizontal line)

ROOM COMPENSATION: WIDE (circle with horizontal line), NORMAL (circle with vertical line), NARROW (circle with diagonal line)

4

7 PHASE [°]: 60, 90, 120, 30, 0, +150, +180

5 CROSSOVER [Hz]: 100, 80, 60, +120, +150, 200, 50

6 VOLUME [dB]: -10, -16, -60, -6, 0, +6, +10

8 L R/MONO

9 LOW LEVEL OUTPUT

11 HIGH LEVEL INPUT: L (+), R (+), L (-), R (-)

220-240V-50-60Hz 330W

1 ON

Modul M

3 AMPLIFIER MODE: ON (circle with dot), AUTO (circle with horizontal line)

2 ROOM COMPENSATION: WIDE (circle with horizontal line), NORMAL (circle with vertical line), NARROW (circle with diagonal line)

4

7 Phase [°]: 90, 60, 30, 0, +120, +150, 180, 55, 0

5 CROSSOVER [Hz]: 100, 75, 145, 180, +150, 200, 45, 0

6 VOLUME [dB]: -12, -18, -56, -6, 0, +6, +9

8 R/MONO

9 LOW LEVEL INPUT

10 LOW LEVEL OUTPUT

11 HIGH LEVEL INPUT: L, R/MONO

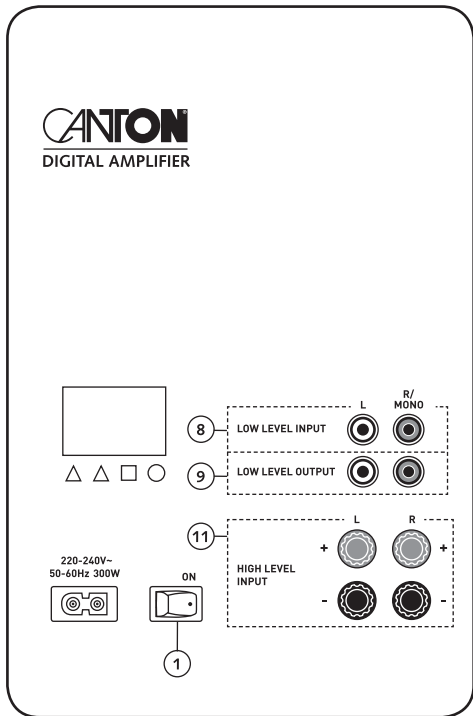
12 HIGH LEVEL OUTPUT: L, FLAT, R

CANTON DIGITAL AMPLIFIER

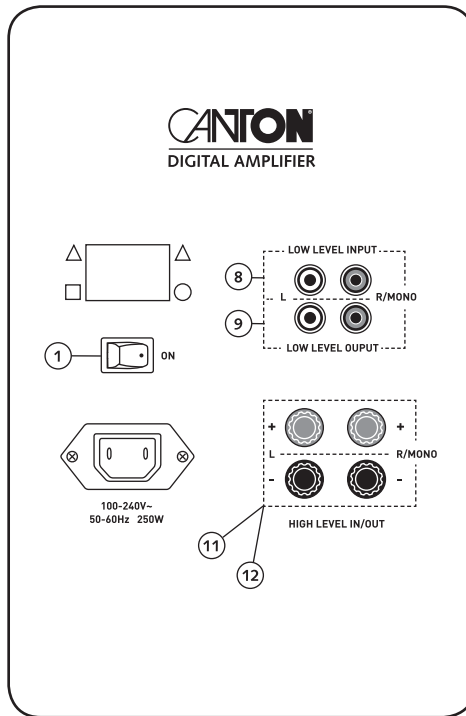
100-240V-50-60Hz 250W

1 ON

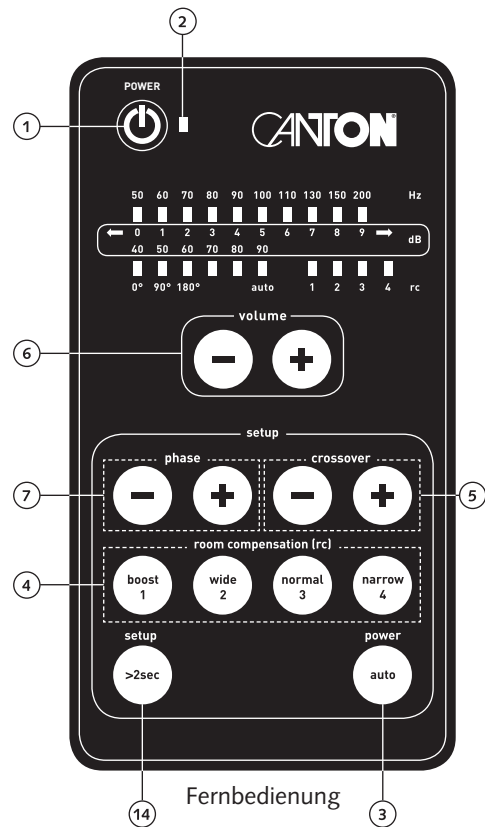
Modul L



Modul M-R



Modul L-R



Fernbedienung

- ❶ Ein./Standby Stromversorgung
- ❷ Betriebsanzeige (grün = an, rot = standby, aus = abgeschaltet)
- ❸ Einschaltautomatik
- ❹ Akustische Raumanpassung (gilt nicht für Modul S)
- ❺ Einstellung der oberen Übertragungsfrequenz
- ❻ Lautstärkeanpassung
- ❼ Phasenanpassung (gilt nicht für Modul S)
- ❽ Low-Level-Eingang
- ❾ Low-Level-Ausgang (gilt nicht für Modul S)
- ❿ Low-Level-Ausgang, bis 80 Hz gefiltert (gilt für Modul L)
- ⓫ High-Level-Eingang

⓫ High-Level-Ausgang (gilt für Modul L)

⓫ Sicherung (gilt für Modul S)

⓫ Setup Mode (gilt für Modul M-R und L-R)

Amplifier Mode zur Wahl zwischen zwei Betriebsarten

Subwoofer-Modul S, M und L:

- „Amplifier Mode“ auf „AUTO“: Subwoofer schaltet sich bei anliegendem Musiksignal automatisch ein; stoppt die Musik, geht der Subwoofer nach 5 bis 15 Minuten automatisch in den Standby-Modus.
- „Amplifier Mode“ auf „ON“: Subwoofer bleibt immer eingeschaltet

Room Compensation – Einstellungen bei der Erstinstallation (Modul M und L)

Wählen Sie bitte die Schalterstellung, die zur besten Tonwiedergabe führt, um den Subwoofer optimal an die akustischen Gegebenheiten des Raumes anzupassen. Dabei gilt folgende Grundregel: Einstellung „Normal“ für normal große Räume, Einstellung „Wide“ für große Räume, Einstellung „Narrow“ für kleine Räume. (Modul M-R / L-R) Einstellung „Boost“ für ein volleres Musikempfinden bei leisen und mittleren Lautstärken.

Fernbedienung

Zur Aktivierung des Setup-Modus die Taste „Setup“ für 2 Sec. gedrückt halten. Ein erneutes Drücken der Taste „Setup“ bringt die Fernbedienung wieder in den Normal-Modus. Das zuletzt eingestellte Setup wird beim Ausschalten des Subwoofers abgespeichert.

Einspielen

Einspielphase bis zur Entfaltung der maximalen Klangeigenschaften: 15 - 20 Betriebsstunden.

- Bitte in dieser Zeit in normaler Lautstärke hören
- Extrem hohe Pegel vermeiden
- Unterschiedlichstes Musikmaterial hören

Fehlersuche

Anbei finden Sie eine Übersicht der am häufigsten auftretenden Probleme. Sollten Sie weiterführende Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Canton Fachhändler, kontaktieren Sie unsere Service-Hotline unter Tel. +49 (0) 6083 / 287-57 oder senden Sie uns eine E-Mail an info@canton.de.

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Subwoofer schaltet nicht ein	1. Netzkabel nicht mit Steckdose und Subwoofer verbunden	Verbindung herstellen
	2. Netzschalter nicht eingeschaltet	Schalter auf „ON“
	3. Schalter für die Einschaltautomatik nicht in Position „ON“ oder „AUTO“ bzw. „AUTO HIGH“	Schalterstellung überprüfen
	4. Subwoofer nicht mit dem Verstärker (Receiver) über dessen Lautsprecherausgang (Hochpegel) oder Subwooferausgang (Cinch) verbunden	Verbindung herstellen
	5. Signalleitung (Cinch) defekt	Mit anderem Cinchkabel testen und ggf. Kabel austauschen
	6. Eingestellte Pegel des Verstärkers (Volume) zu niedrig	Lautstärkepegel zum Testen erhöhen
	7. Bei „Dolby Digital“ Receiver (Verstärker): Receiver nicht auf Subwooferbetrieb (Betriebsart „Small“ bzw. „ActiveSub = On“) eingestellt	Betriebsart überprüfen
	8. Ausgangspegel am Verstärker für den Subwooferausgang (Cinchausgang) zu niedrig eingestellt	Ausgangspegel des Verstärkers erhöhen
	9. Feinsicherung im Subwoofer ausgelöst (Sicherung „durchgebrannt“)	Sicherung von Fachmann ersetzen lassen

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Tonwiedergabe zu leise	1. Volume des Subwoofers zu niedrig eingestellt	Lautstärke an „Volume“-Regler erhöhen
	2. Nur für den High-Level-Eingang: Eingänge verpolt	Polung überprüfen: Die rot oder mit + gekennzeichneten Ausgänge des Verstärkers müssen mit den roten Eingangsbuchsen des Subwoofers verbunden sein
	3. Ausgangspegel am Verstärker für den Subwooferausgang (Cinchausgang) zu niedrig eingestellt	Ausgangspegel am Verstärker erhöhen. Kann der Pegel des Subwooferausgangs nicht mehr erhöht werden, Pegel der übrigen Ausgänge um den jeweils gleichen Pegel absenken
Subwoofer schaltet nicht ab	1. Schalter für die automatische Einschaltung (Standby) auf „ON“	Schalter auf „AUTO“ bzw. „OFF“ stellen
	2. Ständiges Brummsignal am Eingang des Subwoofers	Kürzere Signalleitung vom Verstärker zum Subwoofer verwenden oder mögliche Störquellen entstören lassen (siehe „Subwoofer brummt“)
Subwoofer reagiert nicht auf Fernbedienung	1. Die Batterie ist leer	Batterie auswechseln, beim Einlegen auf die richtige Polung achten
	2. Die Fernbedienung ist nicht am Subwoofer angemeldet	Schalten sie den Subwoofer aus und nach 30 Sec. wieder ein. Aktivieren sie die Fernbedienung und drücken sie die Tasten „- Phase“, „+ Phase“ und „Power/Auto“ kurz hintereinander. Subwoofer und Fernbedienung sind nun wieder synchron

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Subwoofer brummt	1. Signalleitungen vom Verstärker zum Subwoofer zu lang	Kürzere Signalleitungen verwenden
	2. Verwendete Signalleitung nicht abgeschirmt oder die Abschirmung an der verwendeten Leitung unterbrochen (defekt)	Leitung gegen eine geschirmte Leitung austauschen
	3. Erdungsschleife (Brummschleife) „erzeugt“	Eine Erdungsschleife kann entstehen, wenn mind. zwei mit Signalleitungen (Cinch) verbundene Geräte mit Schutzkontaktstecker (z.B. Verstärker und Computer) an örtlich getrennten Steckdosen angeschlossen sind. Alle mit dem Verstärker verbundenen Geräte mit Schutzkontaktstecker an einer Steckdosenleiste (Vielfachsteckdose) anschließen
	4. Ein nicht entstörter Verbraucher (z. B. Kühlschrank) am Netz	Mögliche Störquellen zum Testen ausschalten; betreffendes Gerät entstören lassen, falls das Brummgeräusch verschwindet oder zunächst die Störquelle an einer anderen Netzphase (L1, L2 oder L3) anschließen. (Falls erforderlich, einen Fachmann zu Rate ziehen) Speziellen „Mantelstromfilter“ (im Fachhandel erhältlich) zwischen Verstärker und Subwoofer schalten, um das Brummen zu eliminieren Netzstecker drehen, um die so genannte Brummspannung zu reduzieren. (Besonders wichtig, wenn der Verstärker nicht geerdet ist)

Weitere wichtige Informationen

Informationen über den „bestimmungsgemäßen Betrieb“

Der Subwoofer ist zur Verwendung in geschlossenen Räumen konzipiert und darf nicht im Freien oder in nasser Umgebung verwendet werden. Das Gerät darf nicht umgebaut oder verändert werden. Schließen Sie den Subwoofer so an, wie in der Anleitung beschrieben und beachten Sie die Sicherheitshinweise. Betreiben Sie das Gerät ausschließlich mit der auf dem Typenschild spezifizierten Netzspannung und -frequenz.

Informationen über einen umweltgerechten Betrieb

Schalten Sie zur Reduzierung der Leistungsaufnahme den Subwoofer bei Nichtgebrauch durch Drücken der Taste „Power“ in den Bereitschafts-Modus (Standby). Bei Geräten ohne Fernbedienung, stellen Sie den Schalter bei „Amplifier Mode“ auf „AUTO“. Dies „spart Strom“ und senkt Ihre Stromrechnung.



Informationen zur CE-Kennzeichnung

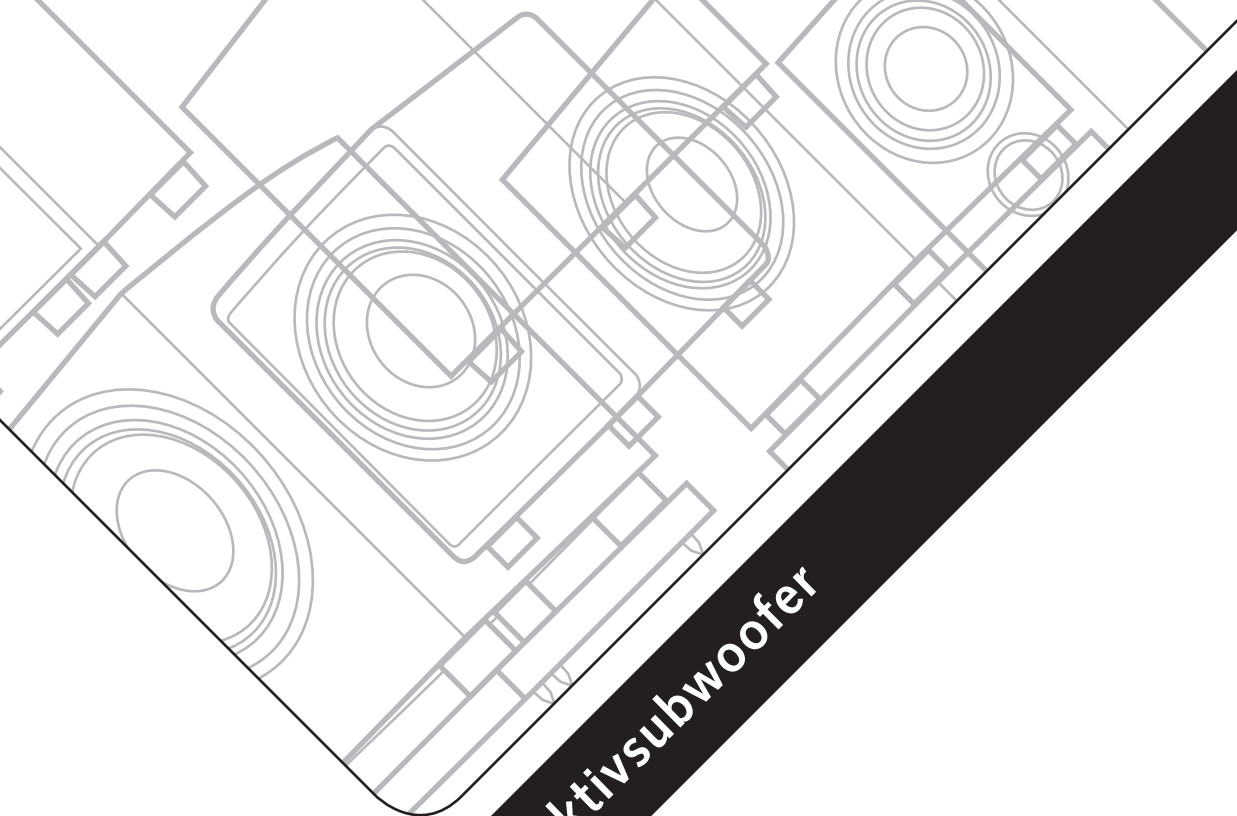
Innerhalb der Europäischen Union in Verkehr gebrachte Elektro- und Elektronikgeräte müssen mit einem CE-Kennzeichen versehen sein um anzuzeigen, dass das Gerät den geltenden Anforderungen (z. B. zur elektromagnetischen Verträglichkeit oder zur Gerätesicherheit) entspricht.



Entsorgungshinweise

Gemäß der EU-Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte dürfen mit diesem Symbol gekennzeichnete Geräte nicht mit dem Siedlungsabfall (Hausmüll) entsorgt werden. Bitte informieren Sie sich bei Bedarf bei Ihrem zuständigen Entsorgungsunternehmen oder der Gemeinde-/Stadtverwaltung über die für Sie kostenfreie Entsorgung. Sie dient dem Umwelt- und Gesundheitsschutz als auch der Einsparung von (seltenen) Rohstoffen durch Wiederverwertung (Recycling).

Batterien dürfen ebenfalls nicht mit dem allgemeinen Haushaltsmüll entsorgt werden. Sie müssen getrennt gesammelt und bei einer Batterie-Sammelstelle abgegeben werden. Werfen Sie leere Batterien unentgeltlich in die z. B. beim Handel aufgestellten Sammelbehälter. Nicht ordnungsgemäß entsorgte Batterien können der Gesundheit von Menschen und Tieren und/oder der Umwelt schaden.



Aktivsubwoofer

English

Français

Español

Italiano

Русский

Svenska

Nederlands

Polski

ENG Welcome to the world of pure music

We are delighted that you have chosen a Canton loudspeaker. Our products combine high quality components with many years of development experience and meticulous production methods. In order to get the best out of your loudspeaker you need to observe a few points, as detailed in the Operating Instructions.

We hope you enjoy listening to pure music!

ENG Contents

Safety advice.....	Page 23
Important safety instructions	Page 26
Positioning in room	Page 39
Setup and installation	Page 40
Canton subwoofer modules.....	Page 41
Connection.....	Page 42
Operation.....	Page 46
Breaking in	Page 51
Troubleshooting	Page 52
Other important information.....	Page 65
Guarantee	Page 71

The user is responsible for ensuring that the loudspeaker is correctly positioned and connected. Canton cannot accept any responsibility for damages or accidents caused by inappropriate positioning or connection.

FRA Bienvenue dans le monde de la pure music

Nous nous réjouissons que vous ayez choisi des enceintes de marque Canton. Elles réunissent les avantages qu'offrent des composants haut de gamme, notre longue expérience dans le développement audio et une fabrication très soignée. Il vous suffira de suivre quelques consignes pour vous assurer un maximum de plaisir. Vous les trouverez dans la présente notice d'utilisation.

Nous vous souhaitons un plaisir acoustique sans égal!

FRA Contenu

Consignes de sécurité.....	page 23
Consignes de sécurité importantes ...	page 26
Positionnement dans la pièce.....	page 39
Montage et installation.....	page 40
Modules de subwoofer Canton....	page 41
Branchement.....	page 42
Utilisation.....	page 46
Rodage.....	page 51
Diagnostic de défauts.....	page 52
Autres informations importantes.....	page 65
Garantie.....	page 71

L'utilisateur est seul responsable de l'installation et du branchement conformes de l'enceinte. Canton n'assume en aucun cas la responsabilité pour les dommages ou les accidents causés par une installation ou un branchement techniquement non conformes.

ESP Bienvenido al mundo de la pure music

Gracias por elegir altavoces de la marca Canton, un producto que combina componentes de primera calidad con nuestra larga experiencia en desarrollo y una cuidada producción. Para poder disfrutar de una buena calidad acústica sólo debe tener en cuenta algunos aspectos que se describen en este manual.

¡Disfrute de la música!

ESP Contenido

Instrucciones de seguridad.....	Pág. 23
Indicaciones importantes para la seguridad.....	Pág. 26
Ubicación.....	Pág. 39
Montaje e instalación.....	Pág. 40
Módulos de subwoofer Canton ...	Pág. 41
Conexión.....	Pág. 42
Manejo.....	Pág. 46
Rodaje.....	Pág. 51
Detección de fallos.....	Pág. 52
Otros datos importantes.....	Pág. 65
Garantía.....	Pág. 71

La correcta instalación y conexión del altavoz es responsabilidad del usuario. Canton no se hace responsable de los daños o accidentes ocasionados por una instalación o conexión incorrecta.

ITA Benvenuti nel mondo della pure music

Siamo lieti che abbiate deciso di acquistare i diffusori Canton. I nostri prodotti coniugano componenti di alta qualità, una pluriennale esperienza nello sviluppo tecnico e un'accurata produzione. Affinché i nostri diffusori vi possano offrire il massimo piacere acustico e sonoro, sono da osservarsi solo pochi aspetti, descritti nelle presenti istruzioni d'uso.

Vi auguriamo il massimo piacere d'ascolto!

ITA Indice

Avvertenze di sicurezza.....	pagina 23
Importanti istruzioni di sicurezza.....	pagina 26
Disposizione negli ambienti.....	pagina 39
Montaggio e installazione.....	pagina 40
Moduli dei subwoofer Canton.....	pagina 41
Connessione.....	pagina 42
Utilizzo.....	pagina 46
Messa in funzione.....	pagina 51
Individuazione degli errori.....	pagina 52
Altre informazioni importanti.....	pagina 65
Garanzia.....	pagina 71

La corretta installazione e connessione dei diffusori avvengono sotto la responsabilità di chi li utilizza. La Canton non si assume alcuna responsabilità per danni causati da una disposizione o connessione scorretta.

RUS Добро пожаловать в мир «pure music»

Мы рады, что Ваш выбор остановился на громкоговорителях фирмы Canton. Они объединяют в себе высококачественные компоненты, наш многолетний опыт разработок, а также точность производства. Чтобы они предоставили Вам чистейшее наслаждение звуком, Вам необходимо учитывать только несколько моментов. Их Вы найдете в данном Руководстве по эксплуатации.

Мы желаем Вам величайшего наслаждения звуком!

RUS Содержание

Указания по технике безопасности.....	Страница 23
Важные инструкции по технике безопасности.....	Страница 26
Размещение в комнате.....	Страница 39
Сборка и установка.....	Страница 40
Модули сабвуферов Canton.....	Страница 41
Подключение.....	Страница 42
Управление.....	Страница 46
Настройка.....	Страница 51
Поиск неисправностей.....	Страница 52
Прочие важные указания.....	Страница 65
Гарантия.....	Страница 71

Пользователь несет ответственность за установку и подключение громкоговорителя должным образом. Canton не берет на себя ответственность за поломки или травмы, возникшие по причине установки или подключения не надлежащим образом.

SWE Välkommen till pure music-världen

Vi glädjer oss åt att du har bestämt dig för högtalare från tillverkaren Canton. De förenar högvärdiga komponenter med vår mångåriga utvecklingserfarenhet och noggrann produktion. Det är endast ett par saker som du måste beakta för att de ska ge dig fulländad klangglädje. Dessa anvisningar hittar du i denna bruksanvisning.

Vi önskar mycket nöje vid lyssnandet!

SWE Innehåll

Säkerhetsanvisningar	Sida 23
Viktig säkerhetsanvisning	Sida 26
Placering i rummet	Sida 39
Montering och uppställning	Sida 40
Canton subwoofermoduler	Sida 41
Anslutning	Sida 42
Betjäning	Sida 46
Inköring	Sida 51
Felsökning	Sida 52
Ytterligare viktiga informationer	Sida 65
Garanti	Sida 71

Användaren ansvarar för att högtalaren ställs upp och ansluts korrekt. Canton övertar inget ansvar för skador eller olyckor som orsakas av osakkunnig uppställning eller anslutning.

NED Welkom in de wereld van pure music

Wij verheugen ons dat u de voorkeur gegeven heeft aan luidsprekers van de firma Canton. Zij verenigen hoogwaardige componenten met onze langjarige ontwikkelingservaring en zorgvuldige productie. U moet slechts op enkele punten letten om de klank onbezorgd te kunnen genieten. Deze punten vindt u in deze gebruiksaanwijzing.

Wij wensen u veel klanngenot!

NED Inhoud

Veiligheidsaanswijzingen	Pagina 23
Belangrijke veiligheidsinstructies	Pagina 26
Positionering in de ruimte	Pagina 39
Montage en opstelling	Pagina 40
Canton subwoofermodules	Pagina 41
Aansluiting	Pagina 42
Bediening	Pagina 46
Inspelen	Pagina 51
Foutopsporing	Pagina 52
Overige belangrijke informatie	Pagina 65
Garantie	Pagina 71

De gebruiker is verantwoordelijk voor de deskundige opstelling en aansluiting van de luidspreker. Canton is niet verantwoordelijk voor schade of ongevallen die veroorzaakt worden door een ondeskundige opstelling of aansluiting.

POL Witamy w świecie pure music

Ogromnie cieszy nas fakt, że zdecydowali się Państwo na głośniki firmy Canton. Łączą one w sobie elementy konstrukcji najwyższej jakości z naszym długoletnim doświadczeniem w rozwoju oraz staranną produkcją. Aby mogli się Państwo cieszyć czystą przyjemnością dźwięku, należy przestrzegać kilku reguł. Znajdziecie je Państwo w instrukcji obsługi.

Życzymy przyjemności słuchania!

POL Spis treści

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	strona 23
Istotne informacje dotyczące bezpieczeństwa	strona 26
Ustawienie w pomieszczeniu	strona 39
Montaż i ustawienie	strona 40
Moduły subwoofera firmy Canton	strona 41
Podłączenie	strona 42
Obsługa	strona 46
Wyrzewanie	strona 51
Rozwiązywanie problemów	strona 52
Dalsze istotne informacje	strona 65
Gwarancja	strona 71

Za odpowiednie ustawienie i podłączenie głośnika odpowiedzialny jest użytkownik. Canton nie przejmuje odpowiedzialności za szkody lub wypadki powstałe wskutek niewłaściwego ustawienia lub podłączenia głośników.

ENG Safety advice

Please follow the safety advice when positioning and maintaining your subwoofer.

FRA Consignes de sécurité

Prière de respecter les consignes de sécurité pour le choix de l'emplacement de votre subwoofer, ainsi que lors de son utilisation et de son entretien!

SWE Säkerhetsanvisningar

Observera säkerhetsanvisningarna när du väljer rätt plats för din subwoofer och när det gäller rengöring och betjäning av den!

ESP Precauciones de seguridad

Para ubicar correctamente su subwoofer, así como para el cuidado y manejo del mismo, observe las precauciones de seguridad.

NED Veiligheidsaankwijzingen

Let a.u.b. op de veiligheidsaankwijzingen bij de keuze van de juiste plaats voor uw subwoofer en diens verzorging en bediening!

ITA Avvertenze di sicurezza

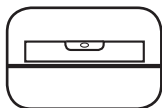
Observare le presenti avvertenze di sicurezza nella scelta della posizione giusta del subwoofer, nella sua cura e gestione!

POL Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Przy doborze odpowiedniego miejsca oraz odpowiedniej pielęgnacji i obsługi Państwa subwoofera należy przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa!

RUS Указания по технике безопасности

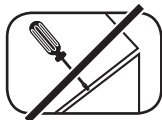
Пожалуйста, следуйте указаниям по технике безопасности при выборе соответствующего места установки для Вашего сабвуфера, а также при управлении и уходе за ним!



- ENG Choose a level surface
- FRA Choisir une surface plane
- ESP Colóquelo sobre una superficie lisa
- ITA Scegliere una superficie piana
- RUS Подыщите ровную основу
- SWE Välj ett jämnt underlag
- NED Kies een effen ondergrond
- POL Należy wybrać równe podłoże



- ENG Keep away from heat sources
- FRA Placer à distance des sources de chaleur
- ESP Manténgalos alejados de cualquier fuente de calor
- ITA Tenere lontano dalle fonti di calore
- RUS Держать на расстоянии от источников тепла
- SWE Håll avstånd från värmekällor
- NED Afstand t.o.v. warmtebronnen
- POL Należy zachować odpowiedni odstęp od wszelkich źródeł ciepła



- ENG Do not open housing
- FRA Ne pas ouvrir le coffret
- ESP No abra la carcasa
- ITA Non aprire il l'alloggiamento
- RUS Не открывать корпус
- SWE Oppna inte höljet
- NED Huis niet openen
- POL Nie należy otwierać obudowy



- ENG Protect against extreme cold
- FRA Ne pas exposer à de basses températures
- ESP Protéjalos del frío extremo
- ITA Proteggere da temperature estremamente basse
- RUS Защитить от внешнего холода
- SWE Skyddas mot extrem kyla
- NED Tegen extreme koude beveiligen
- POL Należy chronić przed ekstremalnie niskimi temperaturami



- ENG Avoid moisture
- FRA Eviter toute exposition à l'humidité
- ESP Evite la humedad
- ITA Evitare l'umidità
- RUS Избегать влаги
- SWE Undvik fuktighet
- NED Vochtigheid vermijden
- POL Należy unikać wilgoci



- ENG Avoid direct sunlight
- FRA Eviter toute exposition directe au soleil
- ESP Evite la luz solar directa
- ITA Evitare l'esposizione diretta ai raggi solari
- RUS Избегать прямого попадания солнечных лучей
- SWE Undvik direkt solljus
- NED Directe bezonning vermijden
- POL Należy unikać bezpośredniego oddziaływania promieni słonecznych



- ENG Avoid vibrations
- FRA Eviter tout secousse
- ESP Evite vibraciones
- ITA Evitare gli urti
- RUS Избегать вибраций
- SWE Undvik vibrationer
- NED Trillingen vermijden
- POL Należy unikać wstrząsów



- ENG Do not use aggressive, alcohol-based or abrasive cleaning agents
- FRA Ne pas utiliser des produits agressifs, abrasifs ou contenant de l'alcool
- ESP No utilice agentes agresivos de base alcohólica ni abrasivos para su limpieza
- ITA Per la pulizia non utilizzare sostanze detergenti aggressive, contenenti alcool o abrasive
- RUS При очистке не применять агрессивных, алкоголесодержащих или абразивных средств
- SWE Använd inga aggressiva, alkoholhaltiga eller skurande rengöringsmedel
- NED Voor de reiniging geen agressieve, alcoholhoudende of schurende middelen inzetten
- POL Do pielęgnacji nie należy używać środków korodujących, z zawartością alkoholu lub do szorowania

ENG Safety advice

FRA Consignes de sécurité

SWE Säkerhetsanvisningar

ESP Precauciones de seguridad

NED Veiligheidsaanzwijzingen

ITA Avvertenze di sicurezza

POL Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

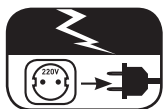
RUS Указания по технике безопасности



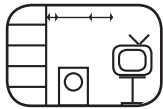
- ENG** Do not reach inside the subwoofer
- FRA** Ne pas introduire la main dans le subwoofer
- ESP** No toque el subwoofer
- ITA** Non toccare le parti sensibili del subwoofer
- RUS** Внутрь сабвуфера не залазить
- SWE** Grip inte in i subwoofern
- NED** Niet in de subwoofer grijpen
- POL** Nie należy dotykać membrany subwoofera



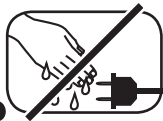
- ENG** Do not cover the subwoofer or place anything on it
- FRA** Ne pas couvrir le subwoofer et ne rien poser dessus
- ESP** No cubra ni ponga objetos sobre el subwoofer
- ITA** Non porre oggetti sul subwoofer, né coprirlo
- RUS** Сабвуфер ничем не покрывать и ничего на него не ставить
- SWE** Täck inte över subwoofern och ställ inget på den
- NED** De subwoofer niet afdekken en niets erop stellen
- POL** Subwoofera nie należy przykrywać ani niczego na nim stawiać



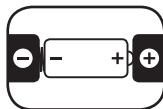
- ENG** Unplug device during thunderstorms
- FRA** Débrancher la prise secteur en cas d'orage
- ESP** En caso de tormenta desconecte la clavija del enchufe
- ITA** Sconnettere la spina in caso di temporale
- RUS** Во время грозы вытащить из розетки штепсельную вилку
- SWE** Dra ut stickkontakten vid åskväder
- NED** Netstekker bij onweer uittrekken
- POL** Podczas burzy wtyczkę należy wyciągnąć z gniazda sieciowego



- ENG** Maintain a minimum distance of 10cm from walls and furniture and 1m from tube TV sets
- FRA** Distance minimum des murs et meubles: 10 cm, des téléviseurs à tubes: 1 mètre
- ESP** Distancia mínima a la pared y los muebles: 10 cm; a televisores de tubo (CRT): 1 metro
- ITA** Distanza minima da pareti e mobili: 10 cm, dai televisori a tubo catodico: 1 metro
- RUS** Минимальное расстояние до стен и мебели: 10 см, до ламповых телевизоров: 1 метр
- SWE** Minsta avstånd till väggar och möbler: 10 cm, till rör-TV: 1 meter
- NED** Minimumafstand tegenover muren en meubels: 10 cm, tegenover buis televisie: 1 meter
- POL** Minimalna odległość od ścian i mebli: 10 cm, od telewizora kineskopowego: 1 metr



- ENG** Never touch the power cable with wet hands
- FRA** Ne pas toucher le câble secteur avec les mains mouillées
- ESP** No toque el cable de alimentación con las manos mojadas
- ITA** Non toccare il cavo con le mani bagnate
- RUS** Не прикасаться к кабелю влажными руками



- SWE** Ta inte i nätkabeln med våta händer
- NED** Netkabel niet met natte handen vastnemen
- POL** Kabla zasilającego nie należy dotykać mokrymi dłońmi

- ENG** Ensure correct polarity for battery and remote operation
- FRA** Respecter la polarité de piles dans la télécommande
- ESP** Compruebe que las polaridades en la pila y el mando a distancia son correctas
- ITA** Selezionare la polarità giusta di batteria e telecomando
- RUS** При установке батареек в дистанционное управление следите за полярностью
- SWE** Beakta polariteten hos batterierna i fjärrkontrollen
- NED** Bij batterij en afstandsbediening op de juiste polariteit letten
- POL** W przypadku baterii i pilota należy zwrócić uwagę na podłączenie do odpowiednich biegunów



- ENG** Do not discard in household rubbish
- FRA** Ne pas jeter dans les ordures ménagères
- ESP** No tirar a la basura doméstica
- ITA** Non gettare tra i rifiuti domestici
- RUS** Не кидать в бытовые отходы
- SWE** Får inte kastas i hushållsoporna
- NED** Niet bij het huisvuil gooien
- POL** Nie należy wyrzucać do pojemników ze zwykłymi odpadami

- ENG** Ensure easy access to the mains plug
- FRA** Assurer le libre accès à la prise secteur
- ESP** Asegúrese un fácil acceso al enchufe
- ITA** Garantire il libero accesso alla spina
- RUS** Обеспечить свободный доступ к штепсельной вилке
- SWE** Se till att stickkontakten är åtkomlig
- NED** Vrije toegang tot de netstekker garanderen
- POL** Należy umożliwić dostęp do wtyczki sieciowej

- ENG** In case of overload reduce the volume of the subwoofer
- FRA** En cas de surcharge, baisser le volume du subwoofer
- ESP** En caso de sobrecarga reduzca el volumen del subwoofer
- ITA** In caso di sovraccarico abbassare il subwoofer
- RUS** При перегрузке снизить громкость на сабвуфере
- SWE** Dra ner subwoofers volym vid överbelastning
- NED** Bij overbelasting de subwoofer zachter draaien
- POL** W przypadku przeciążenia należy zmniejszyć poziom głośności subwoofera

ENG Important safety instructions








FRA Consignes de sécurité importantes




ESP Indicaciones importantes para la seguridad

ITA Importanti istruzioni di sicurezza

ENG




 CAUTION Risk of electric shock. Do not open!	
CAUTION: To reduce the risk of fire and electric shock, do not open the device. There are no serviceable parts inside. Refer all servicing to qualified service personnel only.	




 CAUTION Danger of explosion!	 
CAUTION: Replaceable Lithium batteries! Caution: Danger of explosion if battery is incorrectly replaced. Replace only with the same or equivalent type.	

 CAUTION Danger of life!	 
CAUTION: Do not ingest battery. Chemical burn hazard. Danger of life!	



ESP

 ¡ATENCIÓN! Peligro de electrocución. ¡No abrir!	
ATENCIÓN: Para evitar incendios o descargas eléctricas no se permite abrir el aparato. El aparato no contiene elementos cuyo mantenimiento pudiera ser ejecutado por el usuario. Haga realizar los trabajos de mantenimiento y reparación únicamente por especialistas cualificados (personal de mantenimiento).	

 ¡ATENCIÓN! Peligro de explosión.	 
ATENCIÓN: pilas de litio sustituibles. Atención: existe riesgo de explosión en caso de sustitución indebida. Las pilas solo se pueden sustituir por unas idénticas o de una clase comparable.	

 ¡ATENCIÓN! Peligro para la vida.	 
ATENCIÓN: No tragar las pilas de botón. Peligro de quemaduras químicas internas. Existe peligro para la vida.	

FRA

 ATTENTION ! Risque de choc électrique. Ne pas ouvrir !	
ATTENTION : Pour éviter un incendie ou un choc électrique, n'ouvrez pas l'appareil. L'appareil ne contient aucune pièce devant être entretenue par l'utilisateur. Les travaux de maintenance et de réparation ne doivent être réalisés que par des professionnels qualifiés (personnel d'entretien).	

 ATTENTION ! Risque d'explosion !	 
ATTENTION : Piles au lithium remplaçables ! ATTENTION : Un remplacement incorrect entraîne un risque d'explosion. Ne remplacer les piles que par le même type ou un type similaire.	

 ATTENTION ! Danger of mort !	 
ATTENTION : Ne pas avaler la pile bouton. Risque de brûlures chimiques antérieures. Danger of mort !	

ITA

 ATTENZIONE! Pericolo di folgorazione. Non aprire!	
ATTENZIONE: Non aprire l'apparecchio per evitare un incendio o la folgorazione. L'apparecchio non contiene pezzi la cui manutenzione deve essere effettuata dall'utente. Fare eseguire lavori di manutenzione o riparazione solo da personale qualificato esperto (personale di servizio).	

 ATTENZIONE! Pericolo di esplosioni!	 
ATTENZIONE: Batterie al litio sostituibili! Attenzione: In caso di sostituzione impropria vi è pericolo di esplosione. Sostituire le batterie con batterie dello stesso tipo o di un tipo equivalente.	

 ATTENZIONE! Pericolo di morte!	 
ATTENZIONE: non ingerire la pila a bottone (batteria). Pericolo di ustioni chimiche. Pericolo di morte!	

RUS Важные инструкции по технике безопасности

SWE Viktig säkerhetsanvisning

NED Belangrijke veiligheidsinstructies

POL Istotne informacje dotyczące bezpieczeństwa



RUS

ВНИМАНИЕ!
Угроза поражения электрическим током.
Не открывать!

ВНИМАНИЕ:
Во избежание возгорания или поражения электрическим током не открывать устройство. В устройстве отсутствуют детали, обслуживаемые пользователем. Работы по ремонту и техническому обслуживанию должны выполняться только квалифицированными специалистами (сервисным персоналом).

ВНИМАНИЕ!
Угроза взрыва!

ВНИМАНИЕ:
Сменные литиевые батареи!
Внимание: При неправильной замене возникает угроза взрыва.
Заменить батареи только на батареи того же или аналогичного типа.

ВНИМАНИЕ!
Угроза для жизни!

ВНИМАНИЕ:
Не допускать проглатывания ключевого элемента питания (батареи).
Угроза химических ожогов внутренних органов.
Существует угроза для жизни!

NED

LET OP!
Gevaar voor elektrische schokken. Niet openen!

LET OP:
Om brand of een elektrische schok te voorkomen, het apparaat niet openen. Het apparaat bevat geen onderdelen waaraan de gebruiker onderhoud moet plegen. Laat onderhouds- en reparatiewerkzaamheden alleen door gekwalificeerde vakmensen (servicpersoneel) uitvoeren.

LET OP!
Explosiegevaar!

LET OP:
Verwisselbare lithiumbatterijen!
Let op:
Bij ondeskundige vervanging bestaat explosiegevaar. Batterijen alleen door hetzelfde of een vergelijkbaar type vervangen.

LET OP!
Levensgevaar!

LET OP:
Knopcel (batterij) niet inslikken.
Gevaar voor innwendige chemische verbrandingen.
Dit kan levensgevaarlijk zijn!

SWE

OBSERVERA!
Fara för elektrisk stöt. Öppna inte!

OBSERVERA:
Öppna inte apparaten för att undvika brand eller en elektrisk stöt. Apparaten innehåller inte några delar som användaren kan underhålla. Låt endast kvalificerad fackpersonal (servicpersonal) genomföra underhålls- och reparationsarbeten.

OBSERVERA!
Explosionsfara!

OBSERVERA
Utbytbara litiumbatterier!
Observera:
Vid felaktigt utbyte finns det risk för explosion. Ersätt bara batterier med samma eller med en jämförelsetyp.

OBSERVERA!
Livsfara!

OBSERVERA
Sväll inte knappceller (batteri).
Fara för inre kemiska brännskador.
Det finns risk för livsfara!

POL

UWAGA!
Niebezpieczeństwo porażenia prądem. Nie otwierać!

UWAGA:
W celu uniknięcia pożaru lub porażenia prądem nie otwierać urządzenia. Urządzenie nie posiada części, które muszą być konserwowane/kontrolowane przez użytkownika. Prace kontrolne/konserwacyjne i naprawy należy zlecać jedynie osobom wykwalifikowanym (personel serwisowy).

UWAGA!
Niebezpieczeństwo wybuchu!

UWAGA:
Baterie litowe do wymiany!
Uwaga:
W razie nieprawidłowo wykonanej wymiany istnieje niebezpieczeństwo eksplozji. Wymieniać baterie tylko na baterie tego samego lub porównywalnego typu.

UWAGA!
Zagrożenie dla życia!

UWAGA:
Nie połkajac baterii guzikowej. Niebezpieczeństwo poparzenia organów wewnętrznych.
Istnieje zagrożenie dla życia!

ENG Important safety instructions **FRA** Consignes de sécurité importantes

- ENG** Read and follow all instructions.
FRA Lisez et observez toutes les instructions.
ESP Lea y observe todas las instrucciones.
ITA Leggere e seguire tutte le istruzioni.
RUS Прочитайте и соблюдайте все инструкции.
SWE Läs och följ alla anvisningar.
NED Lees alle aanwijzingen en neem deze in acht.
POL Przeczytać instrukcję i przestrzegać zaleceń w niej zawartych.

- ENG** Keep these instructions.
FRA Conservez ces instructions.
ESP Conserve estas instrucciones.
ITA Conservare queste istruzioni.
RUS Сохраните данные инструкции.
SWE Förvara dessa anvisningar.
NED Bewaar deze aanwijzingen.
POL Przechowywać niniejszą instrukcję.

- ENG** Heed all warnings.
FRA Observez tous les avertissements et consignes de sécurité.
ESP Observe todas las advertencias e indicaciones de seguridad.
ITA Rispettare tutte le avvertenze e le istruzioni di sicurezza.
RUS Соблюдайте все предупреждающие указания и указания по безопасности.
SWE Beakta alla varnings- och säkerhetsanvisningar.
NED Neem alle waarschuwingen en veiligheidsrichtlijnen in acht.
POL Przestrzegać wszystkich ostrzeżeń i zasad bezpieczeństwa.

- ENG** Use this apparatus only in moderate climates (not in tropical climates).
FRA N'exploitez cet appareil que dans des conditions climatiques modérées (pas sous un climat tropical).
ESP Utilice este aparato únicamente en clima templado (no en clima tropical).
ITA Mettere in funzione questo apparecchio solo in clima temperato (non in clima tropicale).
RUS Используйте данное устройство только в условиях умеренного климата (не в тропическом климате).
SWE Använd bara denna apparat i ett mildt klimat (inte i tropiskt klimat).
NED Gebruik dit apparaat alleen in een gematigd klimaat (niet in een tropisch klimaat).
POL Użytkować urządzenie jedynie w odpowiednich warunkach otoczenia (nie w klimacie tropikalnym).

ESP Indicaciones importantes para la seguridad **ITA** Importanti istruzioni di sicurezza

- ENG** Do not operate this apparatus at altitudes in excess of 2000 m above sea level.
FRA N'exploitez pas cet appareil à plus de 2 000 m au-dessus du niveau de la mer.
ESP No utilice este aparato en alturas superiores a 2000 m por encima del nivel del mar.
ITA Non azionare questo apparecchio ad altezze superiori a 2000 m su livello del mare.
RUS Не используйте данное устройство на высоте свыше 2000 м над уровнем моря.
SWE Använd inte denna apparat på högre höjd än 2000m över havsnivån.
NED Gebruik dit apparaat niet op hoogtes van meer dan 2000 m boven de zeespiegel.
POL Nie należy użytkować niniejszego urządzenia na wysokości powyżej 2000 m n.p.m.

- ENG** Indoor use only. Do not use outdoors or in humid rooms.
FRA N'exploitez cet appareil qu'à l'intérieur, pas à l'extérieur ni dans des locaux humides.
ESP Utilice este aparato únicamente en el interior, no en exteriores o recintos húmedos.
ITA Azionare questo apparecchio solo in locali interni, non in locali esterni o in locali umidi.
RUS Используйте данное устройство только внутри помещений, оно не предназначено для работы вне помещений или во влажных помещениях.
SWE Använd bara denna apparat inomhus, inte utomhus eller i fuktiga utrymmen.
NED Gebruik dit apparaat alleen binnen, niet buiten of in vochtige ruimtes.
POL Użytkować niniejsze urządzenie jedynie wewnątrz pomieszczeń, nie stosować na zewnątrz lub w pomieszczeniach wilgotnych.

- ENG** To reduce the risk of fire and electric shock, do not expose this apparatus to rain or moisture.
FRA Pour éviter le risque d'incendie ou d'électrocution, n'exposez jamais l'appareil à la pluie ou à l'humidité.
ESP Para evitar el peligro de un incendio o una descarga eléctrica, el aparato no se debe exponer a la lluvia o la humedad.
ITA Per evitare il pericolo d'incendio o di folgorazione, non esporre l'apparecchio a pioggia o umidità.
RUS Во избежание угрозы возгорания или поражения электрическим током нельзя подвергать устройство воздействию дождя или влаги.
SWE För att undvika fara för brand eller elektriskt stöt, får apparaten inte utsättas för regn eller fuktighet.
NED Om het gevaar van brand of een elektrische schok te voorkomen, mag het apparaat niet aan regen of natte omstandigheden worden blootgesteld.
POL Aby uniknąć zagrożenia pożarowego lub porażenia prądem nie wolno narażać urządzenia na deszcz ani wilgoć.

RUS Важные инструкции по технике безопасности

SWE Viktigt säkerhetsanvisning

- ENG** Do not use this apparatus near water.
 - FRA** N'exploitez pas cet appareil à proximité de l'eau.
 - ESP** No utilice este aparato en la proximidad de agua.
 - ITA** Non azionare questo apparecchio nelle vicinanze dell'acqua.
 - RUS** Не используйте данное устройство рядом с водой.
 - SWE** Använd inte denna apparat i närheten av vatten.
 - NED** Gebruik dit apparaat niet in de buurt van water.
 - POL** Nie eksploatować niniejszego urządzenia w pobliżu wody.
-

- ENG** The apparatus should not be exposed to dripping or splashing.
 - FRA** Protégez l'appareil contre les égouttements et les projections d'eau.
 - ESP** No exponga este aparato a goteo o salpicaduras de agua.
 - ITA** Non esporre questo apparecchio ad acqua gocciolante o proveniente da spruzzi.
 - RUS** Не допускайте попадания на устройство капель или брызг воды.
 - SWE** Utsätt inte denna apparat för dropp- eller stänkatten.
 - NED** Stel dit apparaat niet bloot aan druppels of spatwater.
 - POL** Nie narażać urządzenia na działanie rozpryskiwanej wody, ani nawet pojedynczych kropli wody.
-

- ENG** Strong fluctuations in temperature lead to condensation (water droplets) forming inside the apparatus. Wait until the moisture has evaporated before starting up the apparatus (min. 3hours).
 - FRA** De fortes variations de température entraînent la formation de condensation (gouttelettes d'eau) dans l'appareil. Avant de mettre l'appareil en service, attendez que l'humidité qui s'est formée se soit volatilisée (au moins trois heures).
 - ESP** Variaciones fuertes de la temperatura producen condensación (gotitas de agua) en el interior del aparato. Espere con la puesta en servicio hasta que se haya disipado la humedad producida (al menos tres horas).
 - ITA** Forti oscillazioni di temperatura causano la formazione di condensa (micro-gocce d'acqua) nell'apparecchio. Per l'azionamento dell'apparecchio, attendere fino all'avvenuta evaporazione dell'umidità formatasi (almeno tre ore).
 - RUS** Из-за сильных перепадов температуры внутри устройства образуется конденсат (капельки воды). Прежде чем включать устройство, дождитесь полного высыхания образовавшейся влаги (мин. три часа).
 - SWE** Starka temperatursvängningar leder till kondensbildning (vattendroppar) i apparaten. Vänta med idrifttagningen, tills den bildade fuktigheten har dunstat (v. min. tre timmar).
 - NED** Sterke temperatuurschommelingen leiden tot condenswater (waterdruppels) in het apparaat. Wacht met de inbedrijfstelling, tot het ontstane vocht is verdamp (min. drie uur).
 - POL** Znaczne wahania temperatury powodują osadzanie się wody kondensacyjnej (krople wody) w urządzeniu. W takim przypadku odczekać przed uruchomieniem urządzenia, aż powstająca wilgoć zniknie (przynajmniej trzy godziny).
-

NED Belangrijke veiligheidsinstructies

POL Istotne informacje dotyczące bezpieczeństwa



- ENG** Objects filled with liquids (such as vases) should not be placed on the apparatus.
 - FRA** Ne posez aucun objet rempli de liquide (par ex. un vase) sur l'appareil.
 - ESP** No coloque objetos llenos de líquidos (p. ej., floreros) encima del aparato.
 - ITA** Non appoggiare sull'apparecchio o sulle sue vicinanze oggetti pieni di liquidi (p.es. vasi).
 - RUS** Не ставьте на устройство предметы, заполненные жидкостью (например, вазы).
 - SWE** Ställ inga föremål på apparaten, som är fyllda med vätskor (som t.ex. vaser).
 - NED** Zet geen voorwerpen op het apparaat, die met vloeistoffen gevuld zijn (zoals b.v. vazen).
 - POL** Nie ustawiać na urządzeniu żadnych przedmiotów, które wypełnione są cieczą (np. wazonami).
-

- ENG** No naked flame source, such as lighted candles, should be placed on or beside the apparatus.
 - FRA** Ne laissez pas de feu ouvert (par ex. des bougies allumées) sur ou à proximité de l'appareil.
 - ESP** No coloque llamas descubiertas, p. ej. velas encendidas, encima o en la proximidad del aparato.
 - ITA** Non appoggiare sull'apparecchio o vicino ad esso fiamme libere, come p.es. candele accese.
 - RUS** Не ставьте на устройство или рядом с ним предметы, которые являются источником открытого огня, например, горящие свечи.
 - SWE** Ställ inte upp någon öppen eld, som t.ex. brinnande stearinljus på eller i närheten av apparaten.
 - NED** Plaats geen open vuur, zoals b.v. brandende kaarsen, op of in de buurt van het apparaat.
 - POL** Na urządzeniu lub w jego pobliżu nie ustawiać otwartego ognia, jak przykładowo zapalone świece.
-

- ENG** Do not install the apparatus near any heat sources such as radiators, heat registers, stoves, or other apparatus (incl. amplifiers) that produce heat.
 - FRA** Ne placez pas l'appareil à proximité de sources de chaleur, telles des radiateurs, des accumulateurs de chaleur, des poêles ou d'autres d'appareils similaires (ni même des actionneurs) produisant de la chaleur.
 - ESP** No coloque el aparato en la proximidad de fuentes de calor, p. ej., radiadores, acumuladores de calor, estufas u otros aparatos (incluyendo amplificadores) que generen calor.
 - ITA** Non appoggiare l'apparecchio in prossimità di fonti di calore come p.es. radiatori, accumulatori di calore, stufe o altri apparecchi (anche amplificatori) che generano calore.
 - RUS** Не ставьте устройство рядом с источниками тепла, например, радиаторами отопления, теплоаккумуляторами, печами или другими устройствами (в том числе усилителями), которые излучают тепло.
 - SWE** Ställ inte upp apparaten i närheten av värmeällor som t.ex. värmeelement, värmeelementer, ugnar eller övriga apparater (även förstärkare), som alstrar värme.
 - NED** Zet het apparaat niet in de buurt van warmtebronnen zoals b.v. radiatoren, warmteaccumulatoren, kachels of andere apparaten (ook versterkers), die warmte produceren.
 - POL** Nie ustawiać urządzenia w pobliżu źródeł ciepła, jak np. grzejników, zbiorników ciepła, pieców lub innych urządzeń (także wzmacniaczy), które wytwarzają ciepło.
-

ENG Important safety instructions **FRA** Consignes de sécurité importantes

- ENG** Prevent exposure to direct sunlight.
FRA Empêchez un rayonnement solaire direct.
ESP Evite la radiación solar directa.
ITA Impedire l'irradiazione diretta con raggi solari.
RUS Избегайте воздействия прямых солнечных лучей.
SWE Undvik direkt solstrålning.
NED Voorkom direct zonlicht.
POL Nie narażać urządzenia na bezpośrednie oddziaływanie promieni słonecznych.

- ENG** Observe a free space of at least 5cm around the apparatus.
FRA Respectez un espace libre d'au moins 5 cm autour de l'appareil.
ESP Mantenga un espacio libre de al menos 5 cm alrededor del aparato.
ITA Mantenere uno spazio libero di almeno 5 cm attorno all'apparecchio.
RUS Вокруг устройства в радиусе не менее 5 см должно оставаться свободное пространство.
SWE Upprätthåll ett fritt utrymme runtom apparaten på minst 5 cm.
NED Houd een vrije ruimte rond het apparaat van minimaal 5 cm.
POL Wokół urządzenia zachować wolną przestrzeń o wielkości przynajmniej 5 cm.

- ENG** Do never defeat the safety purpose of a polarized or ground plug: A polarized plug has two blades with one wider than the other. The wide blade is provided for your safety. When the provided plug doesn't fit into your outlet, consult an electrician for replacement of the obsolete outlet.
FRA N'empêchez en aucun cas la fonction de protection de fiches polarisées ou de terre : Une fiche polarisée à deux broches, dont l'une est plus large que l'autre. Une fiche de terre a une troisième broche pour la mise à la terre. La troisième broche plus large est dédiée à votre sécurité. Si la fiche ne convient pas à la prise de courant, veuillez vous adresser à un électricien qualifié pour remplacer la prise désuète.
ESP No anule bajo ningún concepto la función de protección de enchufes polarizados o con puesta a tierra: un enchufe polarizado tiene dos clavijas, una de las cuales es más ancha que la otra. Un enchufe con puesta a tierra tiene una tercera clavija para la puesta a tierra. La clavija ancha o la tercera clavija sirven para su seguridad. Si el enchufe no es compatible con su toma de corriente, solicite a un electricista cualificado que sustituya la toma de corriente anticuada.
ITA Non impedire in nessun caso la funzione protettiva di connettori con poli o messe a terra: un connettore con poli è munito di due spine, una delle quali è più larga dell'altra. Un connettore con messa a terra ha una terza punta di messa a terra. La punta più larga, o quella di messa a terra, è adibita alla vostra sicurezza. Se il connettore non entra nella vostra presa, rivolgetevi a un elettricista qualificato per sostituire la presa vecchia.
RUS Ни в коем случае не нарушайте защитную функцию поляризованных или заземленных штепселей: Поляризованный штепсель имеет два штифта, один из которых шире другого. Заземленный штепсель имеет третий штифт заземления. Широкий или третий штифт нужен для Вашей безопасности. Если штепсель не подходит к Вашей розетке, обратитесь к квалифицированному электрику, чтобы заменить устаревшую розетку.
SWE Förhindra inte skyddsfunktionen från polariserade eller jordade stickkontakter. En polariserad stickkontakt har två stift, där det ena är bredare än det andra. En jordad stickkontakt har ett tredje jordningsstift. Det breda resp. tredje stiftet är till för din säkerhet. Om stickkontakten inte

ESP Indicaciones importantes para la seguridad **ITA** Importanti istruzioni di sicurezza

- NED** passari i ditt uttag, kontakta en kvalificerad elektriker, för att byta ut ditt gamla uttag.
Voorkom in geen geval de beschermende functie van de gepolariseerde of geaarde stekkers: Een gepolariseerde stekker heeft twee pennen, waarvan de ene breder is dan de andere. Een geaarde stekker heeft een derde pen, de aardingspen. De brede resp. derde pen dient voor uw veiligheid. Neem contact op met een gekwalificeerd elektricien om de verouderde contactdoos te vervangen, wanneer de stekker niet in uw stopcontact past.
POL W żadnym wypadku nie odłączać funkcji ochronnej podłączonych lub uziemionych wtyczek: wtyczka podłączona do biegunów posiada dwa trzpienie, z których jeden jest szerszy niż drugi. Uziemiona wtyczka posiada trzeci dodatkowy trzpień uziemiający. Ten szeroki lub trzeci trzpień spełniają funkcję zabezpieczającą. Jeżeli wtyczka nie jest dostosowana do danego gniazda wtykowego, należy zwrócić się do wykwalifikowanego elektryka z prośbą o wymianę gniazda wtykowego.

- ENG** To prevent electric shock, do not use the plug with an extension cord, socket, or other outlet unless the blades can be fully inserted to prevent blade exposure.
FRA Pour éviter un choc électrique, ne reliez la fiche secteur qu'à des prises ou des rallonges qui permettent aux broches de contact d'être complètement insérées et évitent ainsi d'avoir des broches exposées.
ESP Para evitar descargas eléctricas, conecte el enchufe de red únicamente con tomas de corriente o cables de prolongación que permitan introducir completamente las clavijas de contacto, evitando que las clavijas se queden al descubierto.
ITA Per evitare folgorazioni, collegare il connettore di rete solo a prese o prolunghe nelle quali sia possibile inserire completamente le spine di contatto, in modo da evitare la presenza di spine di contatto libere.
RUS Во избежание поражения электрическим током вставляйте сетевой штепсель только в розетки или удлинители, в которых контактные штифты можно вставить полностью, чтобы контакты не оставались открытыми.
SWE För att undvika en elektrisk stöt, anslut nätkontakten bara med uttag eller förlängningar, där kontaktstiften kan fullständigt stickas in, för att hindra fritt liggande kontaktstift.
NED Om een elektrische schok te voorkomen, de netstekker alleen met stopcontacten of verlengingen verbinden, waarbij de contactpennen er volledig ingestoken kunnen worden om blootliggende contactpennen te voorkomen.
POL W celu uniknięcia porażenia prądem należy podłączać wtyczkę sieciową tylko do gniazd wtykowych lub przedłużaczy, do których można całkowicie wsunąć trzpienie stykowe, aby zapobiec w ten sposób pozostawianiu swobodnych styków.

RUS Важные инструкции по технике безопасности

SWE Viktig säkerhetsanvisning

ENG Never touch signal and power cords with wet hands.

FRA Ne touchez jamais le câble de signal et secteur avec des mains mouillées.

ESP No toque nunca los cables de señal o de red con las manos húmedas.

ITA Non toccare mai cavi di segnali o di rete con le mani bagnate.

RUS Никогда не прикасайтесь к сигнальным кабелям и кабелям сетевого питания мокрыми руками.

SWE Vidrör aldrig signal- och nätkabeln med våta händer.

NED Raak de signaal- en voedingskabel nooit met natte handen aan.

POL Nie dotykać przewodu sygnałowego i sieciowego wilgotnymi rękami.

ENG Protect the power cord from being walked on or pinched particularly near the plug, socket, and the point where they exit from the apparatus.

FRA Ne marchez pas sur le câble secteur et ne le coincez pas, notamment au niveau de la fiche, des prises et à l'emplacement où le câble sort de l'appareil.

ESP No pise el cable de red y cuide de que no quede aprisionado, especialmente en la zona de los enchufes, las tomas de corriente y en el punto en el cual el cable sale del aparato.

ITA Non calpestare il cavo di rete e non bloccarlo, soprattutto non nell'area di connettori, prese, spine e nel punto in cui il cavo fuoriesce dall'apparecchio.

RUS Не наступайте на кабель сетевого питания и не передавливайте его, особенно в области штепселей, розеток и в месте, в котором кабель выходит из устройства.

SWE Gå aldrig på nätkabeln och kläm inte in den, särskilt inte i området vid stickkontakten, uttag och vid stället, där kabeln kommer ut ur apparaten.

NED Ga niet op de voedingskabel staan en zorg ervoor dat deze niet beklemd raakt, dit geldt met name voor de stekkers, stopcontacten en op de plaats, waar de kabel het apparaat uitkomt.

POL Nie stawać na przewód sieciowy i nie blokować go, zwłaszcza nie klinować go w obrębie wtyczek, gniazd wtykowych i w miejscu, w którym przewód wyprowadzony jest z urządzenia.

ENG Where the mains plug or an appliance coupler is used as the disconnect device, the mains plug of the power cord or appliance coupler should remain readily operable.

FRA Pour les appareils ne disposant pas d'un interrupteur principal et où la fiche secteur ou la douille secteur sert à la coupure, la fiche du câble secteur ou la douille secteur doit être accessible à tout moment.

ESP En aparatos sin interruptor de red, en los cuales el enchufe de red o la hembra de red del aparato actúa como dispositivo de separación, el enchufe del cable de red o la hembra de red del aparato deben estar libremente accesibles en todo momento.

ITA Negli apparecchi senza interruttore di rete nei quali il connettore di rete o la presa di rete dell'apparecchio funge da dispositivo di separazione, il connettore del cavo di rete o la presa di rete dell'apparecchio devono essere sempre liberamente accessibili.

RUS В устройствах без сетевого выключателя, в которых сетевой штепсель или приборное гнездо сетевого питания выполняет роль отключающего устройства, необходимо обеспечить постоянный свободный доступ к штепселю кабеля сетевого питания или приборному гнезду сетевого питания.

SWE Vid apparater utan nästörmbrytare, där nätkontakten resp. apparat-nätuttaget tjänar som delningsanordning, måste nätkabelns stickkontakt resp. apparat-nätuttag alltid vara fritt tillgängliga.

NED Belangrijke veiligheidsinstructies

POL Istotne informacje dotyczące bezpieczeństwa



NED Bij apparaten zonder netschakelaar, waarbij de netstekker resp. het stopcontact van het apparaat als scheidings dient, moet de stekker van de voedingskabel resp. het stopcontact van het apparaat altijd vrij toegankelijk zijn.

POL W urządzeniach bez przelącznika sieciowego, w których wtyczka sieciowa lub gniazdo sieciowe urządzenia wykorzystywane jest jako urządzenie rozłączające, należy zapewnić swobodny dostęp do wtyczki przewodu sieciowego lub gniazda sieciowego urządzenia.

ENG Unplug this apparatus during thunderstorms or when unused for long periods of time.

FRA En cas d'orage ou de non-utilisation prolongée, coupez l'appareil du secteur.

ESP Desconecte el aparato de la red eléctrica en caso de tormentas o al no utilizarlo durante un tiempo prolongado.

ITA In caso di temporali o di periodi prolungati di non utilizzo staccare l'apparecchio dalla rete elettrica.

RUS Отключайте устройство от электросети во время грозы, а также если Вы не планируете его использовать в течение длительного времени.

SWE Skilj apparaten från elnätet vid åskväder eller vid inte användning under längre tid.

NED Haal bij onweer of langdurig niet-gebruik het apparaat van het stroomnet af.

POL W razie burz lub dłuższego okresu nieużytkowania odłączyć urządzenie od sieci zasilania.

ENG To completely disconnect this apparatus from the mains, disconnect the supply cord plug from the socket.

FRA Pour couper complètement l'appareil du secteur, retirez le câble secteur de la prise.

ESP Para desconectar el aparato completamente de la red eléctrica, retire el cable de red de la toma de corriente.

ITA Per staccare l'apparecchio completamente dalla rete elettrica, estrarre dalla presa di corrente il cavo di rete.

RUS Чтобы полностью отключить устройство от электросети, извлеките кабель сетевого питания из розетки.

SWE För att fullständigt skilja apparaten från elnätet, dra ut elkabeln ur uttaget.

NED Om het apparaat compleet van het stroomnet te halen, de voedingskabel uit het stopcontact trekken.

POL Aby odłączyć urządzenie całkowicie od sieci zasilania, należy wyjąć przewód sieciowy z gniazda wtykowego.

ENG Power down the apparatus before connecting or disconnecting any cable.

FRA Avant de brancher ou de retirer des cordons de raccord, éteignez toujours l'appareil.

ESP Desconecte siempre el aparato antes de enchufar o desenchufar cables de conexión.

ITA Spegnerne sempre l'apparecchio prima di collegarlo o staccarlo dalle linee di connessione.

RUS Всегда выключайте устройство перед подключением или извлечением соединительных проводов.

SWE Stäng alltid av apparaten före anslutning eller utdragnig av anslutningsledningarna.

NED Schakel het apparaat voor het aansluiten of wegnemen van aansluitkabels altijd uit.

POL Przed podłączaniem lub odłączaniem przewodów podłączeniowych zawsze wyłączać urządzenie.

ENG Important safety instructions **FRA** Consignes de sécurité importantes

- ENG** Always pull the plugs and not the cables.
FRA Tirez toujours sur les fiches et non sur les cordons.
ESP Tire siempre de los enchufes, no de los cables.
ITA Afferrare sempre i connettori e non i cavi.
RUS Для извлечения кабеля всегда беритесь за штепсель, а не за провода.
SWE Dra alltid i stickkontakten och inte i ledningarna.
NED Trek altijd aan de stekkers en nooit aan de kabels.
POL Zawsze pociągać za wtyczki, nie za przewody.

- ENG** Install this apparatus in accordance with the manufacturer's instructions.
FRA Installez l'appareil en observant les consignes du fabricant.
ESP Coloque el aparato conforme a las indicaciones del fabricante.
ITA Posizionare l'apparecchio seguendo le istruzioni del produttore.
RUS Монтаж устройства выполняйте в соответствии с указаниями производителя.
SWE Ställ upp apparaten enligt tillverkarens anvisningar.
NED Zet het apparaat volgens de instructies van de fabrikant neer.
POL Ustawić urządzenie zgodnie z instrukcjami, podanymi przez producenta.

- ENG** Always choose a level surface. The apparatus has to be in perfect vertical alignment.
FRA Choisissez toujours un support plan. L'appareil doit être en position perpendiculaire.
ESP Elija siempre una superficie plana. El aparato debe estar colocado en posición vertical.
ITA Scegliere sempre un fondo piano e liscio. L'apparecchio deve essere in posizione orizzontale.
RUS Всегда выбирайте ровное основание. Устройство должно стоять вертикально.
SWE Välj alltid ett jämnt underlag. Apparaten måste stå lodrätt.
NED Kies altijd een egale ondergrond. Het apparaat moet loodrecht staan.
POL Zawsze ustawiać urządzenie na równym podłożu. Urządzenie musi być ustawione pionowo.

- ENG** Do not use force on operating elements, connections and cables.
FRA N'exercez pas de force sur les éléments de commande, les raccords et les câbles.
ESP No aplique una fuerza excesiva en los elementos de mando, las conexiones y los cables.
ITA Non esercitare violenza su elementi di controllo, allacciamenti e cavi.
RUS Не применяйте силу при работе с элементами управления, соединительными разъемами и проводами.
SWE Utöva inget våld på manöverkontroller, anslutningar och ledningar.
NED Oefen geen geweld uit op de bedieningselementen, aansluitingen en kabels.
POL Nie włączać/wyłączać elementów obsługi, przyłączy i przewodów przy użyciu siły.

ESP Indicaciones importantes para la seguridad **ITA** Importanti istruzioni di sicurezza

- ENG** The apparatus may only be operated with the voltage and frequency specified on the apparatus or the name plate.
FRA L'appareil ne doit être exploité qu'aux tensions et fréquences spécifiées sur la plaque signalétique.
ESP El aparato solo se debe utilizar con la tensión y la frecuencia indicadas en el aparato o la placa de características.
ITA L'apparecchio può essere azionato solo con la tensione e la frequenza specificate sull'apparecchio o sulla targhetta con indicazione di modello e numero.
RUS Устройство разрешено подключать только к сети, напряжение и частота которой соответствуют параметрам, указанным на устройстве или его фирменной табличке.
SWE Apparaten får bara användas med specificerad spänning och frekvens som finns angiven på apparaten eller på typskylten.
NED Het apparaat mag alleen worden gebruikt met de op het typeplaatje van het apparaat vermelde spanning en frequentie.
POL Urządzenie może być eksploatowane pod warunkiem podłączenia go do sieci o wartości napięcia i częstotliwości, podane na tabliczce znamionowej.

- ENG** Do not insert any objects or body parts into the apparatus openings. Live components inside the enclosure could get touched and /or damaged. This could lead to short circuiting, electric shock and fire.
FRA N'insérez aucun objet ni partie du corps dans les orifices de l'appareil. Des pièces conductrices à l'intérieur du boîtier pourraient être touchées et/ou endommagées, risquant de provoquer des courts-circuits, des chocs électriques et déclencher un incendie.
ESP No introduzca objetos o partes del cuerpo en los orificios del aparato. Existe la posibilidad de tocar y/o dañar elementos bajo tensión en el interior de la carcasa. Esto puede causar cortocircuitos, descargas eléctricas e incendios.
ITA Non inserire oggetti o parti del corpo nelle aperture dell'apparecchio. È possibile che parti interne dell'involucro conduttrici di corrente vengano toccate e/o danneggiate, con conseguente possibilità di cortocircuiti, folgorazioni e sviluppo d'incendi.
RUS Не вставляйте предметы или части тела в отверстия устройства. Можно коснуться токопроводящих элементов внутри корпуса и/или повредить их. Это может привести к коротким замыканиям, поражению электрическим током и возгоранию.
SWE Stick inte in några föremål eller kroppsdelar i apparatens öppningar. Strömförande delar inuti huset kan beröras och/eller skadas. Detta kan leda till kortslutningar, elektriska stötar eller brandutveckling.
NED Steek geen voorwerpen of lichaamsdelen in de openingen van het apparaat. Stroomvoerende delen binnen de behuizing kunnen geraakt en/of beschadigd worden. Dit kan tot kortsluitingen, elektrische schokken en brand leiden.
POL Do otworów urządzenia nie wkładać żadnych przedmiotów ani części ciała. Można dotknąć/uszkodzić części przewodzące prąd, znajdujące się wewnątrz urządzenia. Może to skutkować zwarciami, porażeniem prądem i powstawaniem ognia.

RUS Важные инструкции по
технике безопасности

SWE Viktigt säkerhetsanvisning

- ENG** Only use attachments and accessories specified by the manufacturer and /or provided with the apparatus.
- FRA** N'utilisez que le matériel de fixation et les accessoires autorisés par le fabricant et/ou fournis avec l'appareil.
- ESP** Utilice únicamente material de fijación y accesorios aprobados por el fabricante y/o entregados junto con el aparato.
- ITA** Usare solo materiale di fissaggio e accessori autorizzati dal produttore e/o forniti insieme all'apparecchio.
- RUS** Используйте только крепежные материалы и принадлежности, которые допущены к применению производителем и/или поставляются вместе с устройством.
- SWE** Använd bara fastsättningsmaterial och tillbehör, som är godkända av tillverkaren och/eller som levereras med apparaten.
- NED** Gebruik alleen bevestigingsmateriaal en accessoires, die door de fabrikant goedgekeurd zijn en/of met het apparaat meegeleverd worden.
- POL** Stosować elementy do mocowania i akcesoria, dopuszczone przez producenta i/lub dostarczone wraz z urządzeniem.

ENG Use only with a cart, stand, tripod, bracket, or table specified by the manufacturer, or sold with the apparatus. When a cart is used, use caution when moving the cart/apparatus combination to avoid injury from tip-over.



- FRA** N'utilisez que les chariots roulants, appuis, pieds, supports ou tables spécifiés par le fabricant ou vendus avec l'appareil. Si vous utilisez un chariot roulant, déplacez le chariot / l'assemblage d'appareils très prudemment pour éviter des endommagements et des blessures provoqués par son basculement.
- ESP** Utilice únicamente bastidores móviles, columnas, trípodes, soportes o mesas que estén especificados por el fabricante o se vendan junto con el aparato. En caso de utilizar un bastidor móvil, desplace el conjunto de bastidor móvil y aparato con cuidado para evitar daños y lesiones en caso de vuelco.
- ITA** Usare solo carrelli, basamenti, cavalletti, supporti o tavoli specificati dal produttore o venduti insieme all'apparecchio. Se si usa un carrello, muovere il carrello/gruppo mobile di apparecchi con la massima attenzione, in modo da evitare danni e ferite causati dal suo rovesciamento.
- RUS** Используйте только тумбы на колесах, стойки, штативы, кронштейны или столы, которые предусмотрены производителем или продаются вместе с устройством. Если Вы используете тумбу на колесах, перемещайте тумбу/комбинацию устройств осторожно, чтобы избежать повреждений и травм в результате опрокидывания.
- SWE** Använd bara rullvagnar, ställningar, stativ, hållare eller bord, som är specificerade av tillverkaren eller som säljs med apparaten. När du använder en rullvagn, flytta bara rullvagnen/apparat-kombinationen försiktigt, för att undvika skador och personskador på grund av tipping.
- NED** Gebruik alleen karretjes, voeten, statieven, houders en tafels die door de fabrikant gespecificeerd zijn of met het apparaat verkocht worden. Als u een karretje gebruikt, beweeg dan het karretje inclusief het complete apparaat voorzichtig, om schade en verwondingen door omvallen te voorkomen.
- POL** Stosować wózki na kółkach, stojaki, statywy, uchwyty lub stoły, które podane zostały w specyfikacji przez producenta lub zostały zakupione wraz z urządzeniem. Jeżeli używany jest wózek na kółkach, należy ostrożnie przesuwać wózek/zestaw urządzeń, aby zapobiec uszkodzeniom i obrażeniom powstającym na skutek przechylenia.

NED Belangrijke veiligheidsinst-
ructies

POL Istotne informacje dotyczące
bezpieczeństwa



- ENG** Clean the apparatus only with a clean, dry cloth.
- FRA** Nettoyez cet appareil uniquement avec un chiffon propre et sec.
- ESP** Limpie este aparato únicamente con un paño limpio y seco.
- ITA** Pulire questo apparecchio solo con un panno pulito e asciutto.
- RUS** Для очистки данного устройства используйте только чистую и сухую тряпку.
- SWE** Rengör bara denna apparat med en ren, torr duk.
- NED** Reinig dit apparaat alleen met een schone, droge doek.
- POL** Urządzenie należy czyścić jedynie czystą, suchą szmatką.

- ENG** Do not use aggressive, alcohol-based or abrasive cleaning agents.
- FRA** Pour le nettoyage, n'utilisez pas de produits agressifs, abrasifs ou contenant de l'alcool.
- ESP** No utilice para la limpieza productos agresivos, abrasivos o que contengan alcohol.
- ITA** Per la pulizia non usare prodotti aggressivi, contenenti alcol o abrasivi.
- RUS** Для очистки запрещается использовать агрессивные, спиртовые или абразивные средства.
- SWE** Använd inte några aggressiva, alkoholhaltiga eller slipande medel för rengöring.
- NED** Gebruik om te reinigen geen agressieve, alcoholische of schurende middelen.
- POL** Nie stosować do czyszczenia żadnych agresywnych środków szorujących, ani środków zawierających alkohol.

- ENG** To reduce the risk of electric shock, do not open the housing! There are no serviceable parts inside.
- FRA** Pour éviter un choc électrique, n'ouvrez pas le boîtier ! L'appareil ne contient aucune pièce devant être entretenue par l'utilisateur.
- ESP** ¡Para evitar descargas eléctricas, no abra la carcasa! El aparato no contiene elementos cuyo mantenimiento pudiera ser ejecutado por el usuario.
- ITA** Non aprire l'involucro per evitare folgorazioni! L'apparecchio non contiene parti la cui manutenzione debba essere eseguita dall'utente.
- RUS** Во избежание поражения электрическим током не открывать корпус! В устройстве отсутствуют детали, обслуживаемые пользователем.
- SWE** Öppna inte huset för att undvika elektrisk stöt! Apparaten innehåller inte några delar som användaren kan underhålla.
- NED** Om elektrische schokken te voorkomen, de behuizing niet openen! Het apparaat bevat geen onderdelen waaraan de gebruiker onderhoud moet plegen.
- POL** W celu uniknięcia porażenia prądem nie otwierać obudowy! Urządzenie nie posiada części, które muszą być konserwowane/kontrolowane przez użytkownika.

ENG Important safety instructions **FRA** Consignes de sécurité importantes

ENG Refer all servicing to qualified service personnel. Servicing is required when the apparatus has been damaged in any way, such as power supply cord or plug is damaged, liquid has been spilled or objects have fallen into the apparatus, the apparatus has been exposed to rain or moisture, does not operate normally, or has been dropped.

FRA Pour tous les travaux de réparation et de maintenance, veuillez vous adresser à des professionnels qualifiés. Ce sera nécessaire si l'appareil est endommagé de manière quelconque, par ex. en cas d'endommagement de câbles secteur ou de fiches, si des liquides ou des objets ont pénétré dans l'appareil, si celui-ci a été exposé à la pluie ou à l'humidité, ne fonctionne pas correctement ou est tombé.

ESP Recorra a técnicos cualificados para todos los trabajos de reparación y mantenimiento. Esto es necesario si el aparato ha sufrido algún tipo de desperfecto, p. ej., si se han producido daños en el cable de red o los enchufes, han penetrado líquidos u objetos en el interior del aparato o el aparato ha estado expuesto a la lluvia o la humedad, no funciona correctamente o se ha caído.

ITA Per tutti i lavori di riparazione e di manutenzione rivolgersi ad elettricisti esperti e qualificati. Questo si rende necessario se l'apparecchio è danneggiato in qualche modo, p.es. in caso di danni a cavi di rete o connettori, se liquidi o oggetti sono penetrati nell'apparecchio, se è stato sottoposto a pioggia o umidità, se non funziona correttamente o se è stato fatto cadere.

RUS Для проведения любых работ по ремонту или техническому обслуживанию обращайтесь к квалифицированным специалистам. Они могут потребоваться, если устройство получило те или иные повреждения, например, если повреждены кабели сетевого питания или штепсели, внутрь устройства попали жидкости или предметы, оно попало под дождь или подвергалось воздействию влаги, имеет неполадки в работе или упало.

SWE Kontakta kvalificerad fackpersonal vid alla reparations- och underhållsarbeten. Detta är nödvändigt när apparaten är skadad på något sätt, som t.ex. skador på nätkablarna eller på stickkontakterna, när vätskor eller föremål kommer in i apparaten som har utsatts för regn eller fukt, inte fungerar korrekt eller har fallit ned.

NED Neem bij alle reparatie- en onderhoudswerkzaamheden contact op met gekwalificeerde vakmensen. Dit is nodig, wanneer het apparaat op een of andere manier beschadigd geraakt is, zoals b.v. bij beschadiging van voedingskabels of stekkers, wanneer er vloeistoffen of voorwerpen in het apparaat terechtgekomen zijn, het aan regen of vocht is blootgesteld, niet behoorlijk werkt of wanneer het gevallen is.

POL Wszelkie naprawy i prace dotyczące konserwacji/kontroli należy zlecać osobom wykwalifikowanym. Jest to konieczne, gdy urządzenie zostało uszkodzone, tzn. w razie uszkodzenia przewodów sieciowych lub wtyczek, gdy do urządzenia przedostanie się płyn lub inne przedmioty, gdy urządzenie zostanie zalane przez deszcz lub narażone na działanie wilgoci, nie działa prawidłowo lub zostało przewrócone.

ESP Indicaciones importantes para la seguridad **ITA** Importanti istruzioni di sicurezza

ENG Do not make any modification to the apparatus or the accessory. Unauthorized alterations may affect the safety, regulatory compliance, or the system performance. In this case, the operating licence/warranty can expire.

FRA Ne procédez à aucune modification sur l'appareil ou les accessoires. Des modifications apportées sans autorisation peuvent affecter la sécurité, le respect des lois ou la performance du système. Dans ce cas, l'autorisation d'exploitation / la garantie peuvent expirer.

ESP No realice modificaciones en el aparato o sus accesorios. Las modificaciones no autorizadas pueden perjudicar la seguridad, el cumplimiento de las leyes o el rendimiento del sistema. En este caso se puede extinguir la homologación/garantía.

ITA Non eseguire modifiche all'apparecchio o ai suoi accessori. Modifiche non autorizzate possono compromettere la sicurezza, il rispetto delle normative o il rendimento del sistema. In questo caso è possibile che si estingua la licenza d'esercizio/la garanzia.

RUS Не вносите изменений в конструкцию устройства или дополнительного оборудования. Неавторизованные изменения могут снизить безопасность, производительность системы или нарушить требования законодательства. Это может привести к отмене действия разрешения на эксплуатацию/гарантии.

SWE Utför inga ändringar på apparaten eller tillbehör. Inte auktoriserade ändringar kan påverka säkerheten, iakttagande av lagar eller systemkapaciteten. I detta fall kan driftstillåtelsen/garantin bortfalla.

NED Voer geen veranderingen aan het apparaat of de accessoires uit. Niet geautoriseerde veranderingen kunnen afbreuk doen aan de veiligheid, het naleven van wetten of de versterprestaties. In dat geval kan de goedkeuring/garantie vervallen.

POL Nie wykonywać żadnych zmian urządzenia lub akcesoriów. Zmiany wprowadzane przez osoby nieposiadające autoryzacji mogą wpływać na bezpieczeństwo, brak zachowania przepisów lub brak mocy ustalonej dla systemu. W takim przypadku może wygasnąć zezwolenie na eksploatację/gwarancja.

ENG Turn down the volume level immediately if sound distortions, such as unnatural knocking, beating or high-frequency clicking can be heard.

FRA Si des distorsions acoustiques, telles par ex. un battement anormal, un cognement ou un cliquetis à haute fréquence, apparaissent pendant la lecture, il faudra réduire immédiatement le volume sonore.

ESP En caso de que, durante la reproducción, se produjeran distorsiones del sonido, p. ej. golpeteos, latidos o clics de alta frecuencia, se debe reducir inmediatamente el volumen.

ITA Se durante la riproduzione si presentano alterazioni del suono come p.es. battiti inaturali, colpi o clic ad alta frequenza, ridurre immediatamente il livello di volume.

RUS Если во время воспроизведения возникают искажения звука, например, неестественные удары, стуки или высокочастотные щелчки, следует немедленно снизить уровень громкости.

SWE Om det vid återgivningen inträffar ljudförvrängningar som t.ex. onaturliga knackningar, bultningar eller högfrekventa klick, skall omedelbart ljudnivån reduceras.

NED Wanneer bij de weergave sprake van vervorming van het geluid is, zoals b.v. onnatuurlijk kloppen, tikken of hoogfrequent klikken, moet het volumeniveau direct worden vermindert.

POL Jeżeli podczas odtwarzania słyszalne są zakłócenia dźwięku, takie jak np. nienaturalne uderzenia, stuk lub klikanie wysokiej częstotliwości, należy bezzwłocznie zredukować poziom głośności.

RUS Важные инструкции по технике безопасности

SWE Viktigt säkerhetsanvisning

ENG To prevent possible hearing damage, do not listen at high volume levels for long periods. Stop playback if you can hear ringing or whistling sounds in your ear or if you have the impression (even for short times) that you can no longer hear high tones.



FRA Pour éviter des dommages auditifs, n'exposez pas votre ouïe à des niveaux sonores élevés pendant un temps prolongé. Interrompez la lecture si vous entendez des sifflements dans les oreilles ou si vous avez l'impression de ne plus percevoir des sons aigus (même brièvement).

ESP Para evitar el riesgo de daños auditivos, no escuche de forma prolongada con un volumen elevado. Interrumpa la reproducción si escucha timbrazos o pitidos o si tiene la impresión de no percibir tonos agudos (aunque sea brevemente).

ITA Per evitare possibili danni all'udito, non ascoltare ad alto volume per un periodo di tempo prolungato e interrompere l'ascolto se si sentono scampanellii o fischi nelle orecchie o se si ha l'impressione di non riuscire più (nemmeno per breve tempo) a sentire i toni alti.

RUS Во избежание возможных нарушений слуха не прослушивайте устройство долгое время на большой громкости. Остановите воспроизведение, если Вы слышите звон или свист в ушах, или чувствуете, что больше (в том числе одновременно) не можете воспринимать высокие тона.

SWE För att undvika eventuella hörselskador, lyssna inte vid höga ljudnivåer under någon längre tid. Avbryt återgivningen, om du hör ring- eller visselljud i öronen eller har intrycket, att du inte längre kan uppfatta höga toner (även kortvarigt).

NED Om mogelijke gehoorschade te voorkomen, niet gedurende langere tijd met een hoog geluidsniveau luisteren. Onderbreek de weergave, wanneer u bellen of fluiten hoort of de indruk heeft hoge tonen (ook kort) niet meer waar te kunnen nemen.

POL Aby uniknąć możliwych uszkodzeń narządu słuchu, nie zaleca się słuchania dźwięków na wysokich poziomach głośności przez dłuższy czas. Przerwać odtwarzanie w momencie usłyszenia dźwięków przypominających dzwonienie lub piski, lub w sytuacji, gdy wysokie dźwięki (także krótkotrwałe) wydają się być nie do wytrzymania.

ENG Keep new and used batteries away from children. If the battery compartment does not close securely, stop using the product and keep it away from children.

FRA Tenir les piles neuves ou usées hors de la portée des enfants. Les appareils dont le compartiment à pile ne peut pas être fermé correctement n'ont plus le droit d'être utilisés et doivent être tenus hors de portée des enfants.

ESP Las pilas, tanto nuevas como usadas, deben mantenerse fuera del alcance de los niños. Se prohíbe utilizar aparatos cuyo compartimento para pilas no pueda cerrarse con seguridad; deberán mantenerse, además, fuera del alcance de los niños.

ITA Tenere fuori della portata dei bambini le batterie, sia nuove che usate. Non si deve continuare ad usare gli apparecchi il cui vano porta-batterie non sia chiudibile in modo sicuro e li si deve tenere fuori della portata dei bambini.

RUS Новые и использованные батарейки держать вдали от детей. Устройства, в которых отсек для батареек нельзя надежно закрыть, не допускаются к дальнейшему использованию и должны находиться вдали от детей.

SWE Håll borta både nya och använda batterier från barn. Apparater där batterifacket inte längre kan stängas säkert, får inte användas vidare och skall hållas borta från barn.

NED Nieuwe evenals gebruikte batterijen buiten bereik van kinderen houden. Apparaten, waarbij het batterijvakje niet veilig gesloten kan worden, mogen niet langer worden gebruikt worden en moeten buiten bereik van kinderen worden gehouden.

NED Belangrijke veiligheidsinstructies

POL Istotne informacje dotyczące bezpieczeństwa



POL Nowe lub zużyte baterie należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Urządzenia, w których nie można bezpiecznie zamknąć wnęki na baterie, nie mogą być użytkowane i należy utrzymywać je poza zasięgiem dzieci.

ENG The remote control supplied with this product contains a coin/button cell battery. If the coin/button cell battery is swallowed, it can cause severe internal burns in just 2 hours and can lead to death!

FRA La télécommande fournie avec cet appareil contient une pile bouton. L'ingestion de la pile bouton peut provoquer en seulement deux heures de graves brûlures intérieures et ainsi la mort !

ESP El mando a distancia suministrado con este aparato contiene una pila de botón. Ingerir una pila de botón puede provocar quemaduras internas muy graves en tan solo dos horas e, incluso, la muerte.

ITA Il telecomando fornito con questo apparecchio contiene una pila a bottone come batteria. Se s'ingerisce la pila a bottone sussiste il pericolo di ustionarsi gravemente e quindi di morire in sole 2 ore!

RUS В пульт дистанционного управления, поставляемого вместе с данным устройством, в качестве батарейки используется кнопочный элемент питания. Проглатывание кнопочного элемента питания уже через 2 часа может вызвать серьезные ожоги внутренних органов и, как результат, привести к смерти!

SWE Fjärrbetjäningen som levererats med denna apparat har en knappcell som batteri. Sväljer man knappellen kan detta inom bara 2 timmar leda till allvarliga inre brännskador och därmed till död!

NED De met dit apparaat geleverde afstandsbediening bevat een knoopcelbatterij. Het inslikken van de knoopcel kan binnen 2 uur tot ernstige inwendige verbrandingen en daarmee tot de dood leiden!

POL Pilot zdalnego sterowania, dostarczony wraz z urządzeniem, posiada baterię guzikową. Połknięcie baterii guzikowej może już po 2 godzinach od zdarzenia spowodować poważne poparzenie i tym samym skutkować śmiercią!

ENG If you think batteries might have been swallowed or placed inside any part of the body, seek immediate medical attention.

FRA Si vous soupçonnez qu'une pile bouton a été avalée ou introduite dans d'autres orifices du corps, consultez immédiatement un médecin.

ESP Si se sospecha de la ingesta o introducción de una pila de botón en cualquier apertura del cuerpo, deberá consultarse a un médico de inmediato.

ITA In caso di sospetta ingestione o inserimento in una qualsiasi altra apertura corporea di una pila o bottone, consultare immediatamente da un medico.

RUS При подозрении на проглатывание кнопочных элементов питания или их введение в другие естественные отверстия тела следует незамедлительно обратиться за помощью к врачу.

SWE Vid misstanke om svalda eller i andra kroppspöppingar instuckna knappceller, skall omedelbart en läkare kontaktas.

NED Wanneer het vermoeden bestaat dat een knoopcel ingeslikt of in aan andere lichaamsopening verdrenzen is, direct een arts raadplegen.

POL W razie podejrzenia połknięcia baterii guzikowych lub przedostania się ich do innego otworu w ciele, należy bezzwłocznie zgłosić się do lekarza.

ENG Important safety instructions **FRA** Consignes de sécurité importantes

- ENG** Batteries must be inserted correctly, as shown on the polarity imprint. Incorrectly replaced batteries might cause damage.
- FRA** Lorsque vous éliminez les piles, respectez votre environnement. Les piles doivent être remises à un centre qui collecte les piles usées.
- ESP** Respete el medio ambiente cuando deseches las pilas. Estas se deben desechar en un punto de recogida específico.
- ITA** Nello smaltire la batteria rispettare l'ambiente. Le batterie devono essere smaltite gettandole in un punto di raccolta apposito.
- RUS** При утилизации батареек соблюдайте экологические предписания. Батарейки необходимо сдать в пункт приема батареек.
- SWE** Beakta miljön vid avyttring av batterier. Batterier måste avyttras vid ett insamlingsställe för batterier.
- NED** Zorg bij het afvoeren van de batterij voor het milieu. Batterijen moeten via een inzamelpunt voor batterijen worden verwijderd.
- POL** Przy utylizacji baterii mieć na względzie środowisko. Baterie należy utylizować w punkcie zbiorczym baterii.

- ENG** Please keep the environmental aspects of battery disposal in mind. Batteries must be disposed of at a battery collection point.
- FRA** Ne pas exposer les piles à des températures élevées, par ex. au rayonnement solaire direct, au feu, etc.
- ESP** Las pilas no pueden someterse a temperaturas elevadas, p. ej. a la radiación solar directa, al fuego o similares.
- ITA** Le batterie non possono essere sottoposte a temperature elevate, come p.es. le radiazioni solari dirette, il fuoco o simili.
- RUS** Запрещено подвергать батарейки воздействию высоких температур, например, прямых солнечных лучей, огня и других похожих факторов.
- SWE** Batterier får inte utsättas för några höga temperaturer, som t.ex. direkt solstrålning, eld eller liknande.
- NED** Batterijen mogen niet aan hoge temperaturen blootgesteld worden, zoals b.v. aan direct zonlicht, vuur en dergelijke.
- POL** Nie wolno narażać baterii na działanie wysokich temp., jak np. promieni słonecznych, ognia lub podobnych źródeł ciepła.

- ENG** Batteries shall not be exposed to excessive heat such as sunshine, fire or the like.
- FRA** Insérer les piles correctement en respectant la polarité indiquée. Une insertion incorrecte peut provoquer des endommagements.
- ESP** Asimismo, se deben colocar correctamente según la indicación de polaridad. Si se colocan de modo incorrecto, pueden producirse daños.
- ITA** Le batterie devono essere introdotte nell'apposito vano con la polarità giusta. Un inserimento errato può causare danni.
- RUS** Батарейки нужно вставлять с соблюдением указанной на маркировке правильной полярности. Неверная установка может стать причиной повреждений.
- SWE** Batterier måste korrekt sättas i enligt polaritetspåtrycket. Felaktig isättning kan leda till skador.
- NED** Batterijen moeten volgens de polariteitsopdruk correct aangebracht worden. Verkeerd aanbrengen kan tot beschadigen leiden.

ESP Indicaciones importantes para la seguridad **ITA** Importanti istruzioni di sicurezza

- POL** Baterie należy umieszczać we wnęce zgodnie z oznakowaniem biegunów. Nieprawidłowe zamontowanie baterii może skutkować uszkodzeniami.

- ENG** Only use batteries or rechargeable batteries specified for this apparatus.
FRA Utilisez uniquement les piles ou accus spécifiques pour l'appareil.
ESP Utilice exclusivamente las pilas o baterías especificadas para el aparato.
ITA Usare esclusivamente le batterie o gli accumulatori specifici relativi all'apparecchio.
RUS Используйте только батарейки или аккумуляторы, предусмотренные для Вашего устройства.
SWE Använd uteslutande batterier eller uppladdningsbara batterier som är specificerade för apparaten.
NED Gebruik uitsluitend de voor het apparaat gespecificeerde batterijen of accu's.
POL Stosować wyłącznie baterie lub akumulatorki przewidziane dla tego urządzenia.

- ENG** The batteries supplied are not rechargeable batteries and may therefore not be recharged.
FRA Les piles fournies ne sont pas des accus, c'est-à-dire qu'elles n'ont pas le droit d'être rechargées.

- ESP** Las pilas suministradas no son baterías, es decir, no pueden recargarse.
ITA Le batterie fornite con la confezione non sono accumulatori, ovvero non sono ricaricabili.
RUS Входящие в комплект поставки батарейки не являются аккумуляторами, т.е. данные батарейки не предназначены для повторной зарядки.
SWE Vid de medleverade batterierna rör det sig inte om uppladdningsbara batterier, dvs. dessa batterier får inte laddas upp igen.
NED Bij de meegeleverde batterijen gaat het niet om accu's, d.w.z. dat deze batterijen niet opnieuw geladen mogen worden.
POL Baterie dostarczone wraz z urządzeniem nie są akumulatorkami, tzn. niniejszych baterii nie wolno ponownie ładować.

- ENG** The apparatus contains permanent magnets. Do not place objects on or right beside the apparatus that could be sensitive to magnetic fields (e.g. tube televisions, ext. hard disk drives, magnetic cards, video cassettes, etc.).



- FRA** L'appareil contient des aimants permanents. Ne placez ni ne posez sur ou à proximité immédiate de l'appareil aucun objet risquant de réagir sensiblement aux champs magnétiques (par ex. téléviseur à tube cathodique, disques durs externes, cartes magnétiques, cassettes vidéo, etc.).
- ESP** El aparato contiene imanes permanentes. No coloque ni disponga objetos sobre el aparato o junto a este que puedan reaccionar a campos magnéticos (p. ej. televisores de tubo, discos duros externos, tarjetas magnéticas, cintas de vídeo, etc.).
- ITA** Questo apparecchio contiene magneti permanenti. Non appoggiare direttamente sull'apparecchio e non posizionare in sua diretta prossimità oggetti che possono reagire sensibilmente ai campi magnetici (come p.es. televisori a tubo catodico, unità di memoria esterne a disco rigido, tessere magnetiche, videocassette ecc. ...).
- RUS** Устройство содержит постоянные магниты. Не ставьте и не кладите на устройство или в непосредственной близости от него предметы, чувствительные к магнитным полям (например, кинескопные телевизоры, внешние жесткие диски, магнитные карты, видеокассеты и т.д.).

RUS Важные инструкции по технике безопасности

SWE Viktigt säkerhetsanvisning

SWE Apparaten innehåller permanentmagneter. Ställ eller lägg inte några föremål på eller i omedelbar närhet av apparaten, som kan reagera känsligt mot magnetfält (t.ex. rörtelevision, ext.) hårdiskar, magnetkort, videokassetter, osv.).

NED Het apparaat bevat permanente magneten. Zet of leg geen voorwerpen die gevoelig op magneetvelden kunnen reageren op of direct naast het apparaat, (b.v. buis-tv's, externe harde schijven, magneetkaarten, videocassettes, enz.).

POL Urządzenie zawiera magnesy trwałe. Na urządzeniu ani bezpośrednio w jego pobliżu nie ustawiać żadnych przedmiotów, które mogą reagować na pola magnetyczne (np. tradycyjny telewizor, zewnętrzne dyski twarde, karty magnetyczne, kasyety video itp.).

ENG The equipment and/or accessories may contain small parts that could be swallowed. Not suitable for children under three years of age.

FRA L'appareil et/ou les accessoires fournis peuvent contenir de petites pièces susceptibles d'être avalées. Ils ne conviennent donc pas aux enfants de moins de trois ans.

ESP El aparato y/o los accesorios adjuntos pueden contener piezas pequeñas que se podrían ingerir. Por este motivo no es apropiado para niños menores de tres años.

ITA L'apparecchio e/o i suoi contenuti possono contenere pezzi piccoli che possono essere ingoiati. Per questo motivo non è adatto a bambini d'età inferiore a tre anni.

RUS Устройство и/или дополнительные принадлежности к нему могут содержать мелкие детали, которые можно проглотить. По этой причине к ним нельзя допускать детей младше трех лет.

SWE Apparaten och/eller satsen kan innehålla smådelar som kan sväljas. Därför är det inte lämpligt för barn under tre år.

NED Het apparaat en/of de bijartikelen kunnen kleine delen bevatten, die ingeslikt kunnen worden. Daarom is het niet geschikt voor kinderen onder de drie.

POL Urządzenie i/lub opakowanie dodatkowo mogą zawierać drobne części, które mogą być połknięte. Z tego względu produkt nie jest przeznaczony dla dzieci poniżej 3 roku życia.

ENG This symbol is intended to alert the user to the presence of uninsulated dangerous voltage within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute risk of fire and electric shock.

FRA Ce symbole signale des tensions dangereuses non isolées à l'intérieur du boîtier et qui présentent une intensité (amplitude) suffisante pour provoquer un incendie ou un choc électrique.

ESP Este símbolo indica la presencia de tensiones peligrosas no aisladas en el interior de la carcasa que tienen una intensidad (amplitud) suficiente para causar un incendio o una descarga eléctrica.

ITA Questo simbolo significa tensioni non isolate e pericolose all'interno dell'apparecchio dall'intensità (ampiezza) sufficiente per causare un incendio o una folgorazione.

RUS Этот символ указывает на неизолированное, опасное напряжение внутри корпуса, которое имеет достаточную величину (амплитуду), чтобы стать причиной возгорания или поражения электрическим током.

SWE Denna symbol anger inte isolerade, farliga spänningar i husets inre, som har en tillräcklig styrka (amplitud) för att orsaka brand eller en elektrisk stöt.

NED Dit symbool duidt op niet-geïsoleerde gevaarlijke spanningen binnen de behuizing, die voldoende sterkte (amplitude) hebben om brand of een elektrische schok te veroorzaken.

POL Ten symbol wskazuje na nieizolowane, niebezpieczne napięcia występujące wewnątrz obudowy, które posiadają wystarczająco dużą amplitudę pozwalającą na powstanie pożaru lub porażenie prądem.



NED Belangrijke veiligheidsinstructies

POL Istotne informacje dotyczące bezpieczeństwa



ENG This symbol is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance instructions in the literature accompanying this product.

FRA Ce symbole signale des instructions de commande et de maintenance importantes précisées dans les documents d'accompagnement fournis (mode d'emploi).

ESP Este símbolo indica instrucciones de manejo y de mantenimiento importantes en la documentación adjunta (instrucciones).

ITA Questo simbolo rappresenta istruzioni importanti d'uso e di manutenzione contenute nella documentazione d'accompagnamento fornita insieme all'apparecchio (istruzioni).

RUS Данный символ указывает на важные инструкции по эксплуатации и техническому обслуживанию в сопроводительной документации (руководстве), входящей в комплект поставки.

SWE Denna symbol anger viktiga bruks- och underhållsanvisningar i den medlevererade dokumentationen (bruksanvisning).

NED Dit symbool duidt op belangrijke bedienings- en onderhoudsinstructies in de meegeleverde begeleidende documenten (handleiding).

POL Ten symbol wskazuje na istotne polecenia w zakresie obsługi i utrzymania stanu sprawności technicznej, które podano w dostarczonej wraz z urządzeniem dokumentacji technicznej (instrukcja).

ENG This symbol denotes equipment with Class II Protection Rating. These devices are deemed to be fully protected against the risk of electric shock during normal use by means of double or reinforced insulation, and therefore require no earth conductor.

FRA Ce symbole identifie les appareils de la classe de protection II dont la protection contre un choc électrique est garantie pendant l'exploitation conforme par une isolation double ou renforcée et qui ne nécessitent donc pas la connexion d'un conducteur de protection.

ESP Este símbolo identifica los aparatos con la clase de protección II en los cuales la protección contra descargas eléctricas durante el funcionamiento conforme a lo previsto queda garantizada mediante un aislamiento doble o aumentado, por lo cual no se requiere ninguna conexión de un conductor de puesta a tierra.

ITA Questo simbolo contraddistingue apparecchi di classe di protezione II la cui protezione dalle folgorazioni durante l'esercizio conforme è garantita da un isolamento doppio o potenziato e per i quali non è quindi necessario l'allacciamento a un conduttore di protezione.

RUS Данный символ обозначает класс защиты II – устройства, в которых защита от поражения электрическим током во время применения по назначению обеспечивается двойной или усиленной изоляцией, благодаря чему не требуется подключение заземляющего провода.

SWE Denna symbol anger skyddsklass II – apparater, där skydd mot en elektrisk stöt garanteras under bestämmelseenlig drift genom en dubbel eller förstärkt isolering och därför krävs ingen skyddsledaranslutning.

NED Dit symbool verwijst naar beschermingsklasse II – apparaten, waarbij bescherming tegen elektrische schokken tijdens de gebruikelijke werking door een dubbele of versterkte isolatie gewaarborgd wordt en er derhalve geen aardeleiding vereist is.

POL Ten symbol określa klasę ochrony (II) urządzeń, w których ochrona przed porażeniem prądem podczas eksploatacji zgodnej z przeznaczeniem zagwarantowana jest poprzez podwójną lub wzmożoną izolację, co powoduje, że nie ma konieczności stosowania przyłącza dla przewodu ochronnego.



ENG Positioning in room

Canton subwoofers can be positioned anywhere in the room. The ideal place, however, is between the two front speakers.

FRA Positionnement dans la pièce

Les subwoofers Canton peuvent être placés en tout point du local d'audition. Leur emplacement idéal est cependant entre les deux enceintes frontales.

SWE Placering i rummet

Subwoofers från Canton kan placeras var som helst i rummet. En plats mellan de båda fronthögtalarna är dock idealisk.

ESP Ubicación

Los subwoofer de Canton se pueden colocar en cualquier lugar de la sala de audición, aunque lo ideal es ubicarlos entre los dos altavoces frontales.

NED Positionering in de ruimte

Canton-subwoofers kunnen op willekeurige wijze in de ruimte gepositioneerd worden. Ideaal is echter een plaats tussen beide frontluidsprekers.

ITA Disposizione negli ambienti

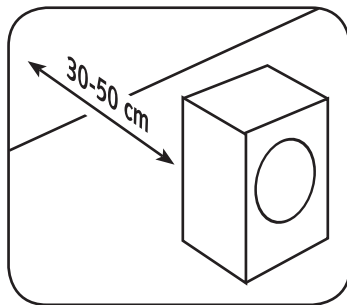
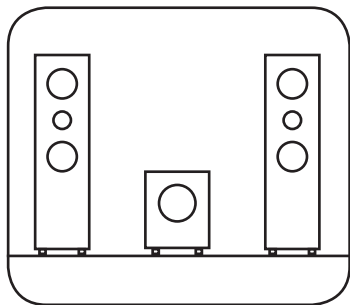
I subwoofer Canton possono essere disposti a proprio piacimento negli ambienti. La posizione ideale è tuttavia quella tra i due diffusori frontali.

RUS Размещение в комнате

Сабвуферы Canton можно произвольно располагать в помещении. Все же идеальным положением является место между обоими фронтальными громкоговорителями.

POL Ustawienie w pomieszczeniu

Subwoofery firmy Canton można ustawić w pomieszczeniu w sposób dowolny. Idealne jest jednakże umiejscowienie pomiędzy dwoma głośnikami przednimi.



ENG Optimal distance between the subwoofer and the wall

FRA Distance optimale subwoofer – mur

ESP Distancia óptima entre el subwoofer y la pared

ITA Distanza ottimale tra subwoofer e parete

RUS Оптимальное расстояние сабвуфер – стена

SWE Optimalt avstånd subwoofer – vägg

NED Optimale afstand subwoofer – wand

POL Optymalna odległość pomiędzy subwooferelem i ścianą

ENG Setup and installation

Use of absorbers/spikes

If you position your subwoofer on a hard surface, please ensure that it is isolated by using the self-adhesive absorbers or spikes provided (Only for use with subwoofers with threaded holes.). This will keep vibrations to a minimum.

FRA Montage et installation

Montage des absorbeurs/pointes

Si vous installez le subwoofer sur un sol dur, il est conseillé de l'équiper des absorbeurs auto-adhésifs ou des pointes fournis avec celui-ci pour le découpler du sol (seulement pour les subwoofers dotés de trous borgnes taraudés). Vous évitez ainsi la transmission des vibrations.

SWE Montering och uppställning

Montering av absorbers/spikes

Om du ställer upp din subwoofer på ett hårt underlag ska du montera medföljande självhäftande absorbers eller spikes för att skapa avstånd från underlaget (endast för subwoofers med gängade borrhål). På så sätt undviker du vibrationer.

ESP Montaje e instalación

Colocación de absorbedores/Spikes

Si desea colocar su subwoofer sobre una superficie dura deberá montar los absorbedores o spikes autoadhesivos que se incluyen en el embalaje (sólo para subwoofer con orificios roscados). De este modo, evitará vibraciones.

NED Montage en opstelling

Montage absorbers/spikes

Monteer a.u.b. voor het ontkoppelen de meegeleverde zelfklevende absorbers of spikes als u uw luidsprekers op een harde ondergrond opstelt (alleen bij subwoofers met schroefdraadboringen). Zo vermijdt u vibraties.

ITA Montaggio e installazione

Montaggio absorber/punte

Se si intende installare il subwoofer su una superficie dura, montare gli absorber autoadesivi o le punte forniti in dotazione per il disaccoppiamento (solo per subwoofer con fori filettati). In questo modo non si generano vibrazioni.

POL Montaż i ustawienie

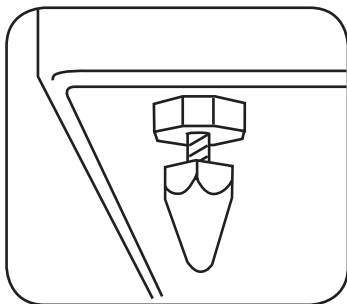
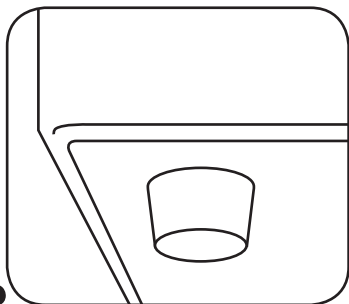
Zastosowanie absorberów/kolców

Jeśli subwoofer ustawiany jest na twardym podłożu, należy w celu odsprężenia zamontować dostarczone samoprzylepne absorbery lub kolce (wyłącznie w przypadku subwooferów z otworami gwintowanymi). Pozwoli to na uniknięcie wibracji.

RUS Сборка и установка

Установка поглотителей/подставок на ножках

Если Вы устанавливаете сабвуфер на твердой основе, установите, пожалуйста, для развязки входящие в комплект самоклеющиеся поглотители или ножки (Только для сабвуферов с резьбовыми отверстиями). Таким образом Вы избегаеете возникновения вибраций.



ENG Canton subwoofer modules

Canton subwoofers are equipped with various amplifier modules. Please use the illustrations provided to check which module is installed in your subwoofer.

FRA Modules de subwoofer

Canton

Les subwoofers Canton sont équipés de divers modules d'amplification. Prière de vérifier à l'aide des schémas ci-dessous quel est le module d'amplification de votre subwoofer.

SWE Canton subwoofermoduler

Cantons subwoofers är utrustade med olika förstärkarmoduler. Kontrollera med hjälp av bilderna vilken modul som är inbyggd i din subwoofer.

ESP Módulos de subwoofer

Canton

Los subwoofers de Canton están equipados con distintos módulos amplificadores. Compruebe a través de las imágenes cuál es el módulo que lleva incorporado su subwoofer.

NED Canton-subwoofermodules

Canton-subwoofers zijn uitgerust met verschillende versterkermodule. Controleer a.u.b. aan de hand van de afbeeldingen welke module in uw subwoofer gemonteerd is.

ITA Moduli dei subwoofer

Canton

I subwoofer Canton sono provvisti di diversi moduli amplificatori. Verificare con l'aiuto delle immagini quale modulo è integrato nel subwoofer acquistato.

POL Moduły subwoofera firmy

Canton

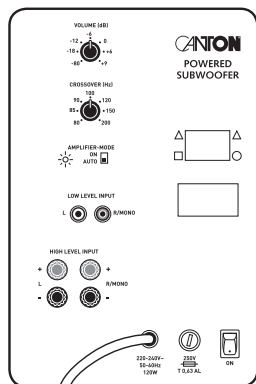
Subwoofery firmy Canton wyposażone są w różnego rodzaju moduły wzmacniaczy. Prosimy o sprawdzenie na podstawie ilustracji, który moduł budowany jest w Państwa subwooferze.

RUS Модули сабвуферов

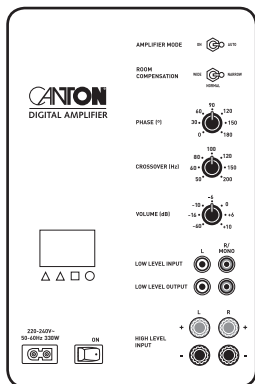
Canton

Сабвуферы Canton могут снабжаться различными усилительными модулями. пожалуйста, на основе рисунков проверьте, какой модуль встроен в ваш сабвуфер.

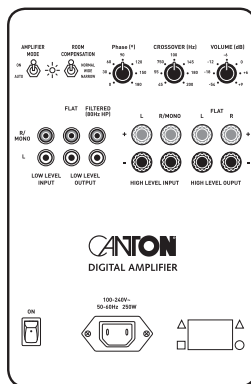
ENG Module FRA Module ESP Módulo ITA Modulo RUS Модуль SWE Modul NED Module POL Moduł



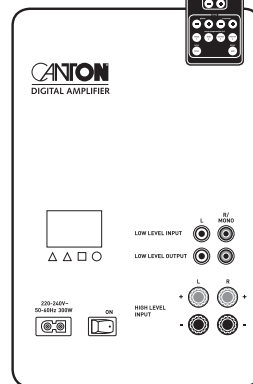
S



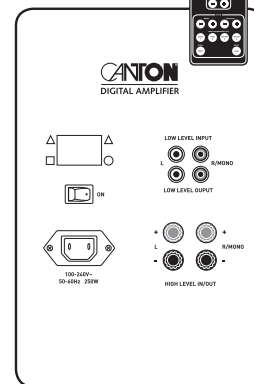
M



L



M-R



L-R

ENG Connection

Please ensure that all electrical components are switched off before connecting your subwoofer. Depending on the make and model of your amplifier or receiver, there are various connection options for your Canton subwoofer.

Connection options for subwoofer modules S, M and L:

1. Amplifier or AV receiver with "Pre-Out" or special stereo subwoofer outlet (LFE): connect via Low Level Input (ill. ❶)

Cable: standard cinch cable

2. Amplifier or AV receiver with mono subwoofer outlet socket: connect via Mono Low Level Input (ill. ❷)

Cable: standard cinch cable

Connection options for subwoofer modules S, M and L:

3. Amplifier or AV receiver without special subwoofer outlet: connect with loudspeaker outlets on amplifier via High Level Input (ill. ❸)

Cable: standard speaker cable

Ensure correct polarity:

red = plus, black = minus

Note:

The Low Level and High Level Inputs may not be used at the same time!

Connection options for subwoofer modules M and L:

4 a. Canton subwoofer with additional "High Level Output". Input jacks e.g. for connecting a second subwoofer.

(ill. ❹ a)

Cable: standard speaker cable

4 b. Canton subwoofer with additional "Low Level Output". Input jacks e.g. for connecting a second subwoofer.

(ill. ❹ b)

Cable: standard cinch cable

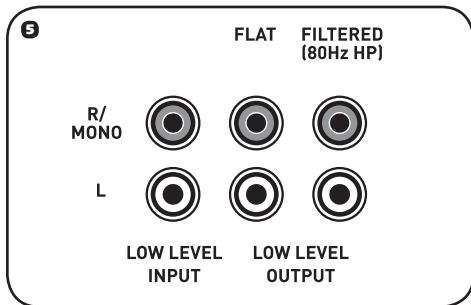
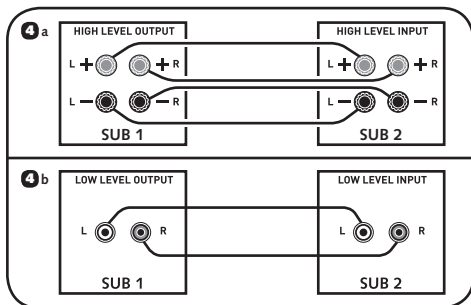
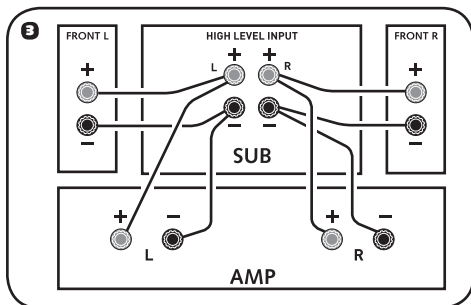
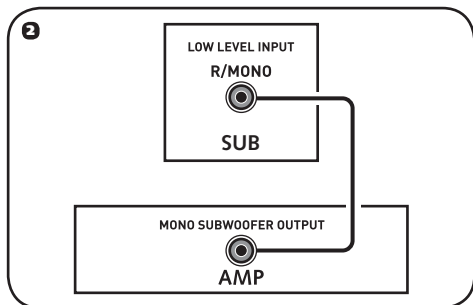
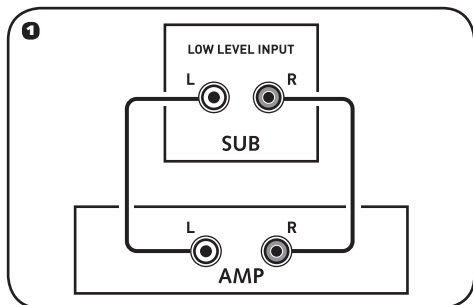
Note:

Do not confuse the left and right sides!

Connection option for subwoofer module L:

5. "Low Level Out Filtered": to reduce the load on smaller active loudspeakers frequencies below 80 Hz are filtered out.

(ill. ❺)



FRA Branchement

Prière de vérifier que tous les composants électriques sont bien hors circuit avant d'effectuer le branchement! Suivant le type et l'équipement de votre amplificateur ou récepteur, il existe plusieurs possibilités permettant de connecter le subwoofer actif Canton.

Possibilités de branchement pour modules de subwoofer S, M et L:

1. Amplificateur ou récepteur AV avec sortie PRE-OUT ou sortie spéciale stéréo subwoofer (LFE): connexion sur low level input (entrée à niveau logique bas) (ill. 1)

Câble: câble Cinch courant

2. Amplificateur ou récepteur AV avec borne de sortie mono de subwoofer : connexion sur mono low level input (ill. 2)

Câble: câble Cinch courant

3. Amplificateur ou récepteur AV sans sortie spéciale subwoofer: connexion aux sorties haut-parleurs de l'amplificateur sur high level input (entrée à niveau logique haut) (ill. 3)

Câble: câble de haut-parleur courant

Veiller à respecter la polarité correcte: rouge = pôle positif, noir = pôle négatif

Important: Ne pas connecter en même temps des câbles sur les 2 entrées low level et high level!

Possibilités de branchement pour modules de subwoofer M et L:

4 a. Subwoofer Canton avec high level output (sortie à niveau logique haut) supplémentaire. Bornes par ex. pour le branchement d'un second subwoofer. (ill. 4 a)

Câble: câble de haut-parleur courant

4 b. Subwoofer Canton avec low level output (sortie à niveau logique bas) supplémentaire. Bornes par ex. pour le branchement d'un second subwoofer. (ill. 4 b)

Câble: câble Cinch courant

Important: prière de ne pas inverser les côtés droit et gauche!

Possibilité de branchement pour modules de subwoofer L:

5. Low level out filtered: pour décharger les petites enceintes actives, les fréquences inférieures à 80 Hz sont éliminées par filtrage. (ill. 5)

ESP Conexión

Antes de realizar la conexión, compruebe que todos los componentes eléctricos están desconectados. En función del tipo y el equipamiento de su amplificador o receptor, los subwoofer activos de Canton se pueden conectar de diversas formas.

Opciones de conexión de los módulos de Subwoofer S, M y L:

1. **Amplificador o receptor A/V con salida "Pre-Out" o salida especial estéreo para Subwoofer(LFE): Conexión a la entrada Low Level Input (fig. ❶)**

Cable: Cable cinch corriente

2. **Amplificador o receptor A/V con salida mono para Subwoofer: Conexión a la entrada Mono Low Level Input (fig. ❷)**

Cable: Cable cinch corriente

3. **Amplificador o receptor A/V sin salida especial para subwoofer: Conexión con las salidas de altavoz del amplificador a través de la entrada High Level Input (fig. ❸)**

Cable: Cable corriente para altavoces

Compruebe que la polaridad es la correcta:

rojo = positivo (+), negro = negativo (-)

Nota: ¡Las entradas Low Level Input y High Level Input no se pueden ocupar a la vez!

Opciones de conexión de los módulos de Subwoofer M y L:

4a. **Subwoofer Canton con salida adicional "High Level Output". Clavija para conectar, por ejemplo, otro subwoofer. (fig. ❹ a)**

Cable: Cable corriente para altavoces

4b. **Subwoofer Canton con salida adicional "Low Level Output". Clavija para conectar, por ejemplo, otro subwoofer. (fig. ❹ b)**

Cable: Cable cinch corriente

Nota: ¡No confundir los lados izquierdo y derecho!

Opción de conexión del módulo de Subwoofer L:

5. **"Low Level Out Filtered": Para reducir la carga en altavoces activos más pequeños se filtran las frecuencias situadas por debajo de los 80 Hz. (fig. ❺)**

ITA Connessione

Attenzione! Assicurarsi che tutti i componenti elettrici siano spenti prima della connessione. A seconda del tipo e della dotazione dell'amplificatore o del ricevitore a propria disposizione, sono previste diverse possibilità di connessione con il subwoofer attivo Canton.

Possibilità di connessione per i moduli S, M e L del subwoofer:

1. **Amplificatore o ricevitore AV con "Pre-Out" o speciale uscita subwoofer stereo (LFE): collegamento attraverso Low Level Input (ill. ❶)**

Cavo: comune cavo cinch

2. **Amplificatore o ricevitore AV con uscita subwoofer mono: collegamento attraverso Mono Low Level Input (ill. ❷)**

Cavo: comune cavo cinch

3. **Amplificatore o ricevitore AV senza speciale uscita subwoofer: collegamento con le uscite diffusori dell'amplificatore attraverso High Level Input (ill. ❸)**

Cavo: comune cavo per diffusori

Selezionare la polarità giusta: rosso = più, nero = meno

Avvertenza: gli ingressi Low Level Input e High Level Input non devono essere occupati contemporaneamente!

Possibilità di connessione per i moduli M e L del subwoofer:

4a. **Subwoofer Canton con un "High Level Output" addizionale. Presa da utilizzare, ad esempio, per la connessione di un secondo subwoofer. (ill. ❹ a)**

Cavo: comune cavo per diffusori

4b. **Subwoofer Canton con un "Low Level Output" addizionale. Presa da utilizzare, ad esempio, per la connessione di un secondo subwoofer. (ill. ❹ b)**

Cavo: comune cavo cinch

Avvertenza: non scambiare i lati di sinistra e destra!

Possibilità di connessione per il modulo L del subwoofer:

5. **"Low Level Out Filtered": per ridurre il carico sui diffusori attivi più piccoli vengono filtrate le frequenze al di sotto degli 80 Hz. (ill. ❺)**

RUS Подключение

Пожалуйста, проследите за тем, чтобы перед подключением все электрические компоненты были выключены! В зависимости от вида и аппаратуры Вашего усилителя или ресивера существуют различные возможности настройки сабвуфера Canton.

Возможности подключения модулей сабвуфера S, M и L:

1. **Усилитель или аудиовидеоресивер с функцией «Pre-Out» или специальным стереовыходом на сабвуфер (LFE): Подключение через вход «Low Level Input» (Рис. ❶)**

Кабель: стандартный кабель с разъемом RCA

2. **Усилитель или аудиовидеоресивер с выводом моногнездом для сабвуфера: Подключение через вход «Mono Low Level Input» (Рис. ❷)**

Кабель: стандартный кабель с разъемом RCA

3. **Усилитель или аудиовидеоресивер без специального выхода на сабвуфер: Подключение на усилителе к выходам громкоговорителей через вход «High Level Input» (Рис. ❸)**

Кабель: стандартный кабель для громкоговорителей

Пожалуйста, следите за правильной полярностью:

красный = плюс, черный = минус

Примечание: Запрещается одновременно использовать входы «Low Level Input» и «High Level Input»!

Возможности подключения модулей сабвуфера M и L:

4a. **Сабвуфер Canton с дополнительным выходом «High Level Output». Гнезда, например, для подключения второго сабвуфера. (Рис. ❹ a)**

Кабель: стандартный кабель для громкоговорителей

4b. **Сабвуфер Canton с дополнительным выходом «Low Level Output». Гнезда, например, для подключения второго сабвуфера. (Рис. ❹ b)**

Кабель: стандартный кабель с разъемом RCA

Примечание: Пожалуйста, не перепутайте право и лево!

Возможность подключения модуля сабвуфера L:

5. **«Low Level Out Filtered»: Для снятия нагрузки с активных громкоговорителей малого размера отфильтровываются частоты ниже 80 Гц. (Рис. ❺)**

SWE Anslutning

Se till att alla elektriska komponenter är bortkopplade innan anslutning sker! Beroende på vilken typ av förstärkare eller mottagare du har och hur den är utrustad finns det olika möjligheter att aktivera aktivsubwoofern från Canton.

Anslutningsmöjligheter för subwoofermodulerna S, M och L:

1. Förstärkare eller AV-mottagare med "Pre-Out" eller speciell stereo-subwoofer-utgång (LFE): Inkoppling via Low Level Input (bild 1)

Kabel: vanlig cinchkabel

2. Förstärkare eller AV-mottagare med mono-subwoofer-utgång: Inkoppling via Mono Low Level Input (bild 2)

Kabel: vanlig cinchkabel

3. Förstärkare eller AV-mottagare utan speciell subwooferutgång: Inkoppling till förstärkarens högtalarutgångar via High Level Input (bild 3)

Kabel: vanlig högtalarkabel

Beakta polariteten: röd = plus, svart = minus

Observera! Ingångarna Low Level Input och High Level Input får inte användas samtidigt.

Anslutningsmöjligheter för subwoofermodulerna M och L:

4a. Subwoofers från Canton med extra "High Level Output". Uttag t ex för anslutning av en andra subwoofer. (bild 4 a)

Kabel: vanlig högtalarkabel

4b. Subwoofers från Canton med extra "Low Level Output". Uttag t ex för anslutning av en andra subwoofer. (bild 4 b)

Kabel: vanlig cinchkabel

Observera! Förväxla inte vänster och höger sida!

Anslutningsmöjlighet för subwoofermodul L:

5. "Low Level Out Filtered": För att avlasta mindre aktiv-högtalare filteras frekvenser under 80 Hz bort. (bild 5)

NED Aansluiting

Let er a.u.b. op dat voor het aansluiten alle elektrische componenten uitgeschakeld zijn! Naargelang van het type versterker resp. receiver en uitrusting u heeft, bestaan verschillende mogelijkheden om de actieve woofer van Canton aan te sturen.

Aansluitmogelijkheden voor subwoofer-modules S, M en L:

1. versterker of AV-receiver met „pre-out“ of speciale stereo-subwooferuitgang (LFE): verbinding via low level input (afb. 1)

Kabel: in de handel gebruikelijke cinchkabel

2. versterker of AV-receiver met mono-subwooferuitgangsbuss: verbinding via mono low level input (afb. 2)

Kabel: in de handel gebruikelijke cinchkabel

3. versterker of AV-receiver zonder speciale subwooferuitgang: verbinding met luidsprekeruitgangen van de versterker via high level input (afb. 3)

Kabel: in de handel gebruikelijke luidsprekerkabel

Op de juiste polariteit letten a.u.b.:

rood = pluspool, zwart = minpool

Opmerking: de ingangen low level en high level input mogen niet tegelijkertijd worden bezet.

Aansluitmogelijkheden voor subwoofermodules M en L:

4a. Canton-subwoofer met extra „high level output“. Bussen bijv. voor de aansluiting van een tweede subwoofer. (afb. 4 a)

Kabel: in de handel gebruikelijke luidsprekerkabel

4b. Canton-subwoofer met extra „low level output“. Bussen bijv. voor de aansluiting van een tweede subwoofer. (afb. 4 b)

Kabel: in de handel gebruikelijke cinchkabel

Opmerking: Verwissel de linker- en rechterzijde a.u.b. niet!

Aansluitmogelijkheden voor subwoofermodule L:

5. „low level out filtered“: Voor de ontlasting van kleine actieve luidsprekers worden frequenties onder 80 Hz weggefilterd. (afb. 5)

POL Podłączenie

Przed podłączeniem należy zwrócić uwagę, aby wszystkie komponenty elektryczne były wyłączone! W zależności od rodzaju i wyposażenia wzmacniacza lub amplitunera (AV-Receiver) istnieją różne sposoby sterowania subwooferami aktywnymi firmy Canton.

Możliwości podłączenia dla modułów subwooferów S, M i L:

1. Wzmacniacz lub amplituner z wyjściem „pre-out“ lub specjalnym wyjściem stereo na subwoofer (LFE): połączenie poprzez low level input (ilu. 1)

kabel: dostępny w sprzedaży kabel cinch

2. Wzmacniacz lub amplituner z wyjściem mono na subwoofer: połączenie poprzez mono low level input (ilu. 2)

kabel: dostępny w sprzedaży kabel cinch

3. Wzmacniacz lub amplituner bez specjalnych wyjść na subwoofer: połączenie z wyjściami głośnikowymi wzmacniacza poprzez high level input (ilu. 3)

kabel: dostępny w sprzedaży kabel głośnikowy

Należy zwrócić uwagę na podłączenie do odpowiednich biegunów: czerwony = plus, czarny = minus

Wskazówka: Wejścia Low Level i High Level Input nie mogą być używane jednocześnie!

Możliwości podłączenia dla modułów subwooferów M i L:

4a. Subwoofery firmy Canton z dodatkowym „high level output“. Gniazda np. do podłączenia drugiego subwoofera. (ilu. 4 a)

kabel: dostępny w sprzedaży kabel głośnikowy

4b. Subwoofery firmy Canton z dodatkowym „low level output“. Gniazda np. do podłączenia drugiego subwoofera (ilu. 4 b)

kabel: dostępny w sprzedaży kabel cinch

Wskazówka: Należy zwrócić uwagę, aby nie pomylił strony lewej z prawą!

Możliwości podłączenia dla modułu subwoofera L:

5. „Low Level Out Filtered“: Celem odciążenia mniejszych głośników aktywnych następuje odfiltrowanie częstotliwości poniżej 80 Hz. (ilu. 5)

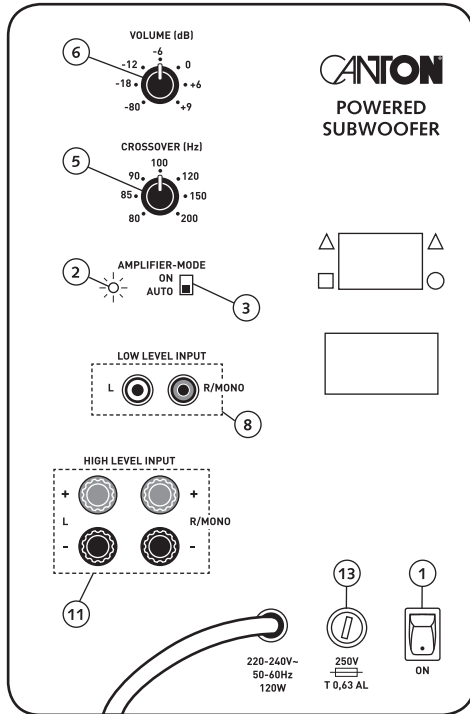
ENG Operation

FRA Utilisation
SWE Betjäning

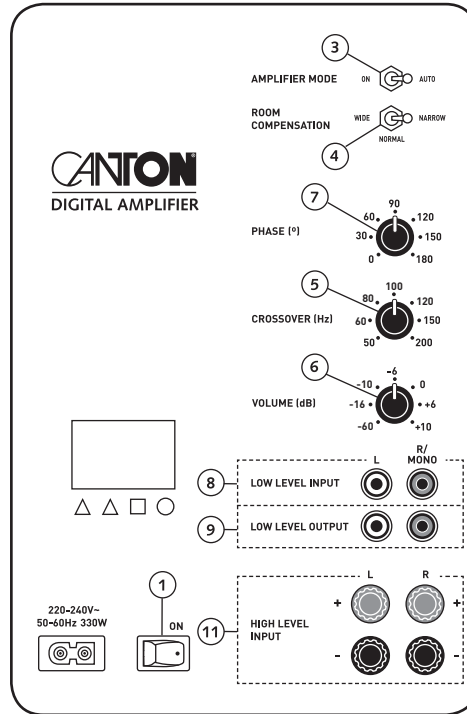
ESP Manejo
NED Bediening

ITA Utilizzo
POL Obsługa

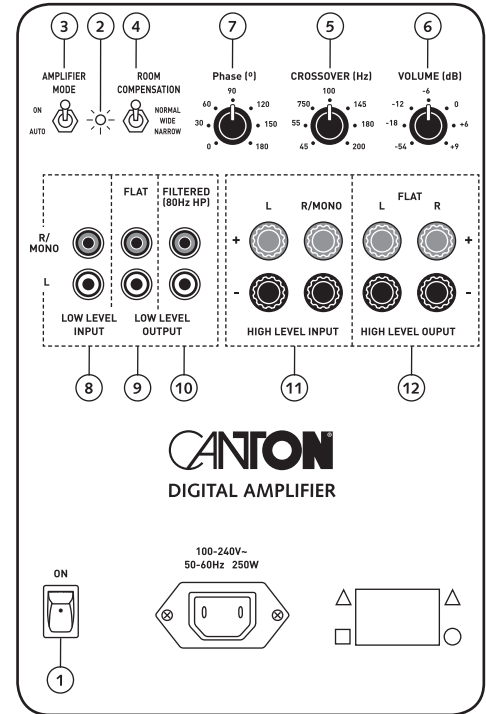
RUS Управление



S

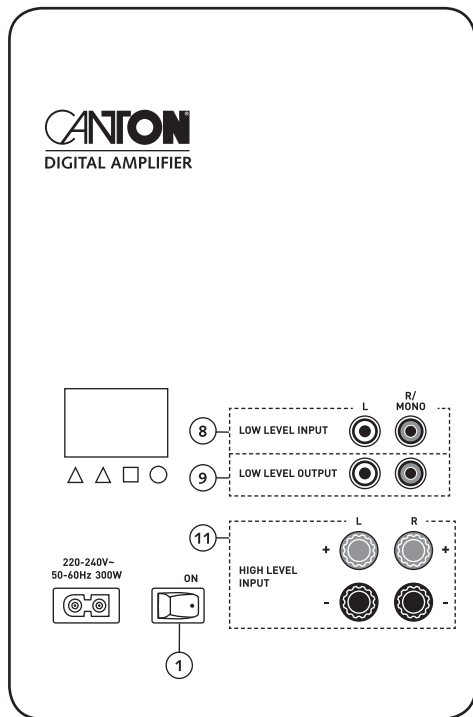


M

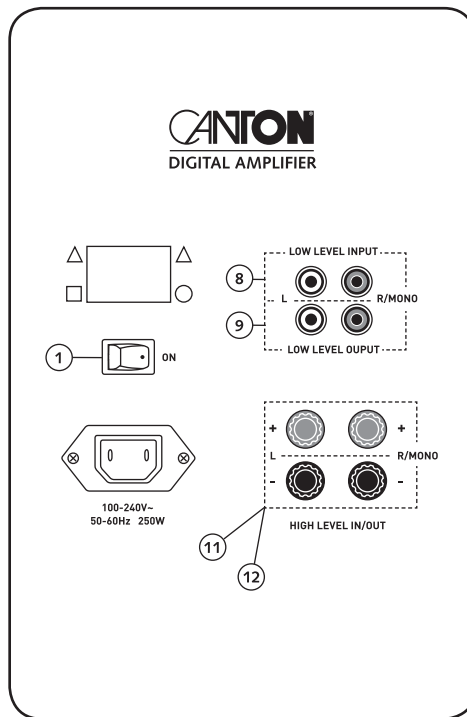


L

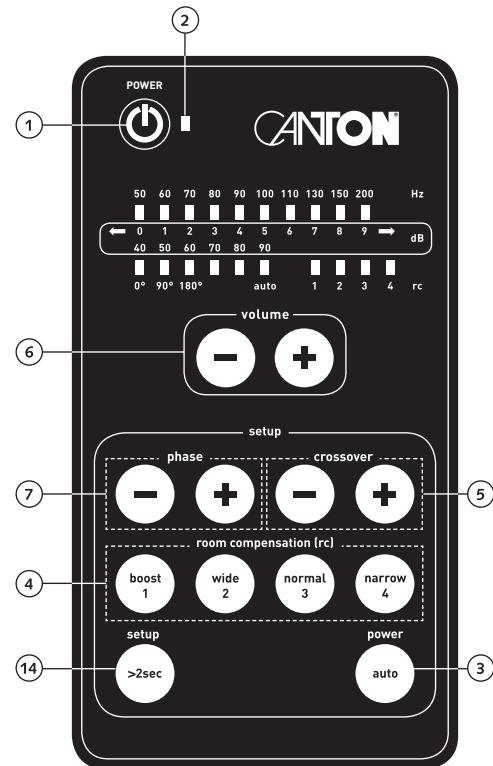
ENG Module **FRA** Module **ESP** Módulo **ITA** Modulo **RUS** Модуль **SWE** Modul **NED** Module **POL** Moduł



M-R



L-R



- ENG** Remote Control
- FRA** Télécommande
- ESP** Mando a distancia
- ITA** Telecomando
- RUS** Дистанционное управление
- SWB** Fjärrkontroll
- NEB** Afstandsbediening
- POL** Pilot

- ENG** 1 On/Standby power supply
FRA 1 Marche/Veille Alimentation
ESP 1 Suministro eléctrico conectado o en espera
ITA 1 Alimentazione elettrica On/Standby
RUS 1 Включение питания/режим ожидания
SWE 1 På/standby strömförsörjning
NED 1 Aan./stand-by stroomvoorziening
POL 1 Zał./Standby zasilanie
- ENG** 2 Operating display (green = on, red = standby, off = switched off)
FRA 2 Affichage de service (vert = marche, rouge = veille, éteint = arrêt)
ESP 2 Indicador de estado (verde = conectado, rojo = en espera, apagado = desconectado)
ITA 2 Spia luminosa (verde = acceso, rosso = standby, spenta = spento)
RUS 2 Индикатор рабочего состояния (зеленый = включено, красный = режим ожидания, не горит = выключено)
SWE 2 Driftindikator (grön = på, röd = standby, av = avstängt)
NED 2 Bedrijfsindicatie (groen = aan, rood = stand-by, uit = uitgeschakeld)
POL 2 Wskaźnik stanu eksploatacji (zielony = zał., czerwony = standby, wyt. = wyłączony)
- ENG** 3 Automatic "on" switch
FRA 3 Mise en circuit automatique
ESP 3 Activación automática
ITA 3 Accensione automatica
RUS 3 устройство автоматического включения
SWE 3 Inkopplingsautomatik
NED 3 Inschakelautomaat
POL 3 Funkcja automatycznego włączenia

- ENG** 4 Acoustic room compensation (does not apply to module S)
FRA 4 Adaptation aux conditions acoustiques du local d'audition (pas valable pour module S)
ESP 4 Adaptación acústica a la sala de audición (no aplicable al módulo S)
ITA 4 Compensazione ambiente (non vale per il modulo S)
RUS 4 Регулятор акустической адаптации к размерам помещения (не входит в модуль S)
SWE 4 Akustisk rumsanpassning (gäller inte för modul S)
NED 4 Akoestische ruimteaanpassing (geldt niet voor module S)
POL 4 Akustyczne dopasowanie do pomieszczenia (nie dotyczy modulu S)
- ENG** 5 Adjusting the upper transmission frequency
FRA 5 Réglage de la marge supérieure de la gamme des fréquences
ESP 5 Ajuste de la frecuencia superior de transmisión
ITA 5 Impostazione della frequenza di trasmissione superiore
RUS 5 Настройка верхней передаваемой частоты
SWE 5 Inställning av den övre delningsfrekvensen
NED 5 Instelling van de bovenste overdrachtfrequentie
POL 5 Ustawienie górnej częstotliwości przejściowej
- ENG** 6 Volume adjustment
FRA 6 Adaptation du volume
ESP 6 Ajuste del volumen
ITA 6 Regolazione volume
RUS 6 Регулятор громкости
SWE 6 Volymänpassning
NED 6 Aanpassing van de geluidssterkte
POL 6 Dopasowanie głośności
- ENG** 7 Phase adjustment (does not apply to module S)
FRA 7 Accord de phase (pas valable pour module S)
ESP 7 Ajuste de fase (no aplicable al módulo S)
ITA 7 Regolazione fasi (non vale per il modulo S)
RUS 7 Регулятор фазы (не входит в модуль S)
SWE 7 Fasanpassning (gäller inte för modul S)
NED 7 Faseaanpassing (geldt niet voor module S)
POL 7 Dopasowanie fazowe (nie dotyczy modulu S)

- ENG** 8 Low Level Input
FRA 8 Entrée Low Level
ESP 8 Entrada Low Level
ITA 8 Ingresso Low Level Input
RUS 8 вход «Low Level»
SWE 8 Low-Level-ingång
NED 8 Low-level-ingang
POL 8 Wejście low-level
- ENG** 9 Low Level Output (does not apply to module S)
FRA 9 Sortie low-level (pas valable pour module S)
ESP 9 Salida Low Level (no aplicable al módulo S)
ITA 9 Uscita Low Level Output (non vale per il modulo S)
RUS 9 выход «Low-Level» (не входит в модуль S)
SWE 9 Low-Level-utgång (gäller inte för modul S)
NED 9 Low-level-uitgang (geldt niet voor module S)
POL 9 Wyjście low-level (nie dotyczy modulu S)
- ENG** 10 Low Level Output, filtered up to 80 Hz (applies to module L)
FRA 10 Sortie low level, filtrée jusqu'à 80 Hz (valable pour module L)
ESP 10 Salida Low Level, filtración de frecuencias de hasta 80 Hz (aplicable al módulo L)
ITA 10 Uscita Low Level Output, con filtro fino a 80 Hz (vale per il modulo L)
RUS 10 выход «Low Level», до 80 Гц (входит в модуль L)
SWE 10 Low-Level-utgång, filtrerad till 80 Hz (gäller för modul L)
NED 10 Low-level-uitgang tot 80 Hz gefilterd (geldt voor module L)
POL 10 Wyjście low-level, filtrowanie do 80 Hz (dotyczy modulu L)
- ENG** 11 High Level Input
FRA 11 Entrée high level
ESP 11 Entrada High Level
ITA 11 Ingresso High Level Input
RUS 11 вход «High Level»
SWE 11 High-Level-ingång
NED 11 High-level-ingang
POL 11 Wejście high-level

- ENG** 12 High Level Output (applies to module L)
- FRA** 12 Sortie high level (valable pour module L)
- ESP** 12 Salida High Level (aplicable al módulo L)
- ITA** 12 Uscita High Level Output (vale per il modulo L)
- RUS** 12 выход «High Level» (входит в модуль L)
- SWE** 12 High-Level-utgång (gäller för modul L)
- NED** 12 High-level-uitgang (geldt voor module L)
- POL** 12 Wyjście high-level (dotyczy modułu L)

- ENG** 13 Locking feature (applies to module S)
- FRA** 13 Fusible (valable pour module S)
- ESP** 13 Protección por fusible (aplicable al módulo S)
- ITA** 13 Fusibile (vale per il modulo S)
- RUS** 13 предохранитель (входит в модуль S)
- SWE** 13 Säkring (gäller för modul S)
- NED** 13 Zekering (geldt voor module S)
- POL** 13 Bezpiecznik (dotyczy modułu S)

- ENG** 14 Setup Mode (applies to modules M-R and L-R)
- FRA** 14 Sortie high level (valable pour Module M-R et L-R)
- ESP** 14 Modo Setup (aplicable a los módulos M-R y L-R)
- ITA** 14 Setup mode (vale per i moduli M-R e L-R)
- RUS** 14 Режим настройки (входит в модуль M-R и L-R)
- SWE** 14 Setup Mode (gäller för modul M-R och L-R)
- NED** 14 Setup Mode (geldt voor module M-R en L-R)
- POL** 14 Setup Mode (dotyczy modułu M-R i L-R)

ENG Operation

Amplifier mode has two optional operating modes Subwoofer modules S, M and L:

- “Amplifier Mode” on “AUTO”:
Subwoofer switches on automatically when it receives a music signal; when the music stops the subwoofer automatically goes into standby mode after 5 to 15 minutes.
- “Amplifier Mode” on “ON”:
Subwoofer stays switched on permanently

Room Compensation – Adjustments on initial installation (Modules M and L)

Select the switch setting that gives the best quality reproduction so that the subwoofer performs at the optimal level for the acoustic properties of the room. The following basic rules apply: set it to “Normal” for regular sized rooms; set it to “Wide” for large rooms; set it to “Narrow” for small rooms. (Modules M-R / L-R) “Boost” setting for a richer musical sound at low and medium volume.

Remote Control

To activate the Setup mode press and hold the “Setup” button for 2 seconds. Press the “Setup” button again to return from remote operation to normal mode. When the subwoofer is turned off the most recently activated mode will be stored.

FRA Utilisation

Mode d'amplification pour choisir entre deux types de fonctionnement Modules subwoofer S, M et L:

- AMPLIFIER MODE sur AUTO:
Le subwoofer est automatiquement mis en circuit à la réception du signal musical; si la musique s'arrête, le subwoofer se met en mode standby au bout de 5 à 15 minutes.
- AMPLIFIER MODE sur ON:
Le subwoofer demeure toujours en circuit.

Room Compensation – Réglage pour l'installation initiale (modules M et L)

Choisissez la position de l'interrupteur qui apporte la meilleure restitution du son afin d'adapter le subwoofer de manière optimale aux conditions acoustiques du local d'audition. S'orienter sur le principe de base suivant: réglage sur NORMAL pour les locaux de dimensions normales, réglage sur WIDE pour des locaux de vastes dimensions, réglage sur NARROW pour des locaux de dimensions restreintes. (Module M-R / L-R) Réglage sur „Boost” pour une sonorité plus pleine à des volumes faibles à moyens.

Télécommande

Appuyer 2 secondes sur la touche „Setup” pour activer le mode Setup. Appuyer une nouvelle fois sur la touche „Setup” pour remettre la télécommande en mode normal. Le dernier Setup réglé est mémorisé lorsque le subwoofer est mis hors circuit.

ESP Manejo

Amplifier Mode para elegir entre dos modos de funcionamiento Módulos de subwoofer S, M y L:

- “Amplifier Mode” en “AUTO”:
El subwoofer se activa automáticamente cuando detecta una señal de audio; si la música para, el Subwoofer pasa automáticamente a modo standby en un plazo de 5 a 15 minutos.
- “Amplifier Mode” en “ON”:
El subwoofer permanece siempre encendido

Room Compensation – Ajustes de primera instalación (módulos M y L)

Seleccione la posición del interruptor que proporcione la mejor reproducción del sonido, a fin de adaptar óptimamente el subwoofer a las condiciones acústicas de la sala de audición. Para ello deberá observar las siguientes reglas básicas: Ajuste “Normal” para salas de dimensiones medias; ajuste “Wide” para salas de grandes dimensiones; ajuste “Narrow” para salas de pequeñas dimensiones. (Módulo M-R / L-R) ajuste “Boost” para una percepción más completa de la música a volúmenes bajo y medio.

Mando a distancia

Para activar el modo Setup, pulse la tecla “Setup” durante 2 segundos. Si pulsa de nuevo la tecla “Setup”, el mando a distancia vuelve al modo normal. Cuando se desconecta el subwoofer, queda memorizado el último Setup ajustado.

ITA Utilizzo

Amplifier Mode con possibilità di scelta tra due modalità di funzionamento Moduli S, M e L del subwoofer:

- “Amplifier Mode” su “AUTO”:
il subwoofer si attiva automaticamente in caso di segnale musicale in arrivo; quando il segnale si interrompe, il subwoofer va automaticamente in stand-by dopo 5 - 15 minuti.
- “Amplifier Mode” su “ON”:
il subwoofer è sempre acceso

Room compensation – impostazioni alla prima installazione (modulo M e L)

Scegliere la posizione dell'interruttore che permette la migliore riproduzione sonora al fine di adattare in modo ottimale il subwoofer alle caratteristiche acustiche dell'ambiente. Osservare la seguente regola: impostazione su “Normal” per ambienti di grandezza normale, impostazione su “Wide” per locali ampi, impostazione su “Narrow” per quelli più piccoli. (Moduli M-R / L-R) Impostare “Boost” per una percezione musicale più piena ai volumi bassi e medi.

Telecomando

Per attivare la modalità setup tenere premuto il tasto “Setup” per 2 sec. Per ripristinare la modalità normale premere di nuovo il tasto “Setup”. L'ultima modalità setup selezionata viene memorizzata allo spegnimento del subwoofer.

RUS Управление

Режим «Amplifier» (усилитель) для выбора между двумя режимами работы – Модуль сабвуфера S, M и L:

- Режим «Amplifier» установлен на «AUTO»: Сабвуфер автоматически включается при появлении входящего музыкального сигнала; если музыка прекращается, сабвуфер автоматически переходит в ждущий режим («Standby») через 5-15 минут.
- Режим «Amplifier» установлен на «ON»: Сабвуфер постоянно включен.

Адаптация к размерам помещения – Настройка при первой установке (модуль M и L)

Пожалуйста, выберите настройку, которая приведет к наилучшему качеству воспроизведения звука, чтобы оптимально адаптировать сабвуфер к акустическим условиям помещения. При этом следуйте следующему основному правилу: Настройка «Normal» для помещений нормального размера, настройка «Wide» для помещений большого размера, настройка «Narrow» для помещений малого размера. (Модуль M-R / L-R) Настройка «Boost» для полного восприятия музыки на малой и средней громкости.

Дистанционное управление

Для активации режима настройки нажать в течение 2 сек. на кнопку «Setup». Повторное нажатие кнопки «Setup» приведет дистанционное управление снова в нормальный режим. Последний установленный режим сохраняется при выключении сабвуфера.

SWE Betjäning

Amplifier-läge för val mellan två driftsätt Subwoofermodulerna S, M och L:

- “Amplifier Mode” på “AUTO”:
Subwoofern slås automatiskt på när en musiksignal skickas. Slutar musiken övergår subwoofern automatiskt till standby-läge efter 5 till 15 minuter.
- “Amplifier Mode” på “ON”:
Subwoofern är alltid påslagen.

Room Compensation – Inställningar vid den första installationen (modulerna M och L)

Välj det reglageläge som ger den bästa tonåtergivningen för att optimalt anpassa subwoofern till rummets akustiska egenskaper. Följande grundregel gäller: Inställning “Normal” för normalt stora rum, inställning “Wide” för stora rum, inställning “Narrow” för små rum. (Modul M-R/L-R) Inställning “Boost” för en fullare musikupplevelse vid låg och medelhög volym.

Fjärrkontroll

Håll knappen “Setup” intryckt 2 sek för att aktivera Setup-läget. Genom att trycka på knappen “Setup” en gång till återgår fjärrkontrollen till normalläget. Sist inställt Setup sparas när subwoofern stängs av.

NED Bediening

Amplifier-modus om tussen twee modi te kiezen. Subwoofermodules S, M en L:

- „amplifier-modus“ op „AUTO“:

De subwoofer wordt bij voorhanden zijnd muzieksignaal automatisch ingeschakeld; stopt de muziek, gaat de subwoofer na 5 tot 15 minuten automatisch naar de standby-modus.

- „amplifier-modus“ op „ON“:

De subwoofer blijft steeds ingeschakeld.

Room compensation – instellingen bij de eerste installatie (modules M en L)

Kies a.u.b. de schakelstand die voor de beste toonweergave zorgt om de subwoofer optimaal aan de akoestische omstandigheden van de ruimte aan te passen. Daarbij geldt de volgende grondregel: instelling „normal“ voor ruimten met normale afmetingen, instelling „wide“ voor grote ruimten, instelling „narrow“ voor kleine ruimten. (Module M-R / L-R) instelling „boost“ voor een intenser muziekgevoel bij zachte en middelmatig luide volumes.

Afstandsbediening

Voor de activering van de setup-modus de toets „setup“ gedurende 2 sec. ingedrukt houden. Door opnieuw op de toets „setup“ te drukken, wordt de afstandsbediening opnieuw in de normale modus gebracht. De setup, die het laatst was ingesteld, wordt opgeslagen bij het uitschakelen van de subwoofer.

POL Obsługa

Amplifier Mode do wyboru pomiędzy dwoma trybami eksploatacji Moduł subwoofera S, M i L:

- „Amplifier Mode“ w pozycji „AUTO“: Subwoofer włącza się automatycznie po otrzymaniu sygnału muzycznego; 5 do 15 minut po wyłączeniu muzyki subwoofer automatycznie przełącza się w tryb standby.
- „Amplifier Mode“ w pozycji „ON“: Subwoofer jest cały czas włączony

Room Compensation – ustawienie przy pierwszej instalacji (moduł M i L)

Przełącznik należy ustawić w pozycji umożliwiającej najlepsze odtwarzanie dźwięku, celem optymalnego dopasowania subwoofera do akustycznych warunków pomieszczenia. Przy tym uwzględnić należy podstawową regułę: Ustawienie „normal“ dla pomieszczeń o standardowej wielkości, ustawienie „wide“ dla pomieszczeń dużych, ustawienie „narrow“ dla pomieszczeń niewielkich. (Moduł M-R / L-R) Ustawienie „Boost“ pozwala na pełniejsze brzmienie przy niskim i średnim poziomie głośności.

Pilot

W celu aktywacji trybu Setup należy nacisnąć i przytrzymać przez 2 sekundy przycisk „Setup“. Po ponownym użyciu przycisku „Setup“ pilot powróci do trybu normalnego. Ostatnio wybrane ustawienia Setup zapisane zostaną przy wyłączeniu subwoofera.

ENG Breaking in

Maximum sound quality requires a breaking-in time of 15 - 20 operating hours.

- During this time operate the loudspeaker at normal volume
- Avoid high noise levels • Listen to a variety of music

FRA Rodage

Phase de rodage jusqu'à épanouissement maximal des caractéristiques acoustiques: 15 à 20 heures de fonctionnement.

- Ecoute uniquement à volume normal pendant cette phase
- Evitez les niveaux de volume élevés
- Ecoutez différents types de musique

ESP Rodaje

Fase inicial de rodaje hasta alcanzar la máxima calidad de sonido: 15 - 20 horas de funcionamiento.

- Durante este periodo utilice los altavoces a un volumen normal
- Evite niveles extremadamente altos
- Escuche música variada

ITA Messa in funzione

Fase di messa in funzione fino al raggiungimento delle massime prestazioni sonore: 15 - 20 ore di funzionamento.

- Durante tale fase impostare un volume normale
- Evitare picchi sonori estremi
- Riprodurre materiali musicali dei generi più vari

RUS Настройка

Фаза настройки до полного проявления качеств звука: 15 - 20 часов работы.

- Пожалуйста, в течение этого времени слушайте музыку на нормальной громкости
- Избегайте очень высоких уровней звука
- Слушайте различную музыку

SWE Inkörning

Inkörningsfas fram till dess att de maximala klangegenskaperna kommer till sin rätt: 15 - 20 uppspelningstimmar.

- Lyssna på normal volym under denna tid
- Undvik extremt höga ljudnivåer
- Lyssna till olika typer av musik

NED Inspelen

Inspeelfase tot de ontplooiing van de maximale klankeigenschappen: 15 - 20 bedrijfsuren.

- In deze periode met normaal geluidsvolume luisteren a.u.b.
- Extreem hoog geluidsvolume vermijden
- Verschillende soorten muziek luisteren

POL Wyrzewanie

Faza wyrzewania niezbędna do osiągnięcia możliwie najlepszych właściwości brzmienia: 15 - 20 godzin eksploatacyjnych.

- W tym czasie nie należy stosować zbyt wysokiego poziomu głośności
- Należy unikać ekstremalnie wysokich poziomów dźwięku
- Zaleca się słuchanie najróżniejszych materiałów muzycznych

ENG Troubleshooting

Here is an overview of the most common problems. If you have any further questions please contact your Canton dealer, call our Service Hotline on +49 (0) 6083 / 287 57 or send us an e-mail at info@canton.de.

FRA Diagnostic des défauts

Vous trouverez ici un tableau synoptique des problèmes les plus fréquents. Si vous avez de plus amples questions, adressez-vous à votre revendeur Canton, contactez notre hotline au n° +49 (0) 6083 / 287-57 ou envoyez un e-mail à info@canton.de.

ESP Detección de fallos

A continuación se adjunta una lista de los problemas más habituales que pueden presentarse. En caso de duda, diríjase a su comercio especializado Canton, contacte con nuestro servicio Service Hotline en el Tel. +49 (0) 6083 / 287-57 o envíenos un correo electrónico a info@canton.de.

ITA Individuazione degli errori

Di seguito è riportata una panoramica degli inconvenienti più frequenti. Qualora abbiate altre domande, vi preghiamo di rivolgervi al vostro rivenditore specializzato Canton, di contattare il nostro servizio di assistenza telefonica al numero +49 (0) 6083 / 287-57 o di inviarcì una e-mail all'indirizzo info@canton.de.

RUS Поиск неисправностей

Ниже Вы найдете обзор наиболее часто встречающихся проблем. Если у Вас возникнут дальнейшие вопросы, обратитесь, пожалуйста, к Вашему дилеру Canton, свяжитесь с нами по линии прямой связи для клиентов по телефону +49 (0) 6083 / 287-57 или пришлите нам сообщение по адресу электронной почты: info@canton.de.

SWE Felsökning

Nedan finner du en översikt över de problem som oftast förekommer. Om du har fler frågor vänd dig till din Canton-återförsäljare, kontakta vår Service hotline på tel + 49 (0) 6083 / 287-57 eller skicka ett e-mail till info@canton.de.

NED Foutopsporing

Ingesloten vindt u een overzicht van de problemen die het vaakst optreden. U hebt nog meer vragen? Wend u zich dan a. u. b. tot uw Canton-specialist, contacteer onze service hotline onder tel.: +49 (0) 6083 / 287-57 of zend een e-mail naar info@canton.de.

POL Rozwiązywanie problemów

Poniżej przedstawiamy listę najczęściej występujących problemów. W razie dodatkowych pytań, prosimy o kontakt ze sklepem specjalistycznym Cantona, naszą infolinią pod numerem telefonu +49 (0) 6083 / 287-57, lub o przesłanie e-maila na adres info@canton.de.

ENG

Problem	Possible cause	Solution
Sound reproduction too soft	1. Volume of subwoofer set too low	Increase the volume using the volume control
	2. Only for High Level input: inputs reverse-poled	Check the poles: the red outlet, or the outlet marked with + on the amplifier, must be connected with the red input jack of the subwoofer
	3. Outlet level on amplifier set too low for the subwoofer outlet (cinch outlet)	Increase the volume level on the amplifier. If the level of the subwoofer outlet cannot go any higher, reduce the level of the other outlets to the same level

Problem	Possible cause	Solution
Subwoofer does not turn on	1. The power cable is not connected from the socket to the subwoofer	Check connection
	2. The power has not been turned on	Switch to "ON"
	3. The switch for automatic switching on is not in the "ON" position or the "AUTO" or "AUTO HIGH" positions	Check switch setting
	4. The subwoofer is not connected with the amplifier (receiver) through its speaker outlet (High Level) or subwoofer outlet (cinch) cable	Check connection
	5. Defective signal line (cinch)	Test with another cinch cable and change cable if necessary
	6. The volume of the amplifier has been set too low	Increase volume level to test
	7. With a "Dolby Digital" receiver (amplifier): the receiver is not set for subwoofer operation (operating method "Small" or "ActiveSub = On")	Check operating mode
	8. The outlet level on the amplifier is set too low for the subwoofer outlet (cinch outlet)	Increase the outlet level of the amplifier
	9. The microfuse in the subwoofer has blown (fused)	Get a specialist to change the microfuse
Subwoofer does not switch off	1. Switch for automatic switching on (Standby) set to "ON"	Switch to "Auto" or "OFF"
	2. Constant humming at inlet of subwoofer	Use a shorter signal line from the amplifier to the subwoofer or remove any possible sources of interference (see "Subwoofer hums")
Subwoofer hums	1. Signal line from amplifier to subwoofer too long	Use shorter signal line
	2. Signal line used is not fault-protected or the protection has been damaged (defective)	Change signal line for a fault-protected line
	3. Ground loop (ripple pickup) generated	A ground loop can be generated when two or more devices connected via a signal line (cinch) are plugged into separate sockets (e.g. amplifier and computer). All devices connected to the amplifier should be plugged into the same multiple socket outlet
	4. Another piece of equipment on the same circuit has no interference suppression (e.g. fridge)	Switch off possible sources of interference to test; unplug the device concerned to see if the humming noise disappears or connect the source of interference to a different circuit (L1, L2 or L3). (Where necessary take advice from your electrician.) Insert a special "ferrite common mode filter" (available from specialist retailers) between the amplifier and the subwoofer to eliminate the humming. Disconnect and rotate the mains plug to reduce the so-called ripple voltage. (Particularly important if the amplifier is not earthed)
Subwoofer does not respond to remote control	1. The battery is flat	Change the battery
	2. The remote control is not registered on the subwoofer	Turn the subwoofer off, wait for 30 seconds then turn it back on. Activate the remote control and press the "- Phase", "+ Phase" and "Power/Auto" buttons in quick succession. The subwoofer and the remote control are now synchronised

Problème	Cause possible	Solution
Restitution du son trop faible	1. Volume du subwoofer réglé trop bas	Augmenter le volume sur le régulateur de volume
	2. Uniquement pour l'entrée high level: entrées inversées	Vérifier la polarité: les sorties de l'amplificateur rouges ou marquées d'un + doivent être connectées aux bornes d'entrée rouges du subwoofer
	3. Niveau de sortie à l'amplificateur pour la sortie subwoofer (sortie Cinch) réglé trop bas	Augmenter le niveau de sortie sur l'amplificateur. Si le niveau de sortie du subwoofer ne peut plus être augmenté, baisser le niveau des autres sorties d'autant
Le subwoofer ne se met pas en marche	1. Le câble secteur n'est pas connecté à la prise secteur et au subwoofer	Vérifier la connexion
	2. Interrupteur secteur n'est pas en position ON	Interrupteur sur ON
	3. Interrupteur pour la mise en marche automatique n'est pas en position ON ou AUTO ou AUTO HIGH	Vérifier la position de l'interrupteur
	4. Le subwoofer n'est pas connecté à l'amplificateur (récepteur) par la sortie haut-parleurs de celui-ci (haut niveau) ou par la sortie subwoofer (Cinch)	Vérifier la connexion
	5. Le câble transmettant le signal (Cinch) est défectueux	Tester avec un autre câble Cinch et, le cas échéant, remplacer le câble
	6. Le niveau sur lequel l'amplificateur est réglé (volume) est trop bas	Augmenter le volume sonore pour tester
	7. Dans le cas d'un récepteur Dolby Digital (amplificateur): le récepteur n'est pas réglé sur le mode subwoofer (type de fonctionnement «Small» ou «ActiveSub = On»)	Vérifier le mode de fonctionnement
	8. Niveau de sortie sur l'amplificateur pour la sortie subwoofer (sortie Cinch) est réglé trop bas	Augmenter le niveau de sortie de l'amplificateur
	9. Dispositif de sécurité déclenché dans le subwoofer (fusible «sauté»)	Faire remplacer le dispositif de sécurité par un spécialiste
Le subwoofer ne se met pas hors circuit	1. Interrupteur pour la mise en circuit automatique (standby) sur ON	Mettre l'interrupteur sur AUTO ou OFF
	2. Signal constant de ronflement à l'entrée du subwoofer	Utiliser un câble plus court pour relier l'amplificateur au subwoofer ou faire déparasiter les sources possibles de parasites (voir au point: Le subwoofer ronfle)
Subwoofer ne réagit pas à la télécommande	1. Les piles sont vides	Remplacer les piles
	2. La télécommande n'est pas synchronisée avec le subwoofer	Eteignez le subwoofer et rallumez-le au bout de 30 s. Activez la télécommande et appuyez successivement et à de courts intervalles sur les touches „- Phase“, „+ Phase“ et „Power/Auto“. Subwoofer et télécommande sont à présent à nouveau synchronisés

Problème	Cause possible	Solution
Le subwoofer ronfle	1. Le câble de transmission des signaux de l'amplificateur au subwoofer est trop long	Utiliser un câble de transmission des signaux plus court
	2. Le câble de transmission des signaux utilisé n'est pas déparasité ou le blindage du câble utilisé est interrompu (défectueux)	Remplacer le câble par un câble blindé
	3. Boucle de mise à la terre (boucle de ronflement) «générée»	Une boucle de mise à la terre peut être générée lorsqu'au moins deux appareils reliés par des câbles de transmission des signaux (Cinch) à fiches de prise de courant de sécurité (par ex. amplificateur et ordinateur) sont connectés à des prises de courant séparées dans l'espace. Connecter chacun des appareils reliés à l'amplificateur par une fiche de prise de courant de sécurité sur un même bloc multiprise.
	4. Un consommateur non déparasité (un réfrigérateur, par ex.) sur le secteur	Mettre les sources de parasites possibles hors circuit pour le test; faire déparasiter l'appareil concerné si le ronflement disparaît ou, dans un premier temps, connecter la source de parasites à une autre phase du secteur (L1, L2 oder L3). (Si nécessaire, consulter un spécialiste.) Connecter un «filtre de courant sur la gaine» spécial (en vente dans le commerce spécialisé) entre l'amplificateur et le subwoofer pour éliminer le ronflement Faire pivoter la prise secteur pour réduire la tension dite d'ondulation. (Particulièrement important quand l'amplificateur n'est pas mis à la terre.)

Problema	Causa probable	Solución
La reproducción del sonido es demasiado baja	1. El volumen del subwoofer está demasiado bajo	Aumentar el volumen desde el regulador "Volume"
	2. Sólo para la entrada High Level: Polaridad en las entradas cambiada	Comprobar la polaridad: Las salidas del amplificador señalizadas con color rojo o con un signo + tienen que estar conectadas en los bornes rojos de entrada del subwoofer.
	3. El nivel de salida del amplificador ajustado para la salida de subwoofer (salida Cinch) es demasiado bajo	Aumentar el volumen de salida en el amplificador. Si el nivel de salida del subwoofer no se puede aumentar más, reduzca el nivel de las demás salidas hasta el nivel de la salida del subwoofer
El subwoofer no reacciona a las órdenes del mando a distancia	1. La pila está gastada	Reemplazar la pila
	2. El mando a distancia no está registrado en el subwoofer	Desconecte el subwoofer y conéctelo de nuevo pasados 30 segundos. Active el mando a distancia y pulse de forma seguida, una tras otra, las teclas "- Phase", "+ Phase" y "Power/Auto" El subwoofer y el mando a distancia vuelven a estar sincronizados

Problema	Causa probable	Solución
El subwoofer no se enciende	1. El cable de alimentación no está conectado al enchufe y el subwoofer	Establecer la conexión
	2. El interruptor de alimentación está apagado	Poner el interruptor en "ON"
	3. El interruptor de activación automática no está en la posición "ON", "AUTO" o "AUTO HIGH"	Comprobar la posición del interruptor
	4. El subwoofer no está conectado con el amplificador (receptor) a través de su salida para altavoz (High Level) o de su salida para subwoofer (Cinch)	Establecer la conexión
	5. El cable de señal (Cinch) está defectuoso	Probar con otro cable Cinch y, en caso necesario, reemplazar el cable
	6. El nivel ajustado para el amplificador (volumen) es demasiado bajo	Probar aumentando el volumen
	7. En caso de un receptor "Dolby Digital" (amplificador): El receptor no está ajustado para funcionar con subwoofer (modo de funcionamiento "Small" o "ActiveSub = On")	Comprobar el modo de funcionamiento
	8. El nivel de salida del amplificador ajustado para la salida de subwoofer (salida Cinch) es demasiado bajo	Aumentar el nivel de salida del amplificador
	9. El fusible sensible del subwoofer ha saltado (se ha fundido)	Dejar que un técnico reemplace el fusible
El subwoofer no se enciende	1. Interruptor de activación automática (standby) en "ON"	Ponga el interruptor en "Auto" o en "OFF"
	2. Señal de zumbido continua en la entrada del subwoofer	Utilice un cable de señal más corto para conectar el amplificador al subwoofer o elimine las posibles fuentes de distorsión (véase "El subwoofer zumba")
El subwoofer zumba	1. Los cables de señal del amplificador al subwoofer son demasiado largos	Emplear cables de señal más cortos
	2. El cable de señal empleado no está apantallado o el apantallamiento es defectuoso	Cambiar el cable por otro apantallado
	3. Se ha producido un bucle de tierra	Un bucle de tierra puede producirse cuando hay, por lo menos, dos aparatos conectados con cables de señal (Cinch) con clavija con tomatierra (p. ej. amplificador y ordenador) a tomas de corriente alejadas entre sí. Conectar todos los aparatos conectados con el amplificador con clavijas con toma a tierra a una regleta de enchufes (ladrón multi enchufe)
	4. Hay un aparato no apantallado conectado a la red eléctrica (p. ej. un frigorífico)	Compruebe la posible fuente de distorsiones desconectando los aparatos que pudieran causarlas; si el zumbido desaparece o, previamente, conecta el aparato causante de la distorsión a otra fase de red (L1, L2 o L3), mande apantallar el aparato en cuestión. (Si fuera necesario, consulte a un experto) Instale un filtro especial antiparásitos (de venta en establecimientos especializados) entre el amplificador y el subwoofer para eliminar el zumbido Dé la vuelta al enchufe para reducir la llamada tensión de rizado. (Esto es de especial importancia cuando el amplificador no tiene toma a tierra)

Problema	Possibile causa	Soluzione
Il volume della riproduzione è troppo basso	1. Il volume del subwoofer è troppo basso	Aumentare il volume tramite il regolatore "Volume"
	2. Solo per l'ingresso High Level Input: la polarità degli ingressi è invertita	Verificare la polarità: le uscite dell'amplificatore contrassegnate in rosso o da + devono essere collegate alle prese rosse di ingresso del subwoofer
	3. Il livello di uscita dell'amplificatore è troppo basso per l'uscita subwoofer (uscita cinch)	Aumentare il livello di uscita dell'amplificatore. Se non è possibile aumentare ulteriormente il livello di uscita subwoofer, ridurre in egual misura il livello delle altre uscite
Il subwoofer non si accende	1. Il cavo di alimentazione non è connesso alla presa e al subwoofer	Ripristinare la connessione
	2. L'interruttore dell'alimentazione non è stato premuto	Portare l'interruttore su "ON"
	3. L'interruttore per l'accensione automatica non è in posizione "ON", "AUTO" oppure "AUTO HIGH"	Verificare la posizione dell'interruttore
	4. Il subwoofer non è collegato all'amplificatore (ricevitore) attraverso l'uscita diffusori dell'amplificatore (High Level) o l'uscita subwoofer (cinch)	Ripristinare la connessione
	5. La linea di trasmissione del segnale (cinch) non funziona	Eseguire una verifica con un altro cavo cinch e, se necessario, provvedere alla sostituzione
	6. Il livello impostato dell'amplificatore (volume) è troppo basso	Aumentare il volume per eseguire una verifica
	7. Nei ricevitori Dolby Digital (amplificatori): il ricevitore non è impostato sulla modalità subwoofer (modalità di funzionamento "Small" o "ActiveSub = On")	Verificare la modalità di funzionamento
	8. Il livello di uscita dell'amplificatore è troppo basso per l'uscita subwoofer (uscita cinch)	Aumentare il livello di uscita dell'amplificatore
	9. Si è attivato il fusibile fine del subwoofer (fusibile "saltato")	Far sostituire il fusibile da un esperto
Il subwoofer non si spegne	1. L'interruttore per l'accensione automatica è su "ON" (stand-by)	Portare l'interruttore su "Auto" o "OFF"
	2. Continuo segnale ripple all'ingresso del subwoofer	Utilizzare una linea più breve di trasmissione del segnale tra amplificatore e subwoofer o eliminare eventuali fonti di disturbo (vedi "il subwoofer produce ronzio")
Il subwoofer non reagisce al telecomando	1. La batteria è scarica	Sostituire la batteria
	2. Il telecomando non è connesso al subwoofer	Spegnere il subwoofer e riaccenderlo dopo 30 sec. Attivare il telecomando e premere di seguito i tasti "- Phase", "+ Phase" e "Power/Auto". Il subwoofer e il telecomando sono ora sincronizzati

Problema	Possibile causa	Soluzione
Il subwoofer produce ronzio	1. Le linee di trasmissione del segnale tra amplificatore e subwoofer sono troppo lunghe	Utilizzare linee più brevi di trasmissione del segnale
	2. La linea di trasmissione usata non è schermata o la schermatura della linea è difettosa (guasto)	Sostituire la linea con una linea schermata
	3. Si genera un anello di massa	Può generarsi un anello di massa quando almeno due apparecchi (ad es. amplificatore e computer) connessi tramite linee di trasmissione (cinch) e provvisti di spina schuko sono collegati a prese di corrente localmente separate. Connettere tutti gli apparecchi collegati all'amplificatore e provvisti di spina schuko a una ciabatta (presa multipla)
	4. Un apparecchio che produce disturbo (ad es. frigorifero) è connesso alla rete	Spegnerne eventuali fonti d'interferenza per effettuare una verifica; sopprimere le interferenze nell'apparecchio interessato se il ronzio sparisce o collegare la fonte di disturbo a un'altra fase (L1, L2 o L3). (Se necessario consultare un esperto) Impiegare uno speciale "filtro antidisturbo" (disponibile nei negozi specializzati) tra amplificatore e subwoofer per eliminare il ronzio Ruotare la spina per ridurre la cosiddetta tensione di ondulazione (molto importante quando l'amplificatore non è messo a terra)

Проблема	Возможные причины	Решение
Сабвуфер гудит	1. Сигнальный провод от усилителя к сабвуферу слишком длинный	Использовать более короткий сигнальный провод
	2. Используемый сигнальный провод не экранирован или экранизация используемого провода прервана (дефектна)	Заменить провод на экранированный
	3. «Возникает» контур заземления (фоновый контур)	Контур заземления может возникнуть, если как минимум два устройства со штепсельными вилками, имеющими заземляющий контакт (например, усилитель и компьютер), соединены между собой сигнальными проводами (разъемами стандарта RCA), подключены к двум отдельным розеткам. Все соединенные с усилителем устройства, имеющие штепсельную вилку с заземляющим контактом, подключить к одной колодке для штепсельных соединений (многократной штепсельной розетке, например, тройнику)
	4. К сети подключен потребитель электроэнергии, вызывающий помехи (например, холодильник)	Для проверки выключить возможные источники помех; на соответствующем устройстве устранить возникновение помех, если гудение исчезнет, или, для начала, подключить источник помех к другой фазе электросети (L1, L2 или L3). (При необходимости, вызвать специалиста). Между усилителем и сабвуфером подключить специальный «двухконтурный фильтр» (имеется в специализированных магазинах), чтобы удалить гудение. Повернуть штепсельную вилку, чтобы снизить так называемое пульсирующее напряжение (особенно важно, если усилитель не заземлен)

Проблема	Возможные причины	Решение
Сабвуфер не включается	1. Кабель сетевого питания не подключен к розетке и сабвуферу	Установить связь
	2. Выключатель не включен	Перевести выключатель в позицию «ВКЛ.» (ON)
	3. Переключатель устройства автоматического включения стоит не в позиции «ON» или «AUTO»/«AUTO HIGH»	Проверить положение переключателя
	4. Сабвуфер не соединен с усилителем (ресивером) через находящийся на нем выход для громкоговорителей (высокий уровень) или выходом на сабвуфер (разъем стандарта RCA)	Установить связь
	5. Сигнальный провод (разъем RCA) поврежден	Проверить, используя другой кабель с разъемом RCA, и при необходимости заменить провод
	6. Установленный на усилителе уровень звука (громкость – Volume) слишком низкий	Для проверки повысить уровень громкости
	7. При ресивере (усилителе) стандарта «Dolby Digital»: Ресивер не установлен на работу с сабвуфером (режим работы «Small» или «ActiveSub = On»)	Проверить установленный режим работы
	8. Уровень выходящего звука на усилителе установлен слишком низко для выхода сабвуфера (выход стандарта RCA)	Повысить уровень выходящего звука на усилителе
	9. Слаботочный предохранитель сабвуфера разъединен (предохранитель «перегорел»)	Вызвать специалиста, чтобы он заменил предохранитель
Сабвуфер не выключается	1. Переключатель устройства автоматического включения (ждущего режима) стоит на «ON»	Перевести переключатель в положение «Auto» или «OFF»
	2. Постоянный фоновый сигнал на входе сабвуфера	Использовать более короткий сигнальный провод от усилителя к сабвуферу или устранить возможные помехи (см. «Сабвуфер гудит»)
Слишком тихое воспроизведение звука	1. Установлена слишком малая громкость на сабвуфере	Повысить громкость звука при помощи регулятора громкости («Volume»)
	2. Только для входа «High Level»: входы подключены без соблюдения полярности	Проверить полярность: Красные выходы на усилителе (обозначенные при помощи «+») должны быть соединены с красными входными гнездами на сабвуфере
	3. Уровень выходящего звука на усилителе установлен слишком низко для выхода сабвуфера (выход стандарта RCA)	Повысить уровень выходящего звука на усилителе. Если уровень выхода на сабвуфер больше нельзя повысить, следует понизить уровень прочих выходов на одинаковую величину
Сабвуфер не реагирует на сигналы дистанционного управления	1. Села батарейка	Заменить батарейку, при замене следите за правильной полярностью
	2. Дистанционное управление не установлено на сабвуфере	Выключите сабвуфер и включите его повторно через 30 сек. Активируйте дистанционное управление и нажмите последовательно кнопки «- Phase», «+ Phase» и «Power/Auto». Сабвуфер и дистанционное управление вновь синхронизированы

Problem	Möjlig orsak	Åtgärd
Tonåtergivningen för låg	1. För lågt inställd volym på subwoofern	Dra upp volymen på "volym"-reglaget
	2. Endast för High-Level-ingången: Felaktig polaritet på ingångarna	Kontrollera polerna: De röda eller med + märkta utgångarna på förstärkaren måste vara kopplade till de röda ingångsuttagen på subwoofern
	3. Utgångsnivån på förstärkaren för subwooferutgången (cinchutgång) för lågt inställd	Öka utgångsnivån på förstärkaren. Kan inte subwooferutgångens nivå ökas mer, sänk då nivån för de övriga utgångarna med samma nivå
Subwoofern slås inte på	1. Nätkabeln inte ansluten till eluttag eller subwoofer	Anslut
	2. Huvudströmbrytaren inte påslagen	Ställ huvudströmbrytaren på "ON"
	3. Inkopplingsautomatiken inte i läge "ON" eller "AUTO" respektive "AUTO HIGH"	Kontrollera inställt läge
	4. Subwoofern inte ansluten till förstärkaren (mottagaren) via dess högtalarutgång (line level) eller subwooferutgång (cinch)	Anslut
	5. Signalledning (cinch) defekt	Testa med en annan cinchkabel och byt eventuellt ut kabeln
	6. För låg nivå inställd på förstärkaren (volym)	Dra upp volymnivån för att testa
	7. För "Dolby Digital"-mottagare (förstärkare): Mottagaren inte inställd på subwooferanvändning (driftsätt "Small" eller "ActiveSub = On")	Kontrollera driftsätt
	8. Utgångsnivån på förstärkaren för subwooferutgången (cinchutgång) för lågt inställd	Öka förstärkarens utgångsnivå
	9. Finsäkringen i subwoofern har löst ut (säkringen "har gått")	Låt en fackman byta ut säkringen
Subwoofern stängs inte av	1. Den automatiska inkopplingen (Standby) på "ON"	Ställ in läget "Auto" eller "OFF"
	2. Permanent brumsignal på subwoofers ingång	Använd en kortare signalledning från förstärkaren till subwoofern eller låt avstöra möjliga störningskällor (se "Subwoofern brummar")
Subwoofern reagerar inte på fjärrkontrollen	1. Batterierna är tomma	Byt batterier
	2. Fjärrkontrollen är inte anmäld på subwoofern	Stäng av subwoofern och slå på den igen efter 30 sek. Aktivera fjärrkontrollen och tryck knapparna "- Phase", "+ Phase" och "Power/Auto" kort efter varandra. Subwoofer och fjärrkontroll är nu synkrona igen

Problem	Möjlig orsak	Åtgärd
Subwoofern brummar	1. Signalledningarna från förstärkaren till subwoofern för långa	Använd kortare signalledningar
	2. Den använda signalledningen inte avskärmd eller avskärmningen på den använda ledningen avbruten (defekt)	Byt ut ledningen mot en skärmd ledning
	3. Jordslina (brumslina) har uppstått	En jordslina kan uppstå när minst två apparater som har jordade stickkontakter och som är förbundna med varandra genom signalledningar (cinch) (t ex förstärkare och dator) är anslutna till eluttag som befinner sig på olika platser. Anslut alla apparater med jordade stickkontakter som är kopplade till förstärkaren till ett grenuttag (flervägs grenuttag)
	4. En ej avstörd strömförbrukare (t ex kylskåp) ansluten till nätet	Stäng av möjliga störningskällor för att testa. Låt avstöra apparaten i fråga om brummandet försvinner eller anslut i första hand störningskällan till en annan nätfas (L1, L2 eller L2). (Rådfråga en fackman om du behöver hjälp.) Koppla på ett speciellt "mantelströmfilter" (finns i fackhandeln) mellan förstärkare och subwoofer för att eliminera brummandet Vrid stickkontakten för att reducera den så kallade brumspänningen. (Speciellt viktigt när förstärkaren inte är jordad.)

Probleem	Mogelijke oorzaken	Oplossing
Toonweergave te zacht	1. Volume van de subwoofer te laag ingesteld	Geluidssterkte aan de „volume“-regelaar verhogen
	2. Alleen voor de high-level-ingang: poolverwisseling van de ingangen	Poling controleren. De rood of met + gemarkeerde uitgang van de versterker moeten met de rode ingangsbussen van de subwoofers verbonden zijn
	3. Uitgangsniveau aan de versterker voor de subwoofer-uitgang (cinch-uitgang) te laag ingesteld	Het uitgangsniveau aan de versterker verhogen. Kan het niveau van de subwooferuitgang niet meer verhoogd worden, moet het niveau van de overige uitgangen met hetzelfde niveau verlaagd worden
Subwoofer reageert niet op afstandsbediening	1. De batterij is leeg	De batterij vervangen
	2. De afstandsbediening is niet aan de subwoofer aangemeld	Schakel de subwoofer uit en na 30 sec. opnieuw in. Activeer de afstandsbediening en druk kort na elkaar op de toetsen „- fase“, „+ fase“ en „power/auto“. De subwoofers en de afstandsbediening zijn nu opnieuw synchroon

Probleem	Mogelijke oorzaken	Oplossing
Subwoofer wordt niet ingeschakeld	1. Netkabel niet met stopcontact en subwoofer verbonden	Verbinding tot stand brengen
	2. Netschakelaar niet ingeschakeld	Schakelaar op „ON“
	3. Schakelaar voor de inschakelautomaat niet in de positie „ON“ of „AUTO“ resp. „AUTO HIGH“	Schakelstand controleren
	4. Subwoofer niet met de versterker (receiver) via diens luidsprekeruitgang (hoog niveau) of subwooferuitgang (cinch) verbonden	Verbinding tot stand brengen
	5. Signaalleiding (cinch) defect	Met andere cinchkabel testen en kabel eventueel vervangen
	6. Ingestelde sterkte van de versterker (volume) te laag	Geluidssterkte voor het testen verhogen
	7. Bij „dolby digitaal“-receiver (versterker): receiver niet in subwooferbedrijf (modus „small“ resp. „activesub = on“) ingesteld	Modus controleren
	8. Uitgangsniveau aan de versterker voor de subwooferuitgang (cinch-uitgang) te laag ingesteld	Uitgangsniveau van de versterker verhogen
	9. Veiligheid voor zwakstroom geactiveerd (zekering „doorgebrand“)	Zekering door een vakman laten vervangen
Subwoofer wordt niet uitgeschakeld	1. Schakelaar voor de automatische inschakeling (standby) op „ON“	De schakelaar op „auto“ resp. „OFF“ stellen
	2. Continu bromsignaal aan de ingang van de subwoofer	Een kortere signaalleiding van de versterker naar de subwoofer gebruiken of mogelijke storingsbronnen laten ontstoren (zie „subwoofer bromt“)
Subwoofer bromt	1. Signaalleidingen van de versterker naar de subwoofer te lang	Kortere signaalleidingen gebruiken
	2. De gebruikte signaalleiding is niet afgeschermd of de afscherming aan de gebruikte leiding is onderbroken (defect)	De leiding door een afgeschermd leiding vervangen
	3. Aardingslus (bromlus) „gecreëerd“	Een aardingslus kan ontstaan als tenminste twee met signaalleidingen (cinch) verbundene toestellen met randaardestekker (bijv. versterker en computer) op plaatselijk gescheiden stopcontacten aangesloten zijn. Alle met de versterker verbonden toestellen met randaardestekker op een stopcontactlijst (universeel stopcontact) aansluiten
	4. Een niet-ontstoorde verbruiker (bijv. koelkast) aan het net	Mogelijke storingsbronnen voor het testen uitschakelen; het betreffende toestel laten ontstoren indien het bromlawaai verdwijnt of de storingsbron eerst op een andere netfase (L1, L2 of L3) aansluiten (indien dit nodig is, moet een beroep op een vakman gedaan worden) Een speciale „mantelstroomfilter“ (verkrijgbaar in de gespecialiseerde handel) tussen de versterker en de subwoofer schakelen om het brommen te elimineren De netstekker draaien om de zogenaamde bromspanning te verminderen. (Bijzonder belangrijk als de versterker niet geaard is)

Problem	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Zbyt ciche odtwarzanie dźwięku	1. Ustawiony na subwooferze poziom głośności jest zbyt niski	Zwiększyć głośność na regulatorze „volume“
	2. Dotyczy tylko wejścia high-level: pomylone bieguny	Sprawdzić połączenie biegunów: Wyjścia wzmacniacza oznaczone na czerwono lub + muszą być połączone z czerwonymi gniazdami wejściowymi subwoofera
	3. Ustawiony na wzmacniaczu poziom wyjściowy dla wyjścia subwoofera (wyjście cinch) jest zbyt niski	Zwiększyć poziom wyjściowy na wzmacniaczu. Jeśli nie można już zwiększyć poziomu wyjścia subwoofera, należy obniżyć poziomy pozostałych wyjść każdorazowo o ten sam poziom
Subwoofer się nie włącza	1. Kabel zasilający nie jest podłączony do gniazda i subwoofera	Podłączyć
	2. Wyłącznik sieciowy nie jest włączony	Przełącznik ustawić w pozycji „ON“
	3. Przełącznik automatycznego włączania nie jest w pozycji „ON“ lub „AUTO“ względnie „AUTO HIGH“	Sprawdzić pozycję przełącznika
	4. Subwoofer nie jest połączony ze wzmacniaczem (amplitunerem) poprzez wyjście głośnikowe (poziom wysoki) lub wyjście subwoofera (cinch)	Podłączyć
	5. Uszkodzony przewód sygnałowy (cinch)	Spróbować z innym kablem cinch i ewentualnie wymienić kabel
	6. Ustawione poziomy wzmacniacza (volume) są zbyt niskie	W celu sprawdzenia zwiększyć poziom głośności
	7. Amplituner (wzmacniacz) przy „Dolby Digital: amplituner nie jest ustawiony w trybie subwoofera (tryb „small“ lub „activeSub = On)	Sprawdzić tryb eksploatacji
	8. Poziom wyjściowy na wzmacniaczu dla wyjścia subwoofera (wyjście cinch) jest zbyt niski	Zwiększyć poziom wyjściowy wzmacniacza
	9. Bezpiecznik czuły w subwooferze zadziałał (przepalony bezpiecznik)	Zlecić specjalście wymianę bezpiecznika
Subwoofer się nie wyłącza	1. Przełącznik automatycznego włączania (standby) w pozycji „ON“	Ustawić przełącznik w pozycji „Auto“ lub „OFF“
	2. Ciągły przydźwięk na wejściu subwoofera	Zastosować krótszy przewód sygnałowy do połączenia zasilacza z subwooferem lub też wyeliminować możliwe źródła zakłóceń (patrz „Przydźwięk subwoofera“)
Subwoofer nie reaguje na polecenia pilota	1. Bateria jest rozładowana	Należy wymienić baterię
	2. Pilot nie jest połączony z subwooferem	Należy wyłączyć subwoofer i włączyć go ponownie po około 30 sekundach. Należy aktywować pilota i nacisnąć w krótkich odstępach czasu następujące przyciski: „- Phase“, „+ Phase“ i „Power/Auto“. Subwoofer i pilot zostały ponownie zsynchronizowane

Problem	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Przydźwięk subwoofera	1. Przewody sygnałowe łączące wzmacniacz z subwooferem są zbyt długie	Zastosować krótsze przewody sygnałowe
	2. Użyty przewód sygnałowy nie jest ekranowany lub też ekran użytego przewodu jest przerwany (uszkodzony)	Wymienić przewód na ekranowany
	3. „Powstała“ pętla uziemiająca (pętla zakłócająca)	Pętla uziemiająca może powstać, jeśli co najmniej dwa urządzenia z wtyczkami z zestykiem ochronnym połączone przewodem sygnałowym (cinch) (np. wzmacniacz i komputer) podłączone są do dwóch różnych gniazd wtykowych. Wszystkie urządzenia z wtyczkami z zestykiem ochronnym połączone ze wzmacniaczem należy podłączyć do tej samej listwy zasilającej (gniazda wielokrotnego)
	4. Urządzenie odbiorcze niepozbawione zakłóceń (np. lodówka) podłączone do sieci	W celu sprawdzenia należy wyłączyć możliwe źródła zakłóceń; w przypadku jeśli przydźwięk ustanie, należy wyeliminować zakłócenia z danego urządzenia lub podłączyć źródło zakłóceń do innej fazy sieciowej (L1, L2 lub L3). (Jeśli jest to niezbędne należy zwrócić się po pomoc do specjalisty.) Zastosować specjalny „separator galwaniczny“ (dostępny w sklepach specjalistycznych) pomiędzy wzmacniaczem a subwooferem w celu wyeliminowania przydźwięku Przekręcić wtyczkę sieciową w celu zredukowania tak zwanego napięcia przydźwięku. (Jest to szczególnie ważne, jeśli wzmacniacz nie jest uziemiony)

ENG Other important information

FRA Autres informations importantes

ENG Information about the "specified normal operation"

The subwoofer is designed for use in enclosed spaces and should not be used in the open air or in a wet environment. The device should not be rebuilt or modified. Connect the subwoofer as described in the instructions and follow all the safety information. Only operate the device with the mains voltage and frequency specified on the type plate.

Information about environmentally friendly operation

To reduce the power consumption of the subwoofer when not in use press the "Power" button to set it to standby mode. For devices without remote control, set the „Amplifier Mode“ switch to „AUTO“. This „saves electricity“ and reduces your energy bills.

Information about CE labelling

All electrical and electronic equipment sold in the European Union must carry a CE mark to show that the device in question complies with the legal requirements (e.g. electromagnetic compatibility or safety requirements).



Disposal instructions

In accordance with the regulations governing the disposal of old electrical and electronic equipment, all devices that carry this symbol may not be disposed of in general household waste. If required, please contact your local recycling centre or the local authorities to find out about free disposal. This serves to protect the environment and public health as well as saving (scarce) resources through recycling.



Batteries should not be disposed of in general household waste. They should be collected separately and taken to a battery collection point. You can dispose of empty batteries free of charge in collection containers at e.g. retail outlets. Batteries that are not properly disposed of can be harmful to humans and animals and/or the environment.

FRA Informations sur le « fonctionnement conforme »

Le caisson de basse est conçu pour être utilisé dans des pièces fermées et n'a pas le droit d'être utilisé à l'extérieur ou dans un environnement mouillé. L'appareil n'a pas le droit d'être transformé ou modifié. Branchez le caisson comme le décrit le mode d'emploi et observez les consignes de sécurité. Exploitez l'appareil uniquement à la tension secteur et à la fréquence secteur spécifiées sur la plaque signalétique.

Informations sur une exploitation conforme aux prescriptions écologiques

Pour réduire la puissance absorbée, et si vous l'utilisez pas, commutuez le caisson en mode de veille en pressant la touche « Power ». Si l'appareil ne possède pas de télécommande, réglez l'interrupteur pour « Amplifier Mode » sur « AUTO ». Cela économise du courant et réduit la facture d'électricité.

Informations sur le marquage CE

Les équipements électriques et électroniques commercialisés au sein de l'Union Européenne doivent porter le label CE pour indiquer que l'équipement satisfait aux exigences en vigueur (par ex. sur la compatibilité électromagnétique ou sur la sécurité de l'équipement).



ESP Otros datos importantes

Informations sur la mise au rebut

Conformément à la directive de la CE sur les équipements électriques et électroniques usés, les équipements portant ce symbole n'ont pas le droit d'être mis au rebut avec les déchets municipaux (ordures ménagères). Au besoin, veuillez vous informer auprès de votre entreprise de recyclage ou de l'administration municipale / communale sur la mise au rebut gratuite pour vous. Elle sert à la protection de l'environnement et de la santé, mais aussi à l'économie de matières premières (rares) grâce au recyclage. De même, les piles n'ont pas le droit d'être mises au rebut avec les ordures ménagères. Elles doivent être recueillies séparément et remises à un centre de collecte pour piles usagées. Jetez gratuitement les piles usées par exemple dans les récipients collecteurs mis en place dans le commerce. Si elles ne sont pas mises au rebut conformément aux prescriptions, les piles peuvent porter préjudice aux hommes et aux animaux et/ou à l'environnement.



ESP Información acerca del «funcionamiento debido»

El altavoz de graves se ha concebido para su uso en estancias cerradas y no puede utilizarse al aire libre ni en entornos húmedos. El aparato no puede modificarse ni someterse a cambios estructurales. Conecte el altavoz según se describe en las instrucciones y respete las indicaciones de seguridad. Utilice el aparato únicamente con la tensión y la frecuencia de red indicadas en la placa de datos.

Información para un uso respetuoso con el medioambiente

Commute el altavoz al modo de espera si no lo utiliza pulsando la tecla «Power» a fin de reducir el consumo de potencia. En aquellos aparatos que carezcan de mando a distancia, conmute el interruptor de «Amplifier Mode» a «AUTO». Este modo ahorra energía y reduce la factura de la luz.

Información sobre el distintivo CE

Los aparatos eléctricos y electrónicos comercializados dentro de la Unión Europea deben estar marcados con el distintivo CE para indicar que estos cumplen los requisitos vigentes (por ejemplo, en cuanto a tolerancia electromagnética o seguridad del aparato).



Información a tener en cuenta

Según las directivas europeas sobre aparatos eléctricos y electrónicos antiguos, los aparatos marcados con este símbolo no deben eliminarse con los residuos urbanos (basura doméstica). Si necesita información, consulte a su empresa responsable de la gestión de residuos o a su ayuntamiento sobre la recogida gratuita. Recicle para ayudar a la protección del medioambiente y de la salud, además de ahorrar en materias primas (escasas). Las pilas nunca deben eliminarse con la basura doméstica. Guárdelas por separado y depositelas en un punto de recogida de pilas. Deposite las pilas gastadas de forma gratuita, por ejemplo, en los contenedores de recogida colocados en los comercios. Las pilas desechadas de forma incorrecta pueden dañar la salud de las personas y los animales y/o el medioambiente.



RUS Прочие важные
указания

ITA Informazioni sull' "uso corretto in base alla finalità"

L'uso del subwoofer è previsto solo nei locali chiusi e non può essere usato all'aperto o in locali umidi. L'apparecchio non può essere modificato o smontato e cambiato. Allacciare il subwoofer come descritto nelle istruzioni e rispettare le indicazioni di sicurezza. L'apparecchio può essere azionato solo con la tensione e la frequenza di rete specificate nella targhetta con l'indicazione di modello e numero.

Informazioni sul funzionamento compatibile con l'ambiente

Per ridurre la potenza assorbita, quando non lo si usa portare il subwoofer alla modalità standby premendo il tasto „Power“. In caso di apparecchi senza telecomando, in „modalità amplificatore“ („Amplifier Mode“) portare l'interruttore alla posizione „AUTO“. In questo modo si „risparmia corrente“ riducendo la bolletta della luce elettrica.

Informazioni sul contrassegno CE

Gli apparecchi elettrici ed elettronici fatti circolare all'interno dell'Unione Europea devono essere muniti del contrassegno CE che dichiara che l'apparecchio è conforme ai requisiti vigenti (p.es. di compatibilità elettromagnetica o di sicurezza dell'apparecchio).



Informazioni sullo smaltimento

In conformità alla direttiva UE sugli apparecchi elettrici ed elettronici vecchi, gli apparecchi muniti di questo contrassegno non possono essere smaltiti con i rifiuti urbani (rifiuti domestici). Se necessario, informarsi presso l'impresa di smaltimento competente nel caso o presso l'amministrazione comunale/urbana in merito allo smaltimento gratuito disponibile nel vostro caso, utile sia alla tutela ambientale e sanitaria che al risparmio di materie prime (rare) con il riutilizzo (riciclaggio). Anche le batterie non possono essere smaltite con i rifiuti domestici generali. Devono essere raccolte separatamente ed essere depositate in un punto di raccolta per le batterie. Gettare le batterie vuote gratuitamente nei contenitori di raccolta messi a disposizione nei luoghi commerciali. Batterie non correttamente smaltite possono essere nocive per la salute di esseri umani e animali e/o dell'ambiente.



RUS Информация о „применении по назначению“

Сабвуфер предназначен для использования в закрытых помещениях и не подходит для использования вне помещений или во влажных условиях. Переоборудование или модификация устройства не допускается. Подключайте сабвуфер в соответствии с описанием, приведенным в инструкции, а также соблюдайте указания по безопасности. Включайте устройство только в сеть, напряжение и частота которой соответствуют параметрам, указанным на фирменной табличке.

Informazione ob ekologičeski pravilnoj eksploataciji

Čtoбы снизить уровень потребляемой электроэнергии, когда сабвуфер не используется, нажмите кнопку „Power“, чтобы перевести его в режим ожидания (Standby). В устройствах без пульта дистанционного управления переведите выключатель „Amplifier Mode“ в положение „AUTO“. Это позволит снизить энергопотребление и уменьшить счет за электроэнергию.

NED Overige belangrijke
informatie

Informazione o di marcatura CE

Na elektrische en elektronische apparaten, gerealiseerd op het grondgebied van de Europese Unie, moet een CE-merk worden aangebracht, dat het overeenstemmen van de apparaten met de huidige voorschriften (bijvoorbeeld met de elektromagnetische compatibiliteitsvoorschriften) bevestigt.



Ukazania po utylizacii

V соответствии с положениями Директивы ЕС об отработанном электрическом и электронном оборудовании обозначенные данным символом устройства запрещено утилизировать вместе с бытовыми отходами (домашним мусором). Подробную информацию о возможности бесплатной утилизации в случае необходимости Вы можете получить в своем специализированном предприятии по утилизации отходов или в администрации Вашей общины/города. Такой способ утилизации направлен на защиту окружающей среды и здоровья, а благодаря повторному использованию (вторичная переработка) способствует экономии (редких) ресурсов. Батарейки также запрещено утилизировать вместе с обычным бытовым мусором. Они подлежат раздельному сбору и сдаче в пункт приема отработанных батареек. Разряженные батарейки Вы можете бесплатно выбросить в специальные контейнеры, установленные, например, в магазине. Неправильная утилизация батареек может представлять угрозу для здоровья человека и животных и/или угрозу загрязнения окружающей среды.



SWE Informationer om „bestämelseenlig drift“

Denna subwoofer är konstruerad för användning i slutna utrymmen och får inte användas utomhus eller i våt omgivning. Apparaten får inte byggas om eller förändras. Anslut denna subwoofer som det beskrivs i bruksanvisningen och beakta säkerhetsanvisningarna. Använd endast apparaten med den specificerade nätspänningen och-frekvensen som finns angiven på typskylten.

Information om en miljökorrekt drift

Vid inte användning koppla om denna subwoofer för reducering av kapacitetsupptagningen genom att trycka på knappen „Power“ i vänteläge (standby). Vid apparater utan fjärbetjäning, ställ in brytaren vid „Amplifier Mode“ på „AUTO“. Detta „sparar ström“ och sänker din elräkning.

Information till CE-märkning

Inom EU-märknaden lanserade elektriska- och elektroniska produkter måste föras med en CE-märkning som visar att produkten överensstämmer med gällande krav (t.ex. om elektromagnetisk kompatibilitet eller utrustningssäkerhet).



Avyttringsansvisningar

Enligt EU:s direktiv om avfall från elektriska- och elektroniska apparater märkta med denna symbol skall dessa inte avyttras tillsammans med kommunalt avfall (hushållsavfall). Informera dig själv vid behov hos ditt lokala avfallshanteringsföretag eller den kommunala-/stadsförvaltningen för gratis avyttring. Detta tjänar miljö- och hälsoskydd samt





sparar (sällsynt) råmaterial genom återvinning (recycling). Batterier får inte avyttras med allmänt hushållsavfall. De måste samlas in separat och avlämnas till ett batteri-insamlingsställe. Kasta tomma batterier gratis t.ex. i uppställda insamlingsbehållare hos handlare. Inte korrekt avyttrade batterier kan skada människors hälsa och djur och/eller miljön.

NED Informatie over het „doelmatig gebruik“

De subwoofer is ontworpen voor het gebruik in gesloten ruimtes en mag niet buiten of in een natte omgeving gebruikt worden. Het apparaat mag niet worden omgebouwd of veranderd. Sluit de subwoofer aan, zoals in de handleiding beschreven wordt en neem de veiligheidsinstructies in acht. Gebruik het apparaat uitsluitend met de op het typeplaatje gespecificeerde netspanning en -frequentie.

Informatie over een milieuvriendelijk bedrijf

Schakel voor het verminderen van het energieverbruik de subwoofer bij niet-gebruik op stand-by door op de knop „Power“ te drukken. Bij apparaten zonder afstandsbediening, zet u de schakelaar bij „Amplifier Mode“ op „AUTO“. Dit „bespaart stroom“ en verlaagt uw elektriciteitsrekening.

**Informatie over het CE-keurmerk**

Binnen de Europese Unie op de markt gebrachte elektrische en elektronische apparaten moeten van een CE-keurmerk voorzien zijn om aan te geven, dat het apparaat aan de geldende eisen voldoet (b.v. voor wat betreft de elektromagnetische compatibiliteit of de veiligheid van de apparatuur).

**Instructies voor het verwijderen van afval**

Volgens de EU-richtlijn voor oude elektrische en elektronische apparaten mogen met dit symbool gekenmerkte apparaten niet met het ongesorteerde afval (huisvuil) meegegeven worden. Informeer indien nodig bij uw lokale afvalverwerkingsbedrijf of de gemeenteadministratie/het gemeentehuis naar de voor u kosteloze afvalverwerking. Deze dient de milieubescherming en de volksgezondheid evenals de besparing van (zeldzame) grondstoffen door hergebruik (recycling). Batterijen mogen ook niet met het normale huishoudelijke afval meegegeven worden. Ze moeten gescheiden ingezameld en bij een inzamelpunt voor batterijen afgegeven worden. Gooi lege batterijen kosteloos in de b.v. commercieel geplaatste verzamelbakken. Niet correct afgevoerde batterijen kunnen schadelijk zijn voor de gezondheid van mensen en dieren en/of het milieu.

POL Informacje dotyczące „eksploatacji zgodnej z przeznaczeniem“

Subwoofer przeznaczony jest wyłącznie do stosowania w zamkniętych pomieszczeniach i nie może być użytkowany na wolnej przestrzeni lub w wilgotnym otoczeniu. Nie wolno przebudowywać ani wprowadzać zmian w urządzeniu. Podłączyć subwoofer w sposób opisany w instrukcji i przestrzegać zasad dotyczących bezpieczeństwa. Eksploatować urządzenie podłączone do sieci o wartości napięcia sieciowego i częstotliwości, podanych na tabliczce znamionowej.

Informacje dotyczące ekologicznej eksploatacji

W celu zredukowania poboru mocy w razie nieużytkowania urządzenia przelączycy urządzenie w tryb gotowości (Standby) naciskając przycisk „Power“. W urządzeniach bez pilota zdalnego sterowania ustawij przełącznik „Amplifier Mode“ w położenie „AUTO“. Obniża to zużycie prądu i redukuje koszty energii.

Informacje dotyczące oznakowania CE

Urządzenia elektryczne i elektroniczne, wprowadzone na rynek Unii Europejskiej, muszą posiadać oznakowanie CE, które potwierdza, że urządzenie spełnia obowiązujące wymagania (np. w zakresie kompatybilności elektromagnetycznej lub bezpieczeństwa eksploatacyjnego).

**Wskazówki dotyczące utylizacji**

Zgodnie z dyrektywą UE w sprawie zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych urządzenia oznakowane niniejszym symbolem nie mogą być wyrzucane wraz z odpadkami domowymi. Prosimy o zasięgnięcie informacji w kompetentnej instytucji zajmującej się utylizacją lub w urzędzie administracji gminy/miasta o możliwościach bezpłatnej utylizacji. Takie postępowanie ma na celu ochronę środowiska i zdrowia jak również oszczędność (rzadko występujących) surowców, które można przekazać do ponownego wykorzystania (recykling). Wraz z odpadkami domowymi nie wolno także wyrzucać baterii. Należy je gromadzić odrębnie i przekazać do punktu zbiórki zużytych baterii. Można także wyrzucić zużyte baterie do pojemników zbiorczych zorganizowanych w punktach handlowych. Nieprawidłowo wyrzucone baterie mogą stanowić zagrożenie dla zdrowia ludzi i zwierząt oraz mogą być szkodliwe dla środowiska.



DEU GARANTIE

Über die gesetzlich vorgeschriebene Gewährleistung hinaus übernimmt Canton für alle Passivlautsprecher eine Garantie von 5 Jahren. Für die Aktivsubwoofer und teilaktiven Boxen werden 2 Jahre Garantie gewährt. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kauf und gilt nur für den Erstkäufer. Ein Garantieanspruch besteht nur bei Verwendung der Originalverpackung. Ausgeschlossen sind Transportschäden und Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch verursacht wurden. Der Anspruch verlängert sich nicht durch den Austausch von Bauteilen innerhalb der Garantiezeit. Dies gilt für alle Lautsprecher, die bei einem autorisierten Canton Fachhändler gekauft wurden. Wenden Sie sich im Schadensfall bitte an ihn oder direkt an den Canton Service.

ENG GUARANTEE

Above and beyond the legally prescribed warranty period Canton offers a guarantee of 5 years on all its passive loudspeakers. A 2-year guarantee is offered for active subwoofers and partially active boxes. The guarantee period begins at the time of purchase and only applies to the purchaser. Guarantee claims will only be accepted if accompanied by the original packaging. The guarantee does not cover damages incurred in transit or damages caused by improper use. The guarantee is not extended if parts are exchanged within the period covered by the guarantee. This applies to all loudspeakers purchased from an authorised Canton dealer. In the event of damage please contact your dealer or the Canton Service department direct.

FRA GARANTIE

Au-delà de la garantie légale prescrite, Canton accorde cinq ans de garantie sur tous les haut-parleurs passifs. Pour les subwoofers actifs et les enceintes partiellement actives, la garantie accordée est de 2 ans. La durée de la garantie commence à la date de l'achat et n'est valable que pour le premier acheteur. Il n'y a droit à la garantie que si l'enceinte est dans son emballage d'origine. Sont exclus de la garantie les dommages dus au transport et les dommages occasionnés par une utilisation incorrecte des enceintes. L'échange de pièces pendant la durée de garantie ne prolonge pas les droits à la garantie. Ceci est valable pour tous les haut-parleurs qui ont été achetés chez un revendeur agréé par Canton. En cas de dommage, adressez-vous à votre revendeur spécialisé Canton ou directement au service après-vente de Canton.

ESP GARANTÍA

Más allá de la garantía legal obligatoria, Canton ofrece una garantía de 5 años para todos los altavoces pasivos. Para los altavoces activos de graves y los altavoces de actividad parcial se ofrece una garantía de 2 años. El plazo de garantía comienza en el momento de la compra y la garantía sólo tiene validez para el primer comprador. Sólo se podrá reclamar si se utiliza el embalaje original. Se excluyen los daños de transporte, así como los derivados de un uso inapropiado del producto. La sustitución de componentes dentro del periodo de garantía no proroga el plazo de validez de la misma. Esto es aplicable a todos los altavoces que se hubieran adquirido en un establecimiento Canton autorizado. Para reclamar un producto en garantía diríjase a dicho establecimiento o a Canton Service.

ITA GARANZIA

La Canton offre per tutti i diffusori passivi una garanzia di ulteriori 5 anni oltre il periodo di garanzia previsto per legge. Per i subwoofer attivi e le casse parzialmente attive sono concessi 2 anni. Il periodo di garanzia decorre dalla data di acquisto e vale solo per gli apparecchi di primo acquisto. Sussiste diritto alle prestazioni in garanzia solo qualora sia fatto uso delle confezioni originali. Sono esclusi i danni derivanti dal trasporto e dall'uso improprio degli apparecchi. La sostituzione di componenti durante il periodo di garanzia non prolunga il diritto alle relative prestazioni. Ciò vale per tutti i diffusori acquistati presso un rivenditore autorizzato Canton. Qualora si verificano danni, vi preghiamo di rivolgervi a questi o direttamente al servizio di assistenza Canton.

RUS ГАРАНТИЯ

Сверх законодательно установленного периода гарантийного обслуживания компания Canton для всех пассивных громкоговорителей берет на себя гарантийное обязательство в течение 5 лет. Для активных сабвуферов и частично активных колонок гарантийный срок составляет 2 года. Гарантийный срок начинается со дня покупки и действует только для первого покупателя. Право на гарантийное обслуживание сохраняется только при наличии оригинальной упаковки. Гарантийные обязательства не распространяются на повреждения при транспортировке, а также на поломки, возникшие по причине использования не надлежащим образом. Правоприязнания не продлеваются в связи с заменой деталей в течение гарантийного срока. Это относится ко всем громкоговорителям, приобретенным в авторизованном специализированном магазине или у дилера Canton. В случае возникновения неполадки, обращайтесь, пожалуйста, к нему или непосредственно в отдел обслуживания компании Canton.

SWE GARANTI

Utöver dina lagliga rättigheter vid köp lämnar Canton 5 års garanti på alla passiva högtalare. För aktiva subwoofers och delaktiva lådor gäller 2 års garanti. Garantitiden börjar vid inköp och gäller endast för den första inköparen av utrustningen. Garantianspråk kan bara göras gällande när originalförpackningen används. Transportskador och skador som uppkommit pga osaklig användning omfattas inte av garantin. Byte av komponenter inom garantitiden förlänger inte garantianspråket. Detta gäller för alla högtalare som inhandlats hos en auktoriserad Canton-fackhandel. Kontakta denna eller Canton kundtjänst direkt i ett skadefall.

NED GARANTIE

Naast de wettelijke vrijwaring geeft Canton voor alle passieve luidsprekers een garantie van 5 jaar. Voor de actieve subwoofers en gedeeltelijk actieve boxen wordt een garantie van 2 jaar gegeven. De garantietijd begint met de aankoop en geldt alleen voor de eerste koper. Een garantieclaim bestaat alleen bij gebruik van de originele verpakking. Uitgesloten is transportschade en schade die door ondeskundig gebruik veroorzaakt wordt. De garantieclaim wordt niet verlengd door de vervanging van componenten binnen de garantieperiode. Dit geldt voor alle luidsprekers die bij een geautoriseerde specialist gekocht werden. Wend u in geval van schade tot deze of direct tot de Canton-service.

POL GWARANCJA

Canton udziela na głośniki pasywne oprócz gwarancji ustawowej gwarancji 5-letniej. Aktywne subwoofery oraz częściowo aktywne głośniki objęte są gwarancją 2-letnią. Okres gwarancyjny rozpoczyna się z chwilą zakupu i dotyczy wyłącznie pierwszego kupującego. Roszczenie gwarancyjne uznawane jest wyłącznie w przypadku zastosowania oryginalnego opakowania. Gwarancja nie obejmuje szkód powstałych podczas transportu lub wskutek użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem. Roszczenie nie ulega przedłużeniu wskutek wymiany części w okresie gwarancyjnym. Powyższe dotyczy wszystkich głośników nabytych w autoryzowanych salonach Cantona. W przypadku wystąpienia szkody należy skontaktować się bezpośrednio z autoryzowanym sprzedawcą lub serwisem Cantona.

CANTON Elektronik GmbH + Co KG
Neugasse 21-23 · D-61276 Weilrod · Deutschland/Germany
Tel. +49 (0) 60 83 28 70 · Fax +49 (0) 60 83 28 113
info@canton.de · www.canton.de

Seriennummer / Serial Number / Numéro de série / Número de serie
Numero di serie / Серийный номер / Seriennummer / Numer serijny

Händlerstempel / Dealer Stamp / Tampon du revendeur / Sello del proveedor
Timbro del rivenditore / Штамп магазина, продавца товара
Återförsäljarens stämpel / Stempel van de handelaar / Pieczęć sprzedawcy

Name und Adresse des Käufers / Name and Address of Purchaser
Nom et adresse de l'acheteur / Nombre y dirección del comprador
Nome e indirizzo dell'acquirente / ФИО и адрес покупателя
Köparens namn och adress
Naam en adres van de koper
Nazwisko i adres kupującego

Garantie Certificate · Certificat de garantie · Certificado de garantía
Certificato di garanzia · Гарантійное свідетельство
Garantiefertifikat · Garantiebewijs · Karta gwarancyjna

Garantie-Urkunde

